叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小猫咪的圣诞节(kittyboy's Christmas) 000001

2. 小猫咪的圣诞节(kittyboy's Christmas) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小猫咪的圣诞节(Kittyboy's Christmas)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , - ['krɪsməs] , [baɪ]['eɪmi]['elə] ['blæntʃəd] ,
The Project Gutenberg eBook , Kittyboy's Christmas , by Amy Ella Blanchard ,
这 项目 古腾堡 电子书 , - 圣诞节 , 经过 艾米 艾拉 布兰查德 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪdə] [wɔː]
Illustrated by Ida Waugh
插图 经过 艾达 沃

古腾堡计划电子书《小猫咪的圣诞节》，作者艾米·埃拉·布兰查德，插图作者艾达·沃

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / kittyboyschristm00blan
See https : / / archive . org / details / kittyboyschristm00blan
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / kittyboyschristm00blan

参见 https://archive.org/details/kittyboyschristm00blan

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The cover image was restored by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 恢复 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

[ə; eɪ] ['sɒləm] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] , [ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest]
A solemn - faced little midget , about six years old , clasping to her breast
一个 庄严 - 面对 小的 侏儒 , 关于 六 年 老的 , 紧握 到 她 胸部

一个表情严肃的小矮人，大约六岁，紧紧抱着她的胸膛

[ə; eɪ] ['bætəd] [dɒl] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] — [peɪdʒ] -]
a battered doll , stood before them — Page 31]
一个 伤痕累累 玩具娃娃 , 站立 前 他们 — 页 -]

一个破旧的玩偶，立在他们面前——第31页]

- ['krɪsməs]
Kittyboy's Christmas
- 圣诞节

小猫咪的圣诞节

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'əʊ] . - [['sɛvən]]
GEORGE W . JACOBS & CO . 1898 [7]
乔治 W . 雅各布斯 & 一氧化碳 . - [7]

乔治·雅各布斯 & CO.1898[7]

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

- [wɒz; wəz] [lɒst] .
Kittyboy was lost .
- 曾是 丢失的 .

小猫咪走丢了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [fækt] .
It was an evident fact .
它 曾是 一个 明显 事实 .

这是一个显而易见的事实。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [striːt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
He stood on the corner of the alley which led into a wide street to which
他 站立 在 这 角落 的 这 胡同 哪个 引领 进入 一个 宽的 街道 到 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [baɪ][æn; ən] [ə'gresɪv] [dɒg] ,
he had been chased by an aggressive dog ,
他 有 到过 追逐 经过 一个 挑衅的 狗 ,

他站在通往宽阔街道的小巷拐角处，他被一条凶猛的狗追赶到了这里。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [heə(r)] ['brɪslɪŋ] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
and with every hair bristling , looked around for a friendly door , but they
和 和 每一个 头发 竖起的 , 看起来 大约 为了 一个 友好的 门 , 但 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃʌt] ['kləʊsli] ;
were all shut closely ;
是 全部 关闭 密切 ;

他浑身汗毛倒竖，四处寻找一扇友好的门，但所有的门都紧闭着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [weɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fleɪk]
and the snow was beginning to fall , in an uncertain way , just a flake
和 这 雪 曾是 开始 到 落下 , 在 一个 不确定 方式 , 只是 一个 薄片
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

雪开始飘落，飘得飘忽不定，零星地飘落着。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['pɜːfɪkt] ['krɪstlz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk]
displaying exquisitely perfect crystals on the stone steps and the brick
显示 精美绝伦 完美的 晶体 在 这 石头 步骤 和 这 砖
['peɪvmənt] , [ðen] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] ['sləʊli] .
pavement , then melting away very slowly .
路面 , 然后 融化 离开 非常 缓慢地 .

在石阶和砖砌路面上呈现出精致完美的晶体，然后慢慢融化消失。

- [tʌkt] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [smɔːl] [pɔːz] ['niːtli] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
Kittyboy tucked his four small paws neatly under him , and crouched in a corner ,
- 塞进去 他的 四 小的 爪子 整齐地 在下面 他 , 和 蹲着 在 一个 角落 ,
[[eit]]
[8]
[8]

小猫咪把四只小爪子整齐地收在身下，蜷缩在角落里。[8]

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] " [miˈaʊ] , " [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] ,
once in a while giving a plaintive little " meow , " which no one noticed ,
一次 在 一个 尽管 给予 一个 哀怨 小的 " 喵 , " 哪个 不 一 注意到 ,

偶尔会发出一声哀怨的“喵”声，但没有人注意到。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hɜːd] .
if any one heard .
如果 任何 一 听到 .

如果有人听到的话。

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , - ['luːzɪŋ][ɒv; əv][hɪm'self][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

Yet	,	after	all	,	Kittyboy's	losing	of	himself	was	not	such	a	dreadful	thing	,
然而	,	后	全部	,	-	输	的	他自己	曾是	不是	这样的	一个	可怕	事物	,

然而，归根结底，Kittyboy迷失自我并不是一件多么可怕的事情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [biːst] , ['iːv(ə)n]

for	he	was	always	being	kicked	aside	as	a	troublesome	beast	,	even
为了	他	曾是	总是	存在	踢	旁边	作为	一个	麻烦的	兽	,	甚至

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

before	his	little	mistress	,
前	他的	小的	情妇	,

因为他总是被当作麻烦的野兽一样踢来踢去，甚至在他小女主人面前也是如此。

['æni] ['breidi] , [wɒz; wəz][sent] [ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] ,

Annie	Brady	,	was	sent	away	to	a	Home	,
安妮	布雷迪	,	曾是	发送	离开	到	一个	家	,

安妮·布雷迪被送往了孤儿院。

['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːsns] ,

being	considered	by	her	uncle's	family	in	the	light	of	a	nuisance	,
存在	经过考虑的	经过	她	叔叔的	家庭	在	这	光	的	一个	滋扰	,

被她叔叔一家视为麻烦制造者

[kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] - [hɪm'self] .

quite	as	great	as	Kittyboy	himself	.
相当	作为	伟大的	作为	-	他自己	.

简直和Kittyboy本人一样棒。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Nevertheless	,	in	spite	of	his	rather	unpleasant	experiences	in	the	world	,
尽管如此	,	在	尽管如此	的	他的	相当	令人不快的	经历	在	这	世界	,

然而，尽管他在世上经历了不少不愉快的事情，

- [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hjuː'mænəti] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Kittyboy	was	full	of	a	happy	confidence	in	humanity	scarcely	to	be	expected
-	曾是	满的	的	一个	快乐的	信心	在	人类	几乎	到	是	预期的

.

:

.

Kittyboy对人性充满了一种难得一见的自信。

[səʊ] , ['prez(ə)ntli] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

So	,	presently	seeing	a	figure	coming	up	the	street	,
所以	,	目前	看到	一个	数字	未来	向上	这	街道	,

所以，现在我看到街上有一个人影走过来，

[hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pækt] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]

he	rose	from	his	compact	attitude	and	ran	along	by	the	railing	of	an
他	玫瑰	从	他的	袖珍的	态度	和	跑	沿着	经过	这	栏杆	的	一个

['eərɪə] ,

area	,
区域	,

他起身，不再蜷缩着身子，而是沿着一处区域的栏杆跑了起来。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bɑːrz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ʌp][ðə; ði]

rubbing	his	sides	against	the	narrow	bars	,	and	finally	followed	the	figure	up	the
擦	他的	侧面	反对	这	狭窄的	酒吧	,	和	最后	随后	这	数字	向上	这

[brɔːd] [steps] ;

broad	steps	;
广阔	步骤	;

他将身体两侧蹭在狭窄的栏杆上，最后跟着那个人影走上了宽阔的台阶；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

then	,	as	the	latch	-	key	was	turned	in	the	door	,	he	saw	his	opportunity	,
然后	,	作为	这	闩锁	-	钥匙	曾是	转向	在	这	门	,	他	锯	他的	机会	,

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] . [[naɪn]]

and	slipped	in	.	[	9	]
和	滑倒了	在	.	[	9	]

然后，当门闩钥匙转动时，他看到了机会，溜了进去。[9]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [leɪt] ; [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] ['evri] ['mɪnɪt]

It	was	rather	late	;	eleven	o'clock	or	more	,	and	getting	colder	every	minute
它	曾是	相当	晚的	;	十一	点钟	或者	更多的	,	和	获得	更冷	每一个	分钟

.

:

.

时间已经相当晚了，至少十一点以后，而且每分钟都越来越冷。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [nəʊ][wʌn][ə'stɜː] ['eniweə(r)] ; [ə; eɪ] [laɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]

The	house	was	very	quiet	,	no	one	astir	anywhere	;	a	light	,	however	,	was
这	房子	曾是	非常	安静的	,	不	一	搅拌	任何地方	;	一个	光	,	然而	,	曾是

['bɜːnɪŋ] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,

burning	in	one	room	,
燃烧	在	一	房间	,

房子里很安静，没有人走动；然而，有一个房间里亮着灯。

[weə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)] [bleiz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [greɪt] ,

where	a	warm	fire	blazed	in	the	open	grate	,
在哪里	一个	温暖的	火	燃烧的	在	这	打开	格特	,

敞开的壁炉里燃着温暖的火苗，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] - [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pɜː(r)] [kən'tentɪdli] .

the	sight	of	which	so	delighted	Kittyboy	that	he	began	to	purr	contentedly	.
这	视线	的	哪个	所以	高兴极了	-	那	他	开始	到	呼噜声	心满意足地	.

看到这一幕，小猫咪高兴极了，舒服地发出呼噜声。

[ðə; ði] [laɪt] , [naʊ] [tɜːnd] [ʌp] ,

The	light	,	now	turned	up	,
这	光	,	现在	转向	向上	,

灯光调亮了。

[ʃəʊd] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huːm] - [hæd; həd]

showed	more	distinctly	what	manner	of	person	it	was	whom	Kittyboy	had
显示	更多的	明显地	什么	方式	的	人	它	曾是	谁	-	有

['fɒləʊd] :

followed	:
随后	:

更清晰地展现了Kittyboy跟随的是哪种人：

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [wɪð] [kiːn] , [ʃɑːp] [aɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['pɔːtli] , [wɒz; wəz] [wel]

an	elderly	man	,	with	keen	,	sharp	eyes	;	he	was	somewhat	portly	,	was	well
一个	老年	男人	,	和	敏锐的	,	锋利的	眼睛	;	他	曾是	有些	肥胖的	,	曾是	出色地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

一位上了年纪的男士，目光锐利；他身材略显发福，衣着考究。

[ænd; ənd] [brɪsk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

and	brisk	in	his	movements	.
和	轻快	在	他的	移动	.

他的动作轻快利落。

-　　['lɪt(ə)l] [blæk]　[fɔ:m]　,　['snʌgl]　[ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] ,　[weə(r)] [hi:; hi][sæt]　['blɪŋkɪŋ]　[æt; ət][ðə; ði]

Kittyboy's	**little**	**black**	**form**	**,**	**snuggled**	**in**	**one**	**corner**	**,**	**where**	**he**	**sat**	**blinking**	**at**	**the**
-	小的	黑色的	形式	,	依偎着	在	一	角落	,	在哪里	他	卫星	眨眼	在	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

Kittyboy小小的黑色身影蜷缩在角落里，眨着眼睛望着火光。

[wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,　[hu:]　,　['laɪtɪŋ]　[ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ,

was	**not**	**noticed**	**by**	**this**	**other**	**occupant**	**of**	**the**	**room**	**,**	**who**	**,**	**lighting**	**a**	**cigar**	**,**
曾是	不是	注意到	经过	这	其他	居住者	的	这	房间	,	WHO	,	灯光	一个	雪茄	,

房间里的另一位住客并未注意到这一点，他点燃了一支雪茄。

[sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,　[stretʃt]　[aʊt][hɪz; ɪz][legz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd][ʌn'foʊldɪd]

sat	**down**	**by**	**a**	**table**	**,**	**stretched**	**out**	**his**	**legs**	**comfortably**	**,**	**and**	**unfolded**
卫星	向下	经过	一个	桌子	,	拉伸	出去	他的	腿	舒适地	,	和	展开

[ðə; ði]　['i:vnɪŋ]　['peɪpə(r)] .

the	**evening**	**paper**	**.**
这	晚上	纸	.

他坐在桌旁，舒服地伸展双腿，展开晚报。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]　[ʃɑ:p]　[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] [　-　]

Presently	**,**	**the**	**sharp**	**sound**	**of**	**a**	**coal**	**[**	**10**	**]**
目前	,	这	锋利的	声音	的	一个	煤炭	[	-	]

目前，煤炭发出尖锐的声音[10]

['drɒpɪŋ]　[ɒn][ðə; ði]　['pɒlɪʃt]　[hɑ:θ]　[dɪ'stɜ:bd]　-　[næp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

dropping	**on**	**the**	**polished**	**hearth**	**disturbed**	**Kittyboy's**	**nap**	**,**	**and**	**he**	**jumped**	**up**	**,**
下降	在	这	抛光	炉	不安	-	午睡	,	和	他	跳了起来	向上	,

掉落在光洁的壁炉台上的声音吵醒了正在午睡的小猫咪，他猛地跳了起来。

[wɪð]　['vɪʒnz]　[ɒv; əv]　[wɪps]　['krækɪŋ]　['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]　[hed]　, [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]　[li:p]　[ə'weɪ] [frɒm; frəm]

with	**visions**	**of**	**whips**	**cracking**	**over**	**his**	**head**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**leap**	**away**	**from**
和	愿景	的	鞭子	裂纹	超过	他的	头	,	和	给予	一个	飞跃	离开	从

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	**fire**	**.**
这	火	.

他眼前浮现出鞭子抽打在头上的画面，然后纵身一跃，远离了火堆。

[ðə; ði]　[ʃɑ:p]　[nɔɪz]　['ɔ:lsəʊ]　[ə'træktɪd]　[ðə; ði]　[ə'tenʃ(ə)n]　[ɒv; əv][ðə; ði]['ri:də(r)] ,

The	**sharp**	**noise**	**also**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**reader**	**,**
这	锋利的	噪音	还	吸引	这	注意力	的	这	读者	,

尖锐的噪音也引起了读者的注意。

[hu:]　[lʊkt]　['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)][tu:; tə]　[si:]　[fɔ:(r)]['lɪt(ə)l]　['fɜ:ri]　[fi:t]　['deɪntɪli]

who	**looked**	**over**	**the**	**top**	**of**	**his**	**newspaper**	**to**	**see**	**four**	**little**	**furry**	**feet**	**daintily**
WHO	看起来	超过	这	顶部	的	他的	报纸	到	看	四	小的	毛茸茸的	脚	轻柔地

['stepɪŋ]　[ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌg]　.

stepping	**across**	**the**	**rug**	**.**
步进	穿过	这	小地毯	.

他从报纸上方探出头，看到四只毛茸茸的小脚丫轻盈地走过地毯。

"　[wɒt]　[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪə(r)] !

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**!**
"	什么	是	你	正在做	这里	!

你在这里做什么！

[get] [aʊt] , [kæt] !

Get	**out**	**,**	**cat**	**!**
得到	出去	,	猫	!

滚开，猫！

" [keɪm] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['maɪldə(r)]['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən][ðæt][tuː; tə] [wɪtʃ]
" came an exclamation in so much milder language than that to which
" 来了 一个 感叹 在 所以 很多 较温和 语言 比 那 到 哪个
- [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,
Kittyboy was accustomed ,
- 曾是 习惯 ,

"这声感叹的语气比Kittyboy平时听到的要温和得多。"

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)] ,
that he considered it in the light of an overture ,
那 他 经过考虑的 它 在 这 光 的 一个 序曲 ,

他认为这是一次序曲，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [njuː] [ə'kweɪntəns]
and springing up on the arm of the chair , in which this new acquaintance
和 弹簧 向上 在 这 手臂 的 这 椅子 , 在 哪个 这 新的 熟人
[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
was sitting ,
曾是 坐着 ,

然后他猛地跳到这位新相识的人所坐的椅子扶手上，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] , [wɪð] [ɪəz] ['veri]
he proceeded to play with the newspaper , patting the two sides , with ears very
他 继续 到 玩 和 这 报纸 , 轻拍 这 二 侧面 , 和 耳朵 非常
[mʌtʃ] ['fɔːwəd] ,
much forward ,
很多 向前 ,

他开始摆弄报纸，拍打着报纸的两边，耳朵竖得大大的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɜːt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][waɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
and an alert look on the wise little face ,
和 一个 警报 看 在 这 明智的 小的 脸 ,

那张聪慧的小脸上带着警觉的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [dʒʌmp][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]
as if in momentary expectation of seeing a mouse jump out from the
作为 如果 在 瞬间 期待 的 看到 一个 老鼠 跳 出去 从 这
[fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] . [-]
folds of the sheet . [11]
折叠 的 这 床单 . [-]

仿佛一瞬间期待着看到老鼠从床单的褶皱里跳出来。[11]

[ðə; ði] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['tɪk(ə)ld][ðə; ði][mænz]['fænsi] .
The very audacity of the performance tickled the man's fancy .
这 非常 大胆 的 这 表现 挠痒 这 男人的 想要 .

这种大胆的表演方式正合他意。

" [juː; jʊ]['ɪmpjədənt]['lɪt(ə)l] [biːst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] , ['enihaʊ] ?
" You impudent little beast , " he said ; " how did you get in here , anyhow ?
" 你 厚颜无耻 小的 兽 , " 他 说 ; " 如何 做过 你 得到 在 这里 , 无论如何 ?

"你这无耻的小畜生，"他说，"你是怎么进来的？"

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai] [bɪ'li:v] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

I	believe	I	saw	you	as	I	came	up	the	steps	.
我	相信	我	锯	你	作为	我	来了	向上	这	步骤	.

我上台阶的时候好像看到你了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

You	must	have	slipped	in	behind	me	.
你	必须	有	滑倒了	在	在后面	我	.

你一定是跟在我后面溜进来的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .

But	this	will	never	do	;	you	will	have	to	get	out	again	.
但	这	将要	绝不	做	;	你	将要	有	到	得到	出去	再次	.

但这绝对不行；你必须再次离开。

[nəʊ][kæts] [ə'laʊd] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

No	cats	allowed	in	my	house	.
不	猫	允许	在	我的	房子	.

我家不允许养猫。

" [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] , - [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][ɑ:m] ['nɪərɪst] [hɪm] ,

"	For	answer	,	Kittyboy	began	to	rub	his	head	against	the	arm	nearest	him	,
"	为了	回答	,	-	开始	到	擦	他的	头	反对	这	手臂	最近的	他	,

['pɜ:rɪŋ] ['sɒftli] .

purring	softly	.
呼噜声	轻轻	.

“作为回应，小猫咪开始用头蹭着离他最近的那只胳膊，轻轻地发出呼噜声。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [les] [sɪ'vɪəli] .

The	man	regarded	him	less	severely	.
这	男人	认为	他	较少的	严重	.

那人对他的态度没那么严厉了。

" [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

"	If	I'm	going	to	turn	you	out	,	I	may	as	well	give	you	something	to	eat	.
"	如果	我是	去	到	转动	你	出去	,	我	可能	作为	出色地	给	你	某物	到	吃	.

“既然我要把你赶出去，不如就给你点吃的吧。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [tu:] [wel] [fed] , [ai] [si:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ; [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,

You	are	none	too	well	fed	,	I	see	,	"	he	remarked	;	and	,	rising	,
你	是	没有任何	也	出色地美联储		,	我	看	,	"	他	评论	;	和	,	上升	,

“看来你没怎么吃饱啊，”他说道；然后站起身来，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [ru:m] , [weə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] ,

he	took	his	way	to	another	room	,	where	,	after	hunting	around	,
他	采取	他的	方式	到	其他	房间	,	在哪里	,	后	打猎	大约	,

他前往另一个房间，在那里四处搜寻了一番后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:də(r)] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kri:m] ,

he	found	in	the	larder	a	pitcher	of	cream	,
他	成立	在	这	食品储藏室	一个	投手	的	奶油	,

他在食品储藏室里发现了一罐奶油，

[set] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stəz] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒfi] .

set	away	by	the	housekeeper	for	her	master's	morning	coffee	.
放	离开	经过	这	管家	为了	她	硕士学位	早晨	咖啡	.

管家为主人准备的，供他早晨喝咖啡。

[ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'meɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['wʊmən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [-]

All	unconscious	of	bringing	dismay	to	the	worthy	woman	,	Dr	.	[	12	]
全部	无意识	的	带来	沮丧	到	这	值得	女士	,	博士	.	[	-	]

医生[12]全然没有意识到这给这位可敬的女士带来了沮丧。

['bruːstə(r)] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Brewster	**emptied**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**pitcher**	**in**	**a**	**saucer**	**and**	**set**	**it**	**down**	**,**
布鲁斯特	清空	这	内容	的	这	投手	在	一个	碟子	和	放	它	向下	,

布鲁斯特把水罐里的东西倒进碟子里，然后把碟子放下。

['wɒtʃɪŋ] - ['iːgəli] [læp][ʌp] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [triːt] .

watching	**Kittyboy**	**eagerly**	**lap**	**up**	**this**	**unexpected**	**treat**	**.**
观看	-	急切地	膝	向上	这	意外	对待	.

看着小猫咪津津有味地享用这份意外的美味。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] ['kɒnfɪdəntli] [æt; ət]

"	**Now**	**you**	**must**	**go**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**;**	**and**	**Kittyboy**	**followed**	**confidently**	**at**
"	现在	你	必须	去	,	"	说	这	医生	;	和	-	随后	自信地	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	**heels**	**.**
他的	高跟鞋	.

"现在你必须走了，"医生说；小猫咪自信地跟在他身后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] ['aɪsi] [wɪnd] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]

But	**the**	**draught**	**of**	**icy**	**wind**	**which**	**greeted**	**him**	**as**	**the**	**front**	**door**	**was**
但	这	草稿	的	冰冷的	风	哪个	问候	他	作为	这	正面	门	曾是

['əʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

但当他打开前门时，迎面而来的是一阵刺骨的寒风。

[kɔːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə]['skæmpə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

caused	**the**	**little**	**fellow**	**to**	**scamper**	**back**	**to**	**the**	**library**	**,**	**where**	**,**	**before**	**the**
导致	这	小的	同伴	到	疾走	后退	到	这	图书馆	,	在哪里	,	前	这

['əʊpən]['faɪə(r)] ,

open	**fire**	**,**
打开	火	,

这让小家伙赶紧跑回图书馆，在那里，在壁炉前，

[hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	**again**	**sat**	**down**	**and**	**began**	**complacently**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**.**
他	再次	卫星	向下	和	开始	自满地	到	洗	他的	脸	.

他又坐了下来，开始悠闲地洗脸。

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] ['dɑːktə; draɪv] . ['bruːstə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] .

Back	**into**	**the**	**room**	**came**	**Dr**	**.**	**Brewster**	**,**	**laughing**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**.**
后退	进入	这	房间	来了	博士	.	布鲁斯特	,	笑	在	尽管如此	的	他自己	.

布鲁斯特医生回到房间，不由自主地笑了起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [kʌm] , [kʌm] ,

"	**You**	**are**	**a**	**sly**	**little**	**rascal**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**come**	**,**	**come**	**,**
"	你	是	一个	狡猾	小的	恶棍	,	"	他	说	;	"	来	,	来	,

"你真是个狡猾的小家伙，"他说；"来，来，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɪtʃ] ['kʌdl] [daʊn]

"	**and**	**he**	**picked**	**up**	**the**	**unresisting**	**little**	**creature**	**,**	**which**	**cuddled**	**down**
"	和	他	挑选	向上	这	毫无抵抗力	小的	生物	,	哪个	依偎	向下

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

comfortably	**in**	**his**	**arms**	**,**
舒适地	在	他的	武器	,

于是他抱起了这个毫无反抗的小家伙，它舒服地依偎在他怀里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt]
as **if** **it** **were** **beyond** **the** **bounds** **of** **possibility** **that** **a** **second** **attempt**
作为 如果 它 是 超过 这 界限 的 可能性 那 一个 第二 试图
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm] [aʊt] ,
should **be** **made** **to** **put** **him** **out** **,**
应该 是 制成 到 放 他 出去 ,

仿佛第二次尝试将他赶出去是不可能的事一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [-]
and **the** **good** **doctor** **actually** **began** **to** **[** **13** **]**
和 这 好的 医生 实际上 开始 到 [-]

这位好医生实际上开始[13]

[hæv; həv] [kəm'pʌŋkʃən] .
have **compunctions** **.**
有 愧疚 .

感到内疚。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [vau] [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **always** **vowed** **I'd** **never** **have** **a** **cat** **in** **the** **house** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 总是 发誓 ID 绝不 有 一个 猫 在 这 房子 , " 他 说 ,

“我一直发誓我永远不会在家里养猫，”他说。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; " [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ?
under **his** **breath** **;** **"** **am** **I** **to** **give** **in** **at** **this** **late** **day** **?**
在下面 他的 气息 ; " 是 我 到 给 在 在 这 晚的 天 ?

他低声说道：“难道到了今天我就要屈服了吗？”

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
you **audacious** **little** **wretch** **,** **I'll** **let** **you** **stay** **till** **morning** **.**
你 大胆的 小的 可怜虫 , 患病的 让 你 停留 直到 早晨 .

你这胆大妄为的小家伙，我就让你待到天亮。

[ɪts] [tuː] [kəʊld][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [tɜːn] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
It's **too** **cold** **a** **night** **to** **turn** **any** **creature** **out** **of** **doors** **,**
它是 也 寒冷的 一个 夜晚 到 转动 任何 生物 出去 的 门 ,

今晚太冷了，不适合把任何动物赶到户外。

" [ænd; ənd] - ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]
" **and** **Kittyboy's** **triumph** **was** **complete** **when** **he** **was** **put** **down** **on** **the**
" 和 - 胜利 曾是 完全的 什么时候 他 曾是 放 向下 在 这
[hɑːθ] - [rʌg] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] ,
hearth **-** **rug** **and** **allowed** **to** **continue** **his** **ablutions** **,**
炉 - 小地毯 和 允许 到 继续 他的 洗礼 ,

“当小猫咪被放在壁炉地毯上，获准继续洗漱时，他的胜利才算圆满完成。”

[waɪl] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
while **the** **doctor** **resumed** **his** **paper** **.**
尽管 这 医生 恢复 他的 纸 .

医生则继续写论文。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæt][kʊd; kəd] [tɜːn] [ə; eɪ]

But	it	was	strange	that	the	presence	of	a	little	black	cat	could	turn	a
但	它	曾是	奇怪的	那	这	在场	的	一个	小的	黑色的	猫	可以	转动	一个

['səʊbə(r)][mænz] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [njuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk]

sober	man's	interest	from	foreign	news	and	the	quotations	of	the	stock
清醒	男人的	兴趣	从	外国的	消息	和	这	引文	的	这	库存

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

但奇怪的是，一只小黑猫的出现竟然能让一个严肃的人不再关注国际新闻和股市行情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l]

and	that	he	should	have	found	himself	dwelling	on	the	memory	of	two	little
和	那	他	应该	有	成立	他自己	住宅	在	这	记忆	的	二	小的

['iːgə(r)]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [dekt] [aʊt] [wɪð]

eager	faces	which	he	had	seen	that	day	gazing	into	a	window	decked	out	with
渴望的	面孔	哪个	他	有	已见	那	天	凝视	进入	一个	窗户	甲板	出去	和

['krɪsməs] [tɒɪz] ,

Christmas	toys	,
圣诞节	玩具	,

他竟然会想起那天他看到的两张充满渴望的小脸，它们正凝视着装饰着圣诞玩具的窗户。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðæt] [twaɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aɪtəm] [wɪtʃ] [went]

and	,	furthermore	,	that	twice	he	should	have	read	over	an	item	which	went
和	,	此外	,	那	两次	他	应该	有	读	超过	一个	物品	哪个	去

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

此外，他还应该仔细阅读两遍以下内容：

" ['evri] [jɪə(r)] , [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] , [ə; eɪ] [-]

"	Every	year	,	about	Christmas	time	,	a	[	14	]
"	每一个	年	,	关于	圣诞节	时间	,	一个	[	-	]

"每年大约圣诞节前后，[14]

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəsli]

number	of	letters	find	their	way	to	the	Post	Office	;	they	are	variously
数字	的	信件	寻找	他们的	方式	到	这	邮政	办公室	;	他们	是	各种各样的

[ə'drest] [tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] ,

addressed	to	Santa	Claus	,
已解决	到	圣诞老人	克劳斯	,

大量信件被送到邮局；这些信件的收件人各不相同，有的写着圣诞老人的名字，

[kriːs] ['krɪŋgəl] , [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] .

Kris	Kringle	,	or	St	.	Nicholas	,	and	are	the	outcome	of	childish	faith	.
克里斯	克林格尔	,	或者	英石	.	尼古拉斯	,	和	是	这	结果	的	幼稚	信仰	.

克里斯·克林格尔，或者圣尼古拉斯，是孩童般信仰的产物。

[wʌn][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

One	is	forced	to	wonder	how	often	they	must	be	followed	by	disappointment	,
一	是	强制	到	想知道	如何	经常	他们	必须	是	随后	经过	失望	,

人们不禁要问，这样的经历究竟要伴随多少次失望？

[sɪns] [ðeə(r)][kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [nəʊ] ['kleɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

since	there	can	appear	no	claimant	for	them	.
自从	那里	能	出现	不	索赔	为了	他们	.

因为没有认领人。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ri:d] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	doctor	,	we	have	said	,	read	the	paragraph	twice	over	,	and	then	,
"	这	医生	,	我们	有	说	,	读	这	段落	两次	超过	,	和	然后	,

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

lowering	his	paper	,
降低	他的	纸	,

"我们说过，医生把那段话读了两遍，然后放下手中的纸，

[sæt] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .

sat	looking	thoughtfully	into	the	fire	.
卫星	寻找	深思熟虑	进入	这	火	.

他若有所思地望着炉火。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][smaɪl] [brəʊk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

After	a	while	a	smile	broke	over	his	face	,	and	he	returned	to	his
后	一个	尽管	一个	微笑	打破	超过	他的	脸	,	和	他	返回	到	他的

[ʃi:t] .

sheet	.
床单	.

过了一会儿，他脸上露出了笑容，然后躺回了床单上。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][dɪd][nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [hi:; hi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]

But	the	smile	did	not	leave	his	lips	till	he	extinguished	the	light	and
但	这	微笑	做过	不是	离开	他的	嘴唇	直到	他	熄灭	这	光	和

[went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

went	to	his	room	,
去	到	他的	房间	,

直到他关灯回到房间，脸上的笑容才消失。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [kɜ:ld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

leaving	the	sleeping	Kittyboy	curled	up	on	the	hearth	-	rug	in	a	condition	of
离开	这	睡眠	-	卷曲	向上	在	这	炉	-	小地毯	在	一个	状况	的

[dɪ'lɪʃəs] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

delicious	warmth	and	comfort	.
可口的	温暖	和	舒适	.

留下睡着的小猫咪蜷缩在壁炉地毯上，享受着温暖和舒适。

[wen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['bʌkit] [ænd; ənd] [bru:mz] [brɔ:t] [ɪn][baɪ]

When	,	the	next	morning	,	at	the	sight	of	buckets	and	brooms	brought	in	by
什么时候	,	这	下一个	早晨	,	在	这	视线	的	水桶	和	扫帚	带来	在	经过

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

the	housemaid	,
这	保姆	,

第二天早上，当他看到女佣搬进来的水桶和扫帚时，

- ['skæmpə] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [dʒʌst] [-

Kittyboy	scampered	out	,	it	was	to	find	refuge	in	the	dining	-	room	,	just	[	15
-	四处逃窜	出去	,	它	曾是	到	寻找	避难所	在	这	用餐	-	房间	,	只是	[	-

]

]

]

Kittyboy 跑了出去，是为了躲进餐厅，就[15]

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

as	the	doctor	opened	the	door	to	go	to	his	breakfast	.
作为	这	医生	打开	这	门	到	去	到	他的	早餐	.

医生打开门去吃早餐。

[ðɪs] [taɪm] - [wɒz; wəz][nɒt] ['drɪvn] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['weɪtrəs] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:]

This	time	Kittyboy	was	not	driven	out	,	for	the	cheery	waitress	said	,	"	It
这	时间	-	曾是	不是	驱动	出去	,	为了	这	欢快的	女服务员	说	,	"	它

[brɪŋz] [gʊd] [lʌk] ,

brings	good	luck	,
带来	好的	运气	,

这次小猫咪没有被赶走，因为那位开朗的女服务员说："这会带来好运。"

['dɒktə(r)] , [sɔ:r] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] .

doctor	,	sorr	,	to	have	a	cat	come	to	the	house	,	especially	a	black	cat	.
医生	,	抱歉	,	到	有	一个	猫	来	到	这	房子	,	尤其	一个	黑色的	猫	.

doctor，抱歉，家里来了一只猫，尤其是一只黑猫。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɪn'dʌldʒəntli] ['fi:dɪŋ] - [wɪð]

"	And	by	the	time	the	doctor	had	finished	,	indulgently	feeding	Kittyboy	with
"	和	经过	这	时间	这	医生	有	完成的	,	纵容地	喂养	-	和

['bɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪt] ,

bits	from	his	own	plate	,
比特	从	他的	自己的	盘子	,

"等到医生吃完饭，还饶有兴致地从自己的盘子里拿出一些食物喂小猫咪吃的时候，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['æntɪks][æz; əz] [kept] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ,

and	Kittyboy	had	responded	by	such	antics	as	kept	the	doctor	laughing	,
和	-	有	回应	经过	这样的	滑稽动作	作为	保留	这	医生	笑	,

而小猫咪则以各种滑稽的举动来回应，逗得医生哈哈大笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][wɒz; wəz] ['feəli] [ə'dɒptɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

it	was	an	understood	thing	that	the	little	cat	was	fairly	adopted	into	the
它	曾是	一个	理解	事物	那	这	小的	猫	曾是	相当	已采用	进入	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

大家都心照不宣地认为，这只小猫是被这个家庭收养的。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l] [stri:t] [kæt]['ɪntu:][ðə; ði] ['bætʃələz] ['haʊshəʊld] [kwaɪt]

The	invasion	of	a	common	little	street	cat	into	the	bachelor's	household	quite
这	入侵	的	一个	常见的	小的	街道	猫	进入	这	学士	家庭	相当

['skændəlaiz][ðə; ði] [gʊd] ['haʊski:pə(r)] ,

scandalized	the	good	housekeeper	,
丑闻	这	好的	管家	,

一只普通的流浪猫闯入单身汉的家中，这让善良的女管家非常震惊。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæt] - [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei]

who	could	not	get	it	out	of	her	head	that	Kittyboy	had	in	some	way
WHO	可以	不是	得到	它	出去	的	她	头	那	-	有	在	一些	方式

[pə'lɔɪnd] [ðə; ði] [kri:m] ,

purloined	the	cream	,
被盗	这	奶油	,

她始终无法摆脱这样的想法：小猫咪不知何故偷走了奶油。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['mægi] , " [ɪts] [fɑ:(r)] [tu:] ['kwaɪət][hɪə(r)][tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] ,

but	,	said	the	cheerful	Maggie	,	"	It's	far	too	quiet	here	to	suit	me	,
但	,	说	这	快乐	玛吉	,	"	它是	远的	也	安静的	这里	到	套装	我	,

"但是，"开朗的玛吉说，"这里太安静了，我不喜欢。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['æktʃuəli] [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət]

and	the	doctor	actually	ate	his	breakfast	this	morning	without	the	paper	at
和	这	医生	实际上	吃	他的	早餐	这	早晨	没有	这	纸	在

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

his	elbow	.
他的	弯头	.

今天早上，这位医生吃早餐的时候，手边竟然没有放报纸。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [-]
I **certainly** **am** **[** **16** **]**
我 当然 是 [-]

我当然是[16]

[glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [haʊs] .
glad **to** **see** **some** **sort** **of** **a** **young** **creature** **about** **the** **house** **.**
高兴的 到 看 一些 种类 的 一个 年轻的 生物 关于 这 房子 .

很高兴看到家里有小动物出没。

" [ðə; ðiː] ['haʊskiːpə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] ,
" **The** **housekeeper** **gave** **a** **sniff** **,**
" 这 管家 给予 一个 嗅 ,

管家嗅了嗅，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['fɜːtɪvli] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] - ['waɪldli]
but **even** **she** **smiled** **furtively** **a** **moment** **later** **at** **sight** **of** **Kittyboy** **wildly**
但 甚至 她 微笑 偷偷摸摸 一个 片刻 之后 在 视线 的 - 疯狂地
['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
chasing **his** **tail** **.**
追逐 他的 尾巴 .

但片刻之后，当她看到小猫咪疯狂地追着自己的尾巴跑时，她也偷偷地笑了。

['bʌtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] , [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [tʊk] [hɪz; ɪz]
Buttoning **himself** **up** **well** **in** **his** **overcoat** **,** **the** **doctor** **,** **after** **breakfast** **,** **took** **his**
扣纽扣 他自己 向上出色地 在 他的 大衣 , 这 医生 , 后 早餐 , 采取 他的
[weɪ] [daʊn] [taʊn] ,
way **down** **town** **,**
方式 向下 镇 ,

医生早餐后，把大衣扣子扣好，然后前往市中心。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪti] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
and **went** **straight** **to** **the** **city** **Post** **Office** **.**
和 去 直的 到 这 城市 邮政 办公室 .

然后直接去了市邮局。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðiː] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː]
He **did** **not** **stop** **as** **he** **passed** **through** **the** **long** **corridor** **till** **he** **reached** **the**
他 做过 不是 停止 作为 他 通过了 通过 这 长的 走廊 直到 他 达到 这
['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['pəʊstmɑːstə(r)][hɪm'self] .
private **office** **of** **the** **Postmaster** **himself** **.**
私人的 办公室 的 这 邮政局长 他自己 .

他一路穿过长长的走廊，直到到达邮政局长的私人办公室，途中没有停下脚步。

" [hə'ləʊ] , ['bruːstə(r)] , [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][səʊ] ['ɜːli] ? " ['kwestʃənd] [ðæt] ['wɜːðiː] , ['lʊkɪŋ]
" **Hello** **,** **Brewster** **,** **what** **brings** **you** **here** **so** **early** **?** **"** **questioned** **that** **worthy** **,** **looking**
" 你好 , 布鲁斯特 , 什么 带来 你 这里 所以 早期的 ? " 被质问 那 值得 , 寻找
[ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .
up **from** **his** **desk** **.**
向上 从 他的 桌子 .

"你好，布鲁斯特，这么早就来这里做什么事？"那位绅士从办公桌前抬起头问道。

" ['hævnt] ['eni] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l][sæmz] [meɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **Haven't** **any** **complaints** **to** **make** **about** **Uncle** **Sam's** **mail** **,** **have** **you** **?**
" 还没有 任何 投诉 到 制作 关于 叔叔 山姆的 邮件 , 有 你 ?

"你对山姆大叔的邮件没什么可抱怨的吧？"

[doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ˌjuː 'es] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːrnt] [dʒʌst][ɒn][taɪm] .
Don't **be** **too** **hard** **on** **us** **if** **things** **aren't** **just** **on** **time** **.**
不 是 也 难的 在 我们 如果 事物 不是 只是 在 时间 .

如果事情没有完全按时完成，请不要对我们太苛刻。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

There	is	a	great	rush	from	now	till	after	the	holidays	,
那里	是	一个	伟大的	匆忙	从	现在	直到	后	这	假期	,

从现在到假期之后，将会有一段非常忙碌的时期。

[ænd; ənd][juː; jʊ][əʊld] ['bætʃələz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mə'θɒdɪkl] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [-

and	you	old	bachelors	are	so	methodical	that	,	if	a	letter	is	a	minute	[	17
和	你	老的	单身汉	是	所以	有条不紊	那	, 如果	一个	信	是	一个	分钟	[	-	

]

]

]

你们这些老单身汉做事如此有条理，以至于写一封信要花一分钟[17]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [leɪt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][pəʊst] ['ɒfɪs] ['sɪstəm] [ɪz] ['tɒtərɪŋ] .

and	a	quarter	late	,	you	think	the	entire	Post	Office	system	is	tottering	.
和	一个	四分之一	晚的	,	你	思考	这	全部的	邮政	办公室	系统	是	颤巍巍	.

如果邮件晚了四分之一小时，你会觉得整个邮局系统都摇摇欲坠。

[sɪt] [daʊn] . "

Sit	down	.	"
坐	向下	.	"

坐下。"

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	No	,	"	replied	the	doctor	.
"	不	,	"	回复	这	医生	.

"不，"医生回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ['hɑːdi] ,

"	I	didn't	come	to	complain	,	Hardy	,
"	我	没有	来	到	抱怨	,	哈迪	,

"我不是来抱怨的，哈迪。"

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðə; ði][meɪl][fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] .

I	came	to	see	if	I	could	collect	the	mail	for	Santa	Claus	.
我	来了	到	看	如果	我	可以	收集	这	邮件	为了	圣诞老人	克劳斯	.

我来这里看看能不能帮圣诞老人取邮件。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

"	Mr	.	Hardy	put	down	his	pen	,	and	stared	at	his	visitor	.
"	先生	.	哈迪	放	向下	他的	笔	,	和	凝视	在	他的	游客	.

哈代先生放下笔，凝视着来访者。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	are	you	driving	at	,	anyhow	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	驾驶	在	,	无论如何	?	"	他	问	.

"你到底想表达什么？"他问道。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] ; [sʌm; səm] ['tʃærəti] ['krɪsməs] [triː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	Oh	,	I	see	;	some	charity	Christmas	tree	,	or	something	.
"	哦	,	我	看	;	一些	慈善机构	圣诞节	树	,	或者	某物	.

"哦，我明白了；可能是某种慈善圣诞树之类的。"

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [ɒf] , [dɒk] ?

How	much	will	let	me	off	,	doc	?
如何	很多	将要	让	我	离开	,	文档	?

医生，我能被赦免多少?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] .

"	The	doctor	smiled	.
"	这	医生	微笑	.

医生笑了。

" [aɪm][nɒt][ɒn] [ðæt] ['erənd] [æt; ət][ɔ:l] .
" I'm not on that errand at all .
" 我是 不是 在 那 差事 在 全部 .

“我根本没去办这件事。”

[ai] ['sɪmpli] [wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['lɛtəz] ,
I simply want to know if it is possible to have any letters ,
我 简单地 想 到 知道 如果 它 是 可能的 到 有 任何 信件 ,

我只想知道是否有可能收到任何信件。

[naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [ə'drest] [tu:; tə]['sæntə] [klɔ:z] , [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
now lying in this office , addressed to Santa Claus , delivered to me ?
现在 说谎 在 这 办公室 , 已解决 到 圣诞老人 克劳斯 , 发表 到 我 ?

现在，这件原本寄给圣诞老人的物品，竟然送到了我这里?

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Mr . Hardy looked thoughtful for a moment .
" 先生 . 哈迪 看起来 周到 为了 一个 片刻 .

哈迪先生沉思了一会儿。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['lɛtəz] ?
" Are there any such letters ?
" 是 那里 任何 这样的 信件 ?

“真有这样的信件吗？”

" [hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] .
" he then asked .
" 他 然后 问 .

然后他问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['i:vnɪŋz] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
The doctor felt in his pocket for the last evening's paper , which he had
['teɪkən] [-]
taken [18]
已采取 [-]

医生在口袋里摸索着昨晚的报纸，那是他带走的[18]

[ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [wɪð] [hɪm] ,
the precaution to carry with him ,
这 预防 到 携带 和 他 ,

他需要随身携带的预防措施

[ænd; ənd]['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
and silently pointed out the paragraph he had read the night before .
和 默默 尖 出去 这 段落 他 有 读 这 夜晚 前 .

他默默地指出了前一天晚上读过的那段话。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] .
Mr . Hardy nodded understandingly .
先生 . 哈迪 点头 理解地 .

哈迪先生理解地点了点头。

" [ai][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['faɪnəli] ; " [aɪl] [get]
" I don't see why you shouldn't have them , " he replied finally ; " I'll get
" 我 不 看 为什么 你 不应该 有 他们 , " 他 回复 最后 ; " 患病的 得到
[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
them for you ,
他们 为了 你 ,

“我不明白你为什么不能拥有它们，”他最后回答道，“我会帮你弄到的。”

[dɒk] , [ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , " [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

doc	,	if	it's	possible	,	"	and	,	leaving	the	office	,
文档	,	如果	它是	可能的	,	"	和	,	离开	这	办公室	,

医生，如果可以的话，"然后，离开办公室，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	presently	returned	with	about	half	a	dozen	letters	,	which	he	handed	to	his
他	目前	返回	和	关于	一半	一个	打	信件	,	哪个	他	递交	到	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他随后带着大约六封信回来，并把信交给了他的朋友。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	you	are	,	"	he	said	.
"	那里	你	是	,	"	他	说	.

"你在这儿呢，"他说。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	No	need	to	ask	what	you're	going	to	do	with	them	.
"	不	需要	到	问	什么	你是	去	到	做	和	他们	.

"不用问你打算怎么处置它们了。"

[ɪts] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lædz] .

It's	just	like	the	things	you	used	to	do	when	we	were	lads	.
它是	只是	喜欢	这	事物	你	用过的	到	做	什么时候	我们	是	小伙子们	.

这就像我们小时候你常做的事一样。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] [ə'raʊnd] .

It	takes	me	back	to	the	old	days	when	Christmas	comes	around	.
它	需要	我	后退	到	这	老的	天	什么时候	圣诞节	来	大约	.

每逢圣诞节，都会让我想起过去的日子。

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [dɒk] ; [ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [aʊt] ,

Come	up	and	see	us	,	doc	;	the	latch	string	is	always	out	,
来	向上	和	看	我们	,	文档	;	这	闩锁	细绳	是	总是	出去	,

上来看看我们吧，医生；门闩的绳子总是松开的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [left][ðə; ði]

"	and	he	turned	to	his	desk	,	as	the	doctor	with	his	budget	left	the
"	和	他	转向	到	他的	桌子	,	作为	这	医生	和	他的	预算	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

"然后他转身回到办公桌前，而拿着预算的医生则离开了房间。"

[ðə; ði]['lætə(r)] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['fʌni] , ['smʌdʒi] ['lɪt(ə)l]

The	latter	went	directly	to	his	club	,	and	opened	the	funny	,	smudgy	little
这	后者	去	直接地	到	他的	俱乐部	,	和	打开	这	有趣的	,	模糊的	小的

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

后者直接去了他的俱乐部，打开了那些滑稽的、模糊不清的小纸条。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] ; [sʌm; səm] [sprɔːld] [-]

Some	of	them	printed	;	some	sprawled	[	19	]
一些	的	他们	打印	;	一些	蔓延	[	-	]

其中一些是印刷的；一些是散落的[19]

[ə'krɒs] [ə; eɪ][waɪd][peɪdʒ] , [sʌm; səm] ['veri] [zɪg] - [zæg][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

across	a	wide	page	,	some	very	zig	-	zag	and	uncertain	.
穿过	一个	宽的	页	,	一些	非常	之字形	-	之字形	和	不确定	.

在一张宽阔的纸面上，有些地方非常曲折，而且不太确定。

" [doʊnt] , [gʊd] ['sæntə] [klɔːz] , [fə'get] ['aʊə(r)]['kɔːnə(r)] , " [riːd] [wʌn] , " 20uth [ænd; ənd] [pɜːl] [striːt] ,
" **Don't** , **good** **Santa** **Claus** , **forget** **our** **corner** , " **read** **one** , " **20uth** **and** **Purl** **street** ,
" 不 , 好的 圣诞老人 克劳斯 , 忘记 我们的 角落 , " 读 一 , " 20uth 和 金银丝 街道 ,

"好心的圣诞老人，别忘了我们这儿，"其中一条写道，"20uth街和Purl街交汇处，

[ɪf] [juː; jʊ][kænt][gɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [kɔːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
if **you** **can't** **git** **down** **the** **chimney** **cause** **they** **are** **reggyters** **come** **in** **the** **window** **,**
如果 你 不能 git 向下 这 烟囱 原因 他们 是 - 来 在 这 窗户 ,

如果因为是登记员所以下不了烟囱，那就从窗户进来。

[wiːl; wil] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['əʊpən][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hɪst][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
we'll **leave** **it** **a** **little** **bit** **open** **so** **you** **can** **hist** **it** **easy** **.**
出色地 离开 它 一个 小的 少量 打开 所以 你 能 历史 它 简单的 .

我们会留一些开口，方便您轻松操作。

" [bɒb] . "
" **Bob** **.** "
" 鲍勃 . "

"鲍勃。"

" [ðæt] ['jʌŋstərz] [ɔːl] [raɪt] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **That** **youngster's** **all** **right** **,** " **nodded** **the** **doctor** **.**
" 那 年轻人的 全部 正确的 , " 点头 这 医生 .

"那孩子没事，"医生点点头。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [wɪl]
" **I** **know** **the** **locality** **,** **and** **there's** **not** **a** **doubt** **but** **that** **his** **stocking** **will**
" 我 知道 这 地点 , 和 有 不是 一个 怀疑 但 那 他的 袜 将要
[biː; bi] [wel] - [fɪld] .
be **well** **-** **filled** **.**
是 出色地 - 已填 .

"我熟悉当地情况，毫无疑问，他的圣诞袜里一定会装满礼物。"

" [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .
" **The** **next** **was** **printed** **.**
" 这 下一个 曾是 打印 .

下一份被打印出来。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɒl] .
" **I** **am** **a** **good** **girl** **bring** **me** **the** **doll** **.**
" 我 是 一个 好的 女孩 带来 我 这 玩具娃娃 .

"我是个乖女孩，把娃娃拿来给我。"

[fɪl] ['wɒnts][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ['nærəʊ] ,
Fill **wants** **a** **bow** **narrow** **,**
充满 想要 一个 弓 狭窄的 ,

Fill想要一个窄弓，

" — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][leɪd][ə'saɪd] .
" **—** **but** **there** **was** **no** **address** **,** **and** **this** **,** **too** **,** **was** **laid** **aside** **.**
" — 但 那里 曾是 不 地址 , 和 这 , 也 , 曾是 铺设 旁边 .

——但是没有地址，所以这件事也被搁置了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] , [hɑːf] - ['prɪntɪd] , [hɑːf] - ['rɪt(ə)n] [ɪ'pɪsl] : [-]
Then **came** **a** **queer** **little** **,** **half** **-** **printed** **,** **half** **-** **written** **epistle** **:** **[** **20** **]**
然后 来了 一个 酷儿 小的 , 一半 - 打印 , 一半 - 书面 书信 : [-]

然后，出现了一封奇怪的小信，一半是印刷的，一半是手写的：[20]

" [dɪə(r)]['sæntə] : [ai] [wɒnt][ə; eɪ] [njuː] [pə'pɑː][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['kɪt(ə)n] .
" **Dear** **Santa** **:** **I** **want** **a** **new** **papa** **and** **a** **new** **kitten** **.**
" 亲爱的 圣诞老人 : 我 想 一个 新的 爸爸 和 一个 新的 小猫 .

亲爱的圣诞老人：我想要一个新的爸爸和一只新的小猫。

['kɑːni] [sez] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] , [bʌt; bət]['pɑːpɑːs][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)]

Conny	says	kittens	are	easy	enuff	to	get	,	but	papas	are	much	harder
康妮	说道	小猫	是	简单的	足够	到	得到	,	但	爸爸	是	很多	更难

[ænd; ənd] ['veri] .

and	very	spensive	.
和	非常	昂贵的	.

康妮说，小猫很容易得到，但是猫爸爸就难多了，而且非常昂贵。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][wɒnt][dʒʌst]['eni]['kɪt(ə)n] [pliːz] ,

but	I	dont	want	just	any	kitten	please	,
但	我	不	想	只是	任何	小猫	请	,

但我不想随便要一只小猫，谢谢。

[kɔːz] [maɪ][dɪə(r)]['dʒɒləti][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [ðɪs] [jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] .

cause	my	dear	Jollity	was	black	and	all	the	kittens	this	year	are	grey	.
原因	我的	亲爱的	欢乐	曾是	黑色的	和	全部	这	小猫	这	年	是	灰色的	.

因为我亲爱的乔莉蒂是黑色的，而今年所有的小猫都是灰色的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [blæk] [wʌnz][tuː; tə][speə(r)] [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][pə'pɑː] [wɪð]

if	you	have	any	black	ones	to	spare	please	bring	me	one	and	a	papa	with
如果	你	有	任何	黑色的	一个	到	空闲的	请	带来	我	一	和	一个	爸爸	和

[ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] .

a	red	ribbon	around	its	neck	.
一个	红色的	丝带	大约	它是	脖子	.

如果你有多余的黑色的，请给我带一个，再带一个脖子上系着红丝带的爸爸。

[dəʊnt][gəʊ][tuː; tə]['grændpɑː][æt; ət] [fɔːt] [wɜːθ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][lɑːst][jɪə(r)] [kɔːz] [wiː; wi]

dont	go	to	grandpas	at	Fort	wurth	where	we	were	last	year	cause	we
不	去	到	爷爷们	在	堡	伍尔特	在哪里	我们	是	最后的	年	原因	我们

[eɪnt] [ðeə(r)] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - [west] - [striːt] .

aint	there	now	we	are	at	610	west	12	street	.
不是	那里	现在	我们	是	在	-	西方	-	街道	.

不要去去年我们在沃斯堡的爷爷家，因为我们现在不在那里了，我们在西12街610号。

" ['elˌnɔ] ['temp(ə)l] .

"	Elinor	Temple	.
"	埃莉诺	寺庙	.

"埃莉诺·坦普尔。"

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [riːd] [ðə; ðɪ]['sɪgnətʃə(r)][ə; eɪ] [red] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	As	the	doctor	read	the	signature	a	red	flush	mounted	to	his	forehead	,
"	作为	这	医生	读	这	签名	一个	红色的	冲洗	安装	到	他的	前额	,

"医生读到签名时，额头上泛起了一抹红晕。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ][kən'fjuːzd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ðɪ]['letə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	he	cast	a	confused	look	around	him	;	then	he	slipped	the	letter	into	his
和	他	投掷	一个	使困惑	看	大约	他	;	然后	他	滑倒了	这	信	进入	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他困惑地环顾四周，然后把信塞进口袋里。

[tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

took	two	or	three	turns	up	and	down	the	room	,
采取	二	或者	三	转弯	向上	和	向下	这	房间	,

在房间里上下走了两三趟，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][meɪl] . [-]

and	returned	to	his	examination	of	the	rest	of	the	mail	.	[	21	]
和	返回	到	他的	考试	的	这	休息	的	这	邮件	.	[	-	]

然后他继续检查剩下的邮件。[21]

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [ə'piːlz] [frɒm; frəm] [hoʊmz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

The	last	two	letters	were	pitiful	appeals	from	homes	of	want	and	misery
这	最后的	二	信件	是	可怜	上诉	从	房屋	的	想	和	苦难

;
;
;

最后两封信是来自贫困悲惨家庭的可怜求助信；

['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [rɪ'kwests] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] ,

timid	little	requests	,	full	of	childish	faith	,
胆小	小的	请求	,	满的	的	幼稚	信仰	,

带着孩童般的虔诚，胆怯地提出小小的请求。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fraʊnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

which	made	the	doctor	shake	his	head	and	blink	his	eyes	,	frowning	the	while	.
哪个	制成	这	医生	摇	他的	头	和	眨	他的	眼睛	,	皱眉	这	尽管	.

这让医生摇了摇头，眨了眨眼，同时皱起了眉头。

[ðiːz] ['lɛtəz] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [diːp] [θɔːt] . [-]

These	letters	he	also	put	aside	,	and	then	paced	the	floor	in	deep	thought	.	[	22	]
这些	信件	他	还	放	旁边	,	和	然后	踱步	这	地面	在	深的	想法	.	[	-	]

他也把这些信放在一边，然后在房间里踱来踱去，陷入沉思。[22]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

It	was	high	noon	when	he	turned	toward	home	.
它	曾是	高的	中午	什么时候	他	转向	朝向	家	.

他转身往家走的时候，已是正午时分。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] - , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['lɪt(ə)l] ['biːsti] [keɪm]

He	had	forgotten	all	about	Kittyboy	,	but	when	the	confident	little	beastie	came
他	有	被遗忘的	全部	关于	-	,	但	什么时候	这	自信的	小的	野兽	来了

['rʌbɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ,

rubbing	up	against	him	,
擦	向上	反对	他	,

他早就把小猫咪忘得一干二净了，但当这只自信的小家伙蹭到他身上时，

['pɜːrɪŋ] ['sɒftli] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,

purring	softly	,	the	doctor	smiled	,	as	if	a	sudden	thought	had	struck	him	,
呼噜声	轻轻	,	这	医生	微笑	,	作为	如果	一个	突然	想法	有	击	他	,

医生轻声发出咕噜声，脸上露出微笑，仿佛突然想到了什么。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [rʌbd] - [hed] ;

and	stooping	down	,	he	rubbed	Kittyboy's	head	;
和	弯腰	向下	,	他	摩擦	-	头	;

他弯下腰，揉了揉小猫咪的头；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [pə'fɔːməns] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

after	which	performance	the	artful	little	creature	rolled	over	on	his	back	,
后	哪个	表现	这	巧	小的	生物	滚动	超过	在	他的	后退	,

表演结束后，这个机灵的小家伙翻了个身，仰面躺了下来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['kʌləd] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn'vaɪtɪŋ][ə; eɪ]['frɒlɪk] ; [ðen] [ʌp]

and	turned	his	gold	-	colored	eyes	upon	the	doctor	,	inviting	a	frolic	;	then	up
和	转向	他的	金子	-	有色	眼睛	之上	这	医生	,	邀请	一个	嬉戏	;	然后	向上

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [skʌd] ,

and	away	he	scudded	,
和	离开	他	疾驰	,

他用金色的眼睛盯着医生，仿佛在邀请他嬉戏；然后他便起身飞奔而去。

[wɪð] [ɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [kɜːvd] [teɪl] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [fə'mɪliə(r)] .

with	arched	back	and	curved	tail	,	the	very	embodiment	of	a	witch's	familiar	.
和	拱形	后退	和	弯曲	尾巴	,	这	非常	实施例	的	一个	女巫的	熟悉的	.

它背部拱起，尾巴弯曲，正是女巫使魔的化身。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][ɪmp][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ! " [kraɪd] [-]

"	You	little	imp	of	darkness	!	"	cried	[	23	]
"	你	小的	重要	的	黑暗	!	"	哭	[	-	]

“你这黑暗的小恶魔！”[23]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the	doctor	.
这	医生	.

医生。

" [sʌtʃ] ['keɪpəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊbə(r)]['bætʃələ(r)] !

"	Such	capers	in	the	house	of	a	sober	bachelor	!
"	这样的	刺山柑	在	这	房子	的	一个	清醒	学士	!

“在一个清醒的单身汉家里发生这样的闹剧！”

[jʊl] [biː; bi] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ] ['bedruːm] [nekst][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

You'll	be	occupying	my	bedroom	next	and	calling	it	your	own	.
你会	是	占领	我的	卧室	下一个	和	呼叫	它	你的	自己的	.

接下来，你就会住进我的卧室，把它当成你自己的房间。

" [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['spiːdəli] [keɪm] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] - ['slaɪli] [krept] [ʌp]

"	A	prediction	which	speedily	came	true	,	for	that	very	night	Kittyboy	slyly	crept	up
"	一个	预言	哪个	迅速地	来了	真的	,	为了	那	非常	夜晚	-	狡猾地	悄悄地爬	向上

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

behind	the	doctor	,
在后面	这	医生	,

“这个预言很快就应验了，因为就在那天晚上，小猫咪偷偷地走到了医生身后。”

[ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] , ['krɑːftɪli]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	,	hiding	himself	,	craftily	bided	his	time	,
和	,	隐藏	他自己	,	巧妙地	竞标	他的	时间	,

他把自己藏起来，巧妙地等待时机。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [stəʊl] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

and	in	the	dead	of	night	stole	forth	and	curled	himself	up	on	the	foot	of
和	在	这	死的	的	夜晚	偷窃	前进	和	卷曲	他自己	向上	在	这	脚	的

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

夜深人静之时，他悄悄溜出来，蜷缩在床脚。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] , [rʌf] , ['lɪt(ə)l]

waking	the	doctor	in	the	morning	by	licking	his	hand	with	a	red	,	rough	,	little
醒来	这	医生	在	这	早晨	经过	舔舐	他的	手	和	一个	红色的	,	粗糙的	,	小的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

早上，他用一条又红又粗糙的小舌头舔医生的手，把他弄醒。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [waɪld] , ['fræntɪk]['gæmbəl] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ]

And	then	followed	wild	,	frantic	gambols	,	dancing	and	prancing	over	everything
和	然后	随后	荒野	,	疯狂的	嬉戏	,	跳舞	和	轻快地跳跃	超过	一切

;

;

;

然后便是疯狂的嬉戏，在一切事物上跳舞、跳跃；

[kɒ'ket] [wɪð] [ðə; ði] ['tæslz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ; ['tʌsl] [wɪð] [ə; eɪ]['slɪpə(r)] ;

coquettings	with	the	tassels	of	a	dressing	gown	;	tussles	with	a	slipper	;
卖弄风情	和	这	流苏	的	一个	敷料	袍	;	争执	和	一个	拖鞋	;

用睡袍的流苏轻佻地逗弄；用拖鞋嬉戏打闹；

[mɒk] [fɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['verɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ; ['delɪkət] [tɪp] - [ə'baʊt]

mock	fears	of	a	very	innocent	reflection	in	the	glass	;	delicate	tip	-	toeings	about
嘲笑	恐惧	的	一个	非常	清白的	反射	在	这	玻璃	;	精美的	提示	-	脚尖	关于

[ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

the	dressing	table	,
这	敷料	桌子	,

对镜子中纯真倒影的虚假恐惧；在梳妆台旁轻盈地踮着脚尖，

[wɪð] [ə'tempts] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['evrɪ] [bɒks][ænd; ənd] [drɔː(r)] ;

with	attempts	to	pry	into	every	box	and	drawer	;
和	尝试	到	撬	进入	每一个	盒子	和	抽屉	;

他们试图撬开每一个箱子和抽屉；

[ðen] [wʌn] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːlts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [teɪl] [huːz]

then	one	leap	into	the	air	and	a	waltzing	after	a	little	black	tail	whose
然后	一	飞跃	进入	这	空气	和	一个	华尔兹	后	一个	小的	黑色的	尾巴	谁

[ɪg'zɪstəns] - [siːmd] ['əʊnli] [ðæt] [-]

existence	Kittyboy	seemed	only	that	[	24	]
存在	-	似乎	仅有的	那	[	-	]

然后一跃而起，跳到空中，追着一条黑色的小尾巴翩翩起舞，而小猫男孩的存在似乎只是[24]

['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .

moment	to	have	discovered	.
片刻	到	有	发现	.

发现的瞬间。

[ɔːl] [ðɪs] [səʊ] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

All	this	so	entertained	the	doctor	,
全部	这	所以	娱乐	这	医生	,

这一切都让医生觉得很有趣。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['æntɪks] ,

that	he	lay	in	bed	shaking	with	laughter	at	the	absurd	antics	,
那	他	躺	在	床	摇晃	和	笑声	在	这	荒诞	滑稽动作	,

他躺在床上，被这些荒诞的滑稽举动逗得浑身发抖。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] - [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	went	down	to	breakfast	with	Kittyboy	on	his	shoulder	.
和	去	向下	到	早餐	和	-	在	他的	肩膀	.

然后他带着猫咪男孩下楼去吃早餐。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] - [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] [frʌnt] ['bedruːm]

After	this	it	was	evident	that	Kittyboy	considered	the	second	-	story	front	bedroom
后	这	它	曾是	明显	那	-	经过考虑的	这	第二	-	故事	正面	卧室

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	his	own	.
作为	他的	自己的	.

此后，很明显 Kittyboy 将二楼前面的卧室视为自己的房间。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['dʒenərəsli] [ə'laʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

To	be	sure	he	generously	allowed	Dr	.	Brewster	to	share	it	,	to
到	是	当然	他	慷慨地	允许	博士	.	布鲁斯特	到	分享	它	,	到

['ɒkjupaɪ][ðə; ði][bed] ,

occupy	the	bed	,
占据	这	床	,

他确实慷慨地允许布鲁斯特医生与他同住，占用那张床。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

if	he	were	not	in	the	middle	of	it	;
如果	他	是	不是	在	这	中间	的	它	;

如果他不是身处其中的话;

[ɔː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [maɪt] [sɪt][ɪn]['eni] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [hæd; həd][nəʊ]

or	the	doctor	might	sit	in	any	comfortable	chair	for	which	Kittyboy	had	no
或者	这	医生	可能	坐	在	任何	舒服的	椅子	为了	哪个	-	有	不

[ɪ'miːdiət] [juːz] ;

immediate	use	;
即时	使用	;

或者医生可能会坐在任何一把舒适的椅子上，而Kittyboy暂时用不上那把椅子;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːdli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [səʊ] ['æbsəluːtli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [sens]

but	the	lordly	little	creature	took	possession	so	absolutely	that	the	doctor's	sense
但	这	尊贵的	小的	生物	采取	拥有	所以	绝对地	那	这	医生的	感觉

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld][baɪ] [ðɪs] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns]

of	humor	was	greatly	tickled	by	this	overweening	complacency	and	confidence
的	幽默	曾是	非常	挠痒	经过	这	傲慢	自满	和	信心

,

,

,

但是，这个自以为是的小家伙完全占据了主导地位，这种过分的自满和自信让医生觉得很有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['miːkli] [tʊk] [ə'nʌðə(r)][tʃeə(r)] [wen] - ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['betə(r)][wʌn] , [ɔː(r)] ,

and	he	meekly	took	another	chair	when	Kittyboy	occupied	the	better	one	,	or	,
和	他	温顺地	采取	其他	椅子	什么时候	-	占领	这	更好的	一	,	或者	,

当小猫咪坐下更好的椅子时，他便乖乖地换了把椅子坐下，或者说，

[ɪn'diːd] , [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [ɪf] - [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][left] .

indeed	,	moved	over	to	the	right	side	of	the	bed	if	Kittyboy	preferred	the	left	.
的确	,	已搬	超过	到	这	正确的	边	的	这	床	如果	-	首选	这	左边	.

[-]

[25]

[-]

如果 Kittyboy 喜欢睡在床的左边，那就移到床的右边去。[25]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][ðə; ði]

It	was	the	evening	of	the	day	which	had	seen	the	doctor	at	the
它	曾是	这	晚上	的	这	天	哪个	有	已见	这	医生	在	这

[pəʊst] ['pfɪs] .

Post	Office	.
邮政	办公室	.

那天晚上，我在邮局看了医生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

It	seemed	to	him	that	it	had	been	many	more	than	twenty	-	four	hours
它	似乎	到	他	那	它	有	到过	许多	更多的	比	二十	-	四	小时

[sɪns] [ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l][kæt][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌɪn'dɔːz] ,

since	the	sly	little	cat	had	followed	him	indoors	,
自从	这	狡猾	小的	猫	有	随后	他	室内	,

在他看来，那只狡猾的小猫跟着他进屋已经过去了远远不止二十四小时了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [mænz]['feɪvə(r)] .

and	had	ingratiated	himself	into	the	good	man's	favor	.
和	有	讨好	他自己	进入	这	好的	男人的	偏爱	.

他成功地博得了这位好人的欢心。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l][weɪf] .

Already	the	doctor	was	making	a	confidant	of	this	same	little	waif	.
已经	这	医生	曾是	制作	一个	知己	的	这	相同的	小的	孤儿	.

医生已经开始和这个小孤女建立起亲密的关系了。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [lɪm] [ɒv; əv] ['seɪtn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" What would you do about it , you little limb of Satan ? " he asked ,
" 什么 会 你 做 关于 它 , 你 小的 肢 的 撒但 ? " 他 问 ,

"你这撒旦的小爪牙，打算怎么办？"他问道。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] [pʊt][ə'saɪd][ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
as he opened the letter he had so carefully put aside that morning .
作为 他 打开 这 信 他 有 所以 小心 放 旁边 那 早晨 .

他打开了早上精心保存的那封信。

" [kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .
" Come , you shall decide .
" 来 , 你 将 决定 .

"来吧，由你来决定。"

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒrəkl] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] .
Let us see what sort of oracle you can make .
让 我们 看 什么 种类 的 神谕 你 能 制作 .

让我们看看你能制作出什么样的预言机。

[juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ðɪs] , ['enihaʊ] , [æz; əz][aɪ][rɪ'membə(r)] .
You started this , anyhow , as I remember .
你 开始 这 , 无论如何 , 作为 我 记住 .

我记得，这件事是你先开始的。

[naʊ] [get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Now get me out of it , if you can .
现在 得到 我 出去 的 它 , 如果 你 能 .

如果可以的话，现在就救我出去。

" - [wiŋk] ['səʊbəli] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [waɪz]
" Kittyboy winked soberly , as the doctor thus addressed him , but looked very wise
" - 眨眼 清醒地 , 作为 这 医生 因此 已解决 他 , 但 看起来 非常 明智的
,
,
,

"医生这样称呼他时，小猫咪严肃地眨了眨眼，但看起来很睿智。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tel] .
as if he knew much more than he proposed to tell .
作为 如果 他 知道 很多 更多的 比 他 建议的 到 告诉 .

仿佛他知道的比他打算说的要多得多。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɒftli] [strəʊkt] [ðə; ði] [blæk] [-]
The doctor softly stroked the black [26]
这 医生 轻轻 抚摸 这 黑色的 [-]

医生轻轻抚摸着黑色的[26]

[fɜː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [rʌf] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
fur , which was less rough than it had been the day before .
毛皮 , 哪个 曾是 较少的 粗糙的 比 它 有 到过 这 天 前 .

毛皮比前一天光滑一些。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Shall I go or not ? " he asked .
" 将 我 去 或者 不是 ? " 他 问 .

"我去还是不去？"他问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][əd'vaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪl] [duː; də][æz; əz]
" You can advise , and then , like others in the same position , I'll do as
" 你 能 建议 , 和 然后 , 喜欢 其他的 在 这 相同的 位置 , 患病的 做 作为
[ai] [tʃuːz] .
I choose .
我 选择 .

"你可以给我建议，然后，像其他处境相同的人一样，我会按照自己的选择去做。"

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] .
Here is the letter .
这里 是 这 信 .

信件内容如下。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ] [pɔːz] ,
" He shook it at the little creature , who grabbed it in both paws ,
" 他 摇晃 它 在 这 小的 生物 , WHO 抓住 它 在 两个都 爪子 ,

他朝那只小动物摇了摇它，小动物用两只爪子抓住了它。

[rəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
rolled over with it once or twice ,
滚动 超过 和 它 一次 或者 两次 ,

翻滚了一两次，

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt]
then taking it in his mouth he jumped down from the table and walked
然后 采取 它 在 他的 嘴 他 跳了起来 向下 从 这 桌子 和 步行
[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [felt] [hæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [wɒz; wəz]
off with his prize to the chair where a soft felt hat of the doctor's was
离开 和 他的 奖 到 这 椅子 在哪里 一个 柔软的 毛毡 帽子 的 这 医生的 曾是
['laɪɪŋ] .
lying .
说谎 .

然后他把它叼在嘴里，从桌子上跳下来，带着他的战利品走到椅子旁，椅子上放着医生的一顶柔软的毡帽。

['ɪntuː] [ðɪs] [dʒʌmpt] - , ['letə(r)][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] , ['kɜːlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
Into this jumped Kittyboy , letter and all , and , curling himself up ,
进入 这 跳了起来 - , 信 和 全部 , 和 , 冰壶 他自己 向上 ,

小猫咪带着信跳了进去，蜷缩成一团，

[lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
looked with a knowing wink at the man who was watching him .
看起来 和 一个 会心 眨眼 在 这 男人 WHO 曾是 观看 他 .

他意味深长地朝注视着他的男人眨了眨眼。

" ['ɪntuː] [ðɪs] [dʒʌmpt] - " — [peɪdʒ] -]
" Into this jumped Kittyboy " — Page 26]
" 进入 这 跳了起来 - " — 页 -]

"小猫咪跳了进去"——第26页

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['pleɪnə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Nothing could be plainer , " laughed the doctor .
" 没有什么 可以 是 更朴素 , " 笑了 这 医生 .

"再清楚不过了，"医生笑着说。

" [gəʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .
" Go is the word .
" 去 是 这 单词 .

"走就是关键。"

[pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] , [juː; jʊ] [seɪ] .
Pick up your hat and its contents , you say .
挑选 向上 你的 帽子 和 它是 内容 , 你 说 .

你说，把帽子和里面的东西都捡起来。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [teɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][gəʊ] .

Here	**we**	**are**	**,**	**take**	**us**	**and**	**go**	**.**
这里	我们	是	,	拿	我们	和	去	.

我们到了，带我们走吧。

[sʌtʃ] ['wɪzdəm] !

Such	**wisdom**	**!**
这样的	智慧	!

真是睿智！

[fɔː(r); fə(r)]['riːəl][aʊt][ænd; ənd][aʊt] ['wɪtʃkrɑːft] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [kæt] .

For	**real**	**out**	**and**	**out**	**witchcraft**	**,**	**commend**	**me**	**to**	**a**	**black**	**cat**	**.**
为了	真实的	出去	和	出去	巫术	,	表彰	我	到	一个	黑色的	猫	.

要想体验真正的巫术，请把我交给一只黑猫。

[ɑː] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [-]

Ah	**,**	**Kittyboy**	**,**	**it**	**is**	**well**	**you**	**did**	**not**	**live**	**in**	**the**	**time**	**of**	**those**	**old**	**[**	**27**	**]**
啊	,	-	,	它	是	出色地	你	做过	不是	居住	在	这	时间	的	那些	老的	[	-	]

啊，小猫咪，幸好你没有生活在那些古老的[27]时代。

['feloʊz] , [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ['ræstl] ['bruːstə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

fellows	**,**	**my**	**ancestors**	**,**	**Wrastling**	**Brewster**	**and**	**Preserved**	**Fish**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**,**
伙伴们	,	我的	祖先	,	摔跤	布鲁斯特	和	保存完好	鱼	,	和	这	休息	,

各位，我的祖先们，摔跤布鲁斯特和腌鱼，以及其他各位，

[ɔː(r)] [wɪd] [bəuθ][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [aːts] ,

or	**we'd**	**both**	**be**	**strung**	**up**	**for**	**practicing**	**the**	**black**	**arts**	**,**
或者	我们会	两个都	是	串	向上	为了	练习	这	黑色的	艺术	,

否则我们俩都会因为练习黑魔法而被吊死。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hæŋɪŋ] .

although	**such**	**names**	**as**	**they**	**had**	**were**	**enough**	**to**	**choke**	**them**	**without**	**hanging**	**.**
虽然	这样的	姓名	作为	他们	有	是	足够的	到	呛	他们	没有	绞刑	.

即便不绞死他们，光是他们的名字就足以让他们窒息。

" [wel] , [maɪ] [smɔːl] ['wɪzəd] , [gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [suːts][maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;

"	**Well**	**,**	**my**	**small**	**wizard**	**,**	**go**	**it**	**is**	**,**	**since**	**your**	**suggestion**	**suits**	**my**	**inclination**	**;**
"	出色地	,	我的	小的	巫师	,	去	它	是	,	自从	你的	建议	西装	我的	倾角	;

“好吧，我的小巫师，那就这么办吧，你的建议正合我意；

[huː] [nəʊz] ? [huː] [nəʊz] ?

who	**knows**	**?**	**who**	**knows**	**?**
WHO	知道	?	WHO	知道	?

谁知道呢？谁知道呢？

" [hiː; hi][sæt] ['æbsəntli] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	**He**	**sat**	**absently**	**stroking**	**the**	**little**	**cat**	**,**	**who**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**table**	**,**
"	他	卫星	心不在焉地	抚摸	这	小的	猫	,	WHO	有	返回	到	这	桌子	,

他心不在焉地抚摸着回到桌边的小猫，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] ,

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**something**	**had**	**given**	**him**	**food**	**for**	**deep**	**,**
和	它	曾是	明显	那	某物	有	给定	他	食物	为了	深的	,

[ænd; ənd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ,

and	**not**	**altogether**	**unpleasant**	**,**
和	不是	共	令人不快的	,

很明显，某种东西让他产生了强烈的、但并非完全令人不快的……

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] ,

reflection	,	for	the	evening	paper	lay	untouched	,
反射	,	为了	这	晚上	纸	躺	未受触碰	,

思绪飘忽，因为晚报还静静地躺在那里，无人翻阅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][mænz] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	open	fire	seemed	to	hold	the	man's	fixed	attention	.
和	这	打开	火	似乎	到	抓住	这	男人的	固定的	注意力	.

篝火似乎牢牢地吸引着男人的注意力。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - ['sɔːsəri] [ðæt] [kɔːzd] [pɑːst] [ɪ'vents] [tuː; tə][raɪz][æz; əz] [fleɪmz] [frɒm; frəm]

Was	it	Kittyboy's	sorceries	that	caused	past	events	to	rise	as	flames	from
曾是	它	-	巫术	那	导致	过去的	活动	到	上升	作为	火焰	从

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

是不是Kittyboy的魔法让过去的事件如同火焰般从灰烬中重生?

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [njuː] [wɔːmθ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [tʃɪld] ['meməri] ?

to	add	a	new	warmth	to	a	half	-	chilled	memory	?
到	添加	一个	新的	温暖	到	一个	一半	-	冷藏	记忆	?

为一段半冰冷的记忆增添一丝新的温暖?

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

The	next	morning	it	was	that	Dr	.	Brewster	turned	his	steps	toward	a
这	下一个	早晨	它	曾是	那	博士	.	布鲁斯特	转向	他的	步骤	朝向	一个

['kwaɪət] [-]

quiet	[	28	]
安静的	[	-	]

第二天早上，布鲁斯特博士转身走向一个安静的地方[28]

[striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

street	in	a	modest	quarter	of	the	city	.
街道	在	一个	谦虚的	四分之一	的	这	城市	.

位于城市一个普通街区的街道。

[æn; ən]['əʊpən][skweə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['eəri] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

An	open	square	gave	a	pleasant	,	airy	appearance	to	the	neighborhood	.
一个	打开	正方形	给予	一个	令人愉快的	,	轻盈的	外貌	到	这	邻里	.

开阔的广场给周围环境带来了宜人、通风的视觉效果。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['frɒsti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]

The	sun	was	shining	brightly	,	but	the	air	was	frosty	,	and	the	doctor
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	但	这	空气	曾是	霜冻	,	和	这	医生

[stept] [ə'lɒŋ] ['brɪskli] .

stepped	along	briskly	.
步	沿着	轻快地	.

阳光灿烂，但空气却很冷，医生迈着轻快的步伐向前走去。

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [dɪd][nɒt]['fɔːltə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , - [west] [twelfθ] [striːt] ,

His	footsteps	did	not	falter	until	he	reached	the	house	,	610	West	Twelfth	Street	,
他的	脚步声	做过	不是	犹豫不决	直到	他	达到	这	房子	,	-	西方	第十二	街道	,

他的脚步一刻也没有停顿，直到他到达了西十二街610号的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] ,

and	then	for	a	moment	he	paused	,
和	然后	为了	一个	片刻	他	暂停	,

然后他停顿了片刻，

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] .

taking	off	his	hat	and	wiping	his	brow	as	if	it	were	a	warm	day	.
采取	离开	他的	帽子	和	擦拭	他的	眉头	作为	如果	它	是	一个	温暖的	天	.

他摘下帽子，擦了擦额头的汗，仿佛今天是个炎热的日子。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Immediately **after** **,** **however** **,**
立即地 后 , 然而 ,

然而紧接着，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [step] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] .
he **mounted** **the** **steps** **with** **a** **firm** **step** **and** **gave** **the** **bell** **a** **vigorous** **pull** **.**
他 安装 这 步骤 和 一个 公司 步 和 给予 这 钟 一个 蓬勃 拉 .

他迈着稳健的步伐走上台阶，用力拉响了铃铛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [niːt] [meɪd] , [huː] [pɔːzd] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːd] ,
It **was** **answered** **by** **a** **neat** **maid** **,** **who** **paused** **expectantly** **for** **the** **card** **,**
它 曾是 回答 经过 一个 整洁的 女佣 , WHO 暂停 满怀期待地 为了 这 卡片 ,

接电话的是一位衣着整洁的女佣，她停顿了一下，期待地等着对方递上卡片。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] .
which **the** **doctor** **did** **not** **produce** **.**
哪个 这 医生 做过 不是 生产 .

医生并没有提供相关资料。

" [tel] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [ə; eɪ] [frend] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
" **Tell** **Mrs** **.** **Temple** **a** **friend** **wishes** **to** **see** **her** **,** **"** **was** **his** **message** **.**
" 告诉 太太 . 寺庙 一个 朋友 愿望 到 看 她 , " 曾是 他的 信息 .

"告诉坦普尔太太，一位朋友想见她。"这是他的留言。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kəʊzi] .
He **was** **ushered** **into** **a** **small** **room** **,** **which** **was** **warm** **and** **cosy** **.**
他 曾是 引导 进入 一个 小的 房间 , 哪个 曾是 温暖的 和 舒适 .

他被领进一间温暖舒适的小房间。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [gləu] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['hiːtə(r)] .
A **fire** **glowed** **in** **a** **Baltimore** **heater** **.**
一个 火 发光 在 一个 巴尔的摩 加热器 .

巴尔的摩的一台取暖器里燃起了熊熊火焰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] , ['teɪstfl] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['skætəd] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]
There **were** **pretty** **,** **tasteful** **articles** **scattered** **about** **,** **which** **gave** **the** **room** **a**
那里 是 漂亮的 , 有品味的 文章 疏散 关于 , 哪个 给予 这 房间 一个
['tʃɪəf(ə)l] , ['həʊmlaɪk] [lʊk] . [-]
cheerful **,** **homelike** **look** **.** **[** **29** **]**
快乐 , 家的感觉 看 . [-]

房间里散落着一些漂亮、有品位的物品，让房间显得温馨舒适。[29]

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,
The **doctor** **picked** **up** **a** **book** **from** **the** **table** **,** **put** **it** **down** **again** **,**
这 医生 挑选 向上 一个 书 从 这 桌子 , 放 它 向下 再次 ,

医生从桌上拿起一本书，又放了回去。

['nɜːvəsli] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [st'eɪʃənd]
nervously **took** **two** **or** **three** **turns** **up** **and** **down** **the** **floor** **,** **and** **finally** **stationed**
紧张地 采取 二 或者 三 转弯 向上 和 向下 这 地面 , 和 最后 驻
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他紧张地在地板上来回踱步了两三趟，最后才找到一个合适的位置。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
with **his** **hands** **behind** **him** **,** **at** **one** **of** **the** **windows** **,** **fixing** **his** **eyes** **upon** **the**
和 他的 双手 在后面 他 , 在 一 的 这 视窗 , 定影 他的 眼睛 之上 这
[striːt] .
street **.**
街道 .

他双手背在身后，站在一扇窗户前，目光凝视着街道。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [wʌn] ['entəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

Presently	**some**	**one**	**entered**	**,**	**and**	**a**	**soft**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**You**	**wished**	**to**	**see**	**me**	**?**
目前	一些	一	进入	,	和	一个	柔软的	嗓音	说	,	"	你	希望	到	看	我	?

这时有人走了进来，一个柔和的声音说道："你想见我吗？"

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ,

"	**The**	**doctor**	**turned**	**abruptly**	**,**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**tall**	**,**
"	这	医生	转向	突然	,	和	握住	出去	他的	手	到	这	高的	,

医生突然转身，向高个子伸出手，

[feə(r)] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

fair	**woman**	**who**	**stood**	**before**	**him**	**.**
公平的	女士	WHO	站立	前	他	.

站在他面前的是一位美丽的女子。

" ['elˌnɔ] , " [hiː; hi] [sed] , — [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʃiːk] , — " ['dɑːktər; draɪv] .

"	**Elinor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**—**	**the**	**color**	**mounted**	**to**	**the**	**lady's**	**cheek**	**,**	**—**	**"**	**Dr**	**.**
"	埃莉诺	,	"	他	说	,	—	这	颜色	安装	到	这	女士的	脸颊	,	—	"	博士	.

"埃莉诺，"他说，——女士的脸颊泛起了红晕，——"医生

['bruːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

Brewster	**,**	**"**	**she**	**faltered**	**.**
布鲁斯特	,	"	她	犹豫不决	.

"布鲁斯特，"她犹豫了一下。

" [haʊ] — [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? "

"	**How**	**—**	**where**	**did**	**you**	**learn**	**of**	**me**	**?**	**"**
"	如何	—	在哪里	做过	你	学习	的	我	?	"

你是怎么——是从哪里知道我的?

" [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['greɪvli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] .

"	**At**	**the**	**club**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**doctor**	**,**	**gravely**	**and**	**truthfully**	**.**
"	在	这	俱乐部	,	"	回复	这	医生	,	严重地	和	说实话	.

"在俱乐部，"医生严肃而如实地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [əʊld] [frend] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

"	**It**	**is**	**truly**	**good**	**to**	**see**	**an**	**old**	**friend**	**,**	**"**	**continued**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**.**
"	它	是	真的	好的	到	看	一个	老的	朋友	,	"	持续	太太	.	寺庙	.

"见到老朋友真是太好了，"坦普尔夫人继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] . "

"	**You**	**know**	**—**	**you**	**have**	**heard**	**.**	**"**
"	你	知道	—	你	有	听到	.	"

"你知道——你听说了。"

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] . [-]

"	**I**	**know**	**nothing**	**but**	**that**	**you**	**are**	**here**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**doctor**	**.**	**[**	**30**	**]**
"	我	知道	没有什么	但	那	你	是	这里	,	"	回答	这	医生	.	[	-	]

"我只知道你在这里，"医生回答说。[30]

" [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [went] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

"	**My**	**husband**	**died**	**two**	**years**	**ago**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**.**
"	我的	丈夫	死亡	二	年	前	,	"	去	在	太太	.	寺庙	.

"我丈夫两年前去世了，"坦普尔太太继续说道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['aidəliaiz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

"	**He**	**was**	**very**	**good**	**to**	**me**	**,**	**and**	**he**	**idolized**	**our**	**little**	**daughter**	**.**
"	他	曾是	非常	好的	到	我	,	和	他	偶像化	我们的	小的	女儿	.

"他对我很好，而且非常疼爱我们的小女儿。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [drɒpt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɜːnɪst] [geɪz] ,
" **Her** **eyes** **dropped** **before** **the** **doctor's** **earnest** **gaze** **,**
" 她 眼睛 掉落 前 这 医生的 认真 目光 ,

"面对医生认真的目光，她的目光垂了下来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [təʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [jˈiəz]
but **they** **had** **already** **told** **that** **which** **the** **doctor** **had** **for** **so** **many** **years**
但 他们 有 已经 讲述 那 哪个 这 医生 有 为了 所以 许多 年
[lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
longed **to** **know** **,**
渴望 到 知道 ,

但他们已经告诉了医生多年来一直渴望知道的事情。

['weðə(r)] [ɪn] ['mærɪɪŋ] [bɪg] , ['welθi] , ['dɪsɪpeɪtɪd] ['kæptɪn] ['temp(ə)l] , ['elˌnɔ] - [hæd; həd]
whether **in** **marrying** **big** **,** **wealthy** **,** **dissipated** **Captain** **Temple** **,** **Elinor** **Arsquith** **had**
无论 在 结婚 大的 , 富裕 , 消散 队长 寺庙 , 埃莉诺 - 有
[pliːzd] ['mɪəli] [hɜːˈself] ,
pleased **merely** **herself** **,**
高兴 仅仅 她自己 ,

埃莉诺·阿斯奎斯嫁给风流成性、家境富裕的坦普尔上尉，究竟只是为了取悦自己，还是仅仅为了满足自己的私欲？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [gʊd] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sækrɪfaɪst][hɜː(r); hə(r)]
or **whether** **to** **spare** **her** **father's** **good** **name** **she** **had** **sacrificed** **her**
或者 无论 到 空闲的 她 父亲的 好的 姓名 她 有 牺牲 她
['gɜːlhʊd] .
girlhood **.**
少女时代 .

或者，为了维护父亲的名誉，她是否牺牲了自己的少女时代。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]
He **drew** **in** **his** **breath** **quickly** **,** **and** **for** **a** **moment** **no** **word** **was**
他 画 在 他的 气息 迅速地 , 和 为了 一个 片刻 不 单词 曾是
['spəʊkən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
spoken **between** **them** **.**
说 之间 他们 .

他猛地吸了一口气，两人之间沉默了一会儿。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] .
" **And** **your** **little** **girl** **?** **"** **asked** **the** **doctor** **,** **breaking** **the** **silence** **.**
" 和 你的 小的 女孩 ? " 问 这 医生 , 打破 这 沉默 .

"你的小女儿呢？"医生打破沉默问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] .
" **She** **is** **with** **me** **here** **.**
" 她 是 和 我 这里 .

她现在和我在一起。

[ai] [lɒst] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] ['teksəs] , [ænd; ənd] ['elˌnɔ] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][left] .
I **lost** **two** **little** **ones** **in** **Texas** **,** **and** **Elinor** **is** **all** **I** **have** **left** **.**
我 丢失的 二 小的 一个 在 德克萨斯州 , 和 埃莉诺 是 全部 我 有 左边 .

我在德克萨斯州失去了两个孩子，现在只剩下埃莉诺了。

[ai] [felt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ai][mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['klaɪmət] ,
I **felt** **that** **for** **her** **sake** **I** **must** **seek** **a** **different** **climate** **,**
我 毛毡 那 为了 她 清酒 我 必须 寻找 一个 不同的 气候 ,

我觉得为了她，我必须去寻找不同的环境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .
and **that** **is** **why** **I** **am** **here** **.**
和 那 是 为什么 我 是 这里 .

这就是我来这里的原因。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [-]
" At that moment the curtains before the [31]
" 在 那 片刻 这 窗帘 前 这 [-]

“就在那一刻，[31] 前面的帷幕拉开了

[dɔː(r)] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] .
door parted , and a small figure appeared .
门 分手了 , 和 一个 小的 数字 出现 .

门开了，一个矮小的身影出现了。

[ə; eɪ] ['sɒləm] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] , [ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest]
A solemn - faced little midget , about six years old , clasping to her breast
一个 庄严 - 面对 小的 侏儒 , 关于 六 年 老的 , 紧握 到 她 胸部
[ə; eɪ] ['bætəd] [dɒl] ,
a battered doll ,
一个 伤痕累累 玩具娃娃 ,

一个表情严肃的小女孩，大约六岁左右，怀里紧紧抱着一个破旧的娃娃。

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
stood before them .
站立 前 他们 .

站在他们面前。

" [kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [sed] ,
" Come in , dear , and speak to the doctor , " Mrs . Temple said ,
" 来 在 , 亲爱的 , 和 说话 到 这 医生 , " 太太 . 寺庙 说 ,

“进来吧，亲爱的，跟医生谈谈，”坦普尔太太说。

[glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ]
glad of an interruption to a conversation which was becoming embarrassing
高兴的 的 一个 中断 到 一个 对话 哪个 曾是 成为 尴尬的
.
:
.

很高兴有人打断了这段越来越尴尬的谈话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [ədˈvɑːnst] ['sləʊli] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [saɪd] .
The little one advanced slowly , till she stood by the doctor's side .
这 小的 一 先进的 缓慢地 , 直到 她 站立 经过 这 医生的 边 .

小家伙慢慢地走着，直到站在医生身边。

" [mʌst; məst][aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ] [tʌŋ] ?
" Must I put out my tongue ?
" 必须 我 放 出去 我的 舌头 ?

我必须伸出舌头吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] .
The doctor smiled .
这 医生 微笑 .

医生笑了。

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌwʊdnt] .
" No , I think I wouldn't .
" 不 , 我 思考 我 不会 .

“不，我想我不会。”

[ɪts] ['prɪti] [kəʊld][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][tu:; tə] - [deɪ] .

It's	pretty	cold	for	even	a	tongue	to	be	out	to	-	day	.
它是	漂亮的	寒冷的	为了	甚至	一个	舌头	到	是	出去	到	-	天	.

今天天气太冷了，连舌头都不能伸出来。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [lɑ:ft] ['merəli] .

"	The	child	laughed	merrily	.
"	这	孩子	笑了	兴高采烈地	.

孩子开心地笑了。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bai] ['mæmə; mə'mɑ:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - ,

"	I	wanted	to	go	and	buy	mamma	a	little	bunch	of	vi'lets	,
"	我	通缉	到	去	和	买	妈妈	一个	小的	束	的	-	,

“我想去给妈妈买一小束紫罗兰，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ai] [wʊd] [fri:z] [maɪ][nəʊz] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['prɪti] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

but	she	said	I	would	freeze	my	nose	off	,	and	I	wouldn't	be	pretty	without	any
但	她	说	我	会	冻结	我的	鼻子	离开	,	和	我	不会	是	漂亮的	没有	任何

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

但她说我会冻掉鼻子，没了鼻子我就不漂亮了。

[wʊd] [ai] ?

would	I	?
会	我	?

我会吗?

" [ðen] , ['glɑ:nsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'læpɪdeɪtɪd] , ['nəʊzləs] [dɒl] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Then	,	glancing	down	at	her	dilapidated	,	noseless	doll	,	she	looked	a	little
"	然后	,	瞥了一眼	向下	在	她	破旧的	,	无鼻	玩具娃娃	,	她	看起来	一个	小的

[ə'bæʃt] .

abashed	.
羞愧	.

“然后，她低头看了看自己那破旧不堪、没有鼻子的玩偶，显得有些不好意思。”

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['lɪli] , " [ʃi:; ʃi] [-]

"	Excuse	me	,	Lily	,	"	she	[	32	]
"	原谅	我	,	百合	,	"	她	[	-	]

“对不起，莉莉，”她[32]

[sed] ['greɪvli] ; " [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [hɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] .

said	gravely	;	"	I	didn't	mean	to	hurt	your	feelings	.
说	严重地	;	"	我	没有	意思是	到	伤害	你的	情怀	.

他严肃地说：“我不是故意要伤害你的感情。”

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][nəʊz][æz; əz][ðə; ði]

I	love	you	just	as	much	as	if	you	had	as	big	a	nose	as	the
我	爱	你	只是	作为	很多	作为	如果	你	有	作为	大的	一个	鼻子	作为	这

['dɒktəz] .

doctor's	.
医生的	.

即使你长着像医生一样大的鼻子，我对你的爱也丝毫不减。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [ɪn][maɪ][bæŋk] , ['enihaʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

I	didn't	have	any	money	in	my	bank	,	anyhow	,	"	she	continued	,
我	没有	有	任何	钱	在	我的	银行	,	无论如何	,	"	她	持续	,

“反正我银行账户里也没钱，”她继续说道。

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)]['eni] [faɪv] [sɛntsɪz] .

"	and	mamma	could	not	spare	any	five	centses	.
"	和	妈妈	可以	不是	空闲的	任何	五	分	.

妈妈连五分钱都舍不得拿出来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑːrnt] [rɪtʃ] ['eni] [mɔː(r)] .

You	know	we	aren't	rich	any	more	.
你	知道	我们	不是	富有的	任何	更多的	.

你知道我们已经不再富有了。

[ai] - [spekt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['frəʊz(ə)n] [ʌp] , ['eniweɪ] . "

I	'	spect	the	flowers	are	frozen	up	,	anyway	.	"
我	-	光谱	这	花朵	是	冷冻	向上	,	反正	.	"

我估计那些花都冻住了。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['vaiəlits] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] .

"	I'll	get	the	violets	for	you	,	"	said	the	doctor	,	without	looking	at	Mrs	.
"	患病的	得到	这	紫罗兰	为了	你	,	"	说	这	医生	,	没有	寻找	在	太太	.

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

"我去给你买紫罗兰，"医生说着，眼睛都没看坦普尔太太一眼。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [naɪs] , [wɔːm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

"	I	know	a	nice	,	warm	place	where	they	live	,
"	我	知道	一个	好的	,	温暖的	地方	在哪里	他们	居住	,

我知道他们住的地方很温暖舒适，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [trʌst] [ˌem 'iː] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [freʃ] , [swiːt] [wʌnz] .

and	if	you'll	trust	me	I	think	I	can	find	some	fresh	,	sweet	ones	.
和	如果	你会	相信	我	我	思考	我	能	寻找	一些	新鲜的	,	甜的	一个	.

如果你相信我，我想我能找到一些新鲜甜美的。

" ['elˌnɔ] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	Elinor	clasped	her	hands	.
"	埃莉诺	紧握	她	双手	.

埃莉诺双手紧握。

" [jʊr; jər] ['veri] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	You're	very	nice	,	"	she	assured	him	.
"	你是	非常	好的	,	"	她	保证	他	.

"你人真好，"她安慰他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['nɑːsti] ['medsn; 'medɪsn] , [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	And	if	you	won't	give	me	any	nasty	medicine	,	I'll	love	you	very	much	.	"
"	和	如果	你	惯于	给	我	任何	可恶的	药品	,	患病的	爱	你	非常	很多	.	"

"如果你不给我吃任何难吃的药，我会非常爱你。"

" [ai] ['prɒmɪs] [nəʊ] ['nɑːsti] ['medsn; 'medɪsn] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp]

"	I	promise	no	nasty	medicine	,	"	agreed	the	doctor	,	and	their	friendship
"	我	承诺	不	可恶的	药品	,	"	同意	这	医生	,	和	他们的	友谊

[wɒz; wəz] [siːld] .

was	sealed	.
曾是	密封	.

"我保证不会用难吃的药，"医生答应道，他们的友谊就此建立起来。

[səʊ] [wel] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

So	well	did	it	proceed	that	when	the	doctor	took	his	leave	,	an	hour	later	,
所以	出色地	做过	它	继续	那	什么时候	这	医生	采取	他的	离开	,	一个	小时	之后	,

['elˌnɔ] [-]

Elinor	[	33	]
埃莉诺	[	-	]

一切进展顺利，一小时后，医生离开时，埃莉诺[33]

[hʌgd] [hɪm] ['fræntɪkli] , ['seɪɪŋ] , " ['dɒktə(r)] , [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

hugged	him	frantically	,	saying	,	"	Doctor	,	come	to	-	morrow	.
拥抱	他	疯狂地	,	说	,	"	医生	,	来	到	-	明天	.

她疯狂地拥抱他，说："医生，明天来吧。"

[ai][get][səʊ]['ləʊnli] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['mæmə; mə'mɑ:] .

I	get	so	lonely	,	and	so	does	mamma	.
我	得到	所以	孤独	,	和	所以	做	妈妈	.

我感到很孤独，妈妈也是。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] ['evri] [deɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [smaɪl] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

I	wish	you'd	come	every	day	,	"	and	the	doctor's	smile	answered	the	suggestion	.
我	希望	你会	来	每一个	天	,	"	和	这	医生的	微笑	回答	这	建议	.

"我希望你每天都来，"医生的微笑回应了这个提议。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][left][ðem; ðəm] , " [ɪz] [ðæt]

"	Mamma	,	"	said	the	child	,	after	the	doctor	had	left	them	,	"	is	that
"	妈妈	,	"	说	这	孩子	,	后	这	医生	有	左边	他们	,	"	是	那

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] ? "

a	very	nice	man	?	"
一个	非常	好的	男人	?	"

医生离开后，孩子说："妈妈，那是一位非常好的人吗？"

" [waɪ] , ['dɑ:lɪŋ] ; [jes] — [ɒv; əv] [kɔ:s] — [jes] — [hi:; hi][ɪz]['veri] [naɪs] . "

"	Why	,	darling	;	yes	—	of	course	—	yes	—	he	is	very	nice	.	"
"	为什么	,	亲爱的	;	是的	—	的	课程	—	是的	—	他	是	非常	好的	.	"

"哎呀，亲爱的；是的——当然——是的——他非常好。"

" [ai] [fɔ:t] [səʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] ['kɒnfɪdəntli] .

"	I	fought	so	,	"	she	returned	confidently	.
"	我	战斗	所以	,	"	她	返回	自信地	.

"我奋力反抗过，"她自信地回答道。

" [ɪz][hi:; hi] ['veri] - ? "

"	Is	he	very	'	spensive	?	"
"	是	他	非常	-	昂贵的	?	"

"他很贵吗？"

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] — ['welθi] .

"	Oh	,	you	mean	—	wealthy	.
"	哦	,	你	意思是	—	富裕	.

"哦，你的意思是——富有。"

[ai] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪ'nʌf] [səʊ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

I	think	so	,	enough	so	,	at	all	events	.
我	思考	所以	,	足够的	所以	,	在	全部	活动	.

我认为确实如此，至少在各方面都是如此。

[wɒt] ['fʌni] ['kwestʃənz] .

What	funny	questions	.
什么	有趣的	问题	.

真是些有趣的问题。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] ? "

Why	do	you	want	to	know	?	"
为什么	做	你	想	到	知道	?	"

你为什么想知道?

" [dʒʌst] - [kɔ:z] [ai][laɪk][tu:; tə][ɑ:sk] ['fʌni] ['kwestʃənz] .

"	Just	'	cause	I	like	to	ask	funny	questions	.
"	只是	-	原因	我	喜欢	到	问	有趣的	问题	.

"只是因为我喜欢问一些有趣的问题。"

['mæmə; mə'mɑ:] , [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [bred] ? "

Mamma	,	do	you	like	bread	?	"
妈妈	,	做	你	喜欢	面包	?	"

妈妈，你喜欢吃面包吗?

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['mɪdʒɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [tiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌdə(r)] .
" **Why , you midget , you are just asking questions to tease your mudder .**
" 为什么 , 你 侏儒 , 你 是 只是 问 问题 到 逗 你的 泥浆 .

"你这个小矮子，你问这些问题只是为了戏弄你的妈妈。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][laɪk] [bred] . " [-]
You know I like bread . " [34]
你 知道 我 喜欢 面包 . " [-]

你知道我喜欢面包。[34]

['elˌnɔ] [lɑːft] ['gliːfəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
Elinor laughed gleefully , and looked down at her doll .
埃莉诺 笑了 兴高采烈地 , 和 看起来 向下 在 她 玩具娃娃 .

埃莉诺高兴地笑着，低头看着她的娃娃。

" ['lɪli] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][let][ˌem 'iː] [tel] [tɪl]
" **Lily told me a secret to - day , " she said , " and she won't let me tell till**
" 百合 讲述 我 一个 秘密 到 - 天 , " 她 说 , " 和 她 惯于 让 我 告诉 直到
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

"莉莉今天告诉我一个秘密，"她说，"她要等到圣诞节才让我说出来。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] . "
It's a very nice one , but I can't tell you , mamma . "
它是 一个 非常 好的 一 , 但 我 不能 告诉 你 , 妈妈 . "

它非常好，但我不能告诉你，妈妈。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] . "
I will wait till Christmas . "
我 将要 等待 直到 圣诞节 . "

我会等到圣诞节。

" [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Don't you want to know it ?**
" 不 你 想 到 知道 它 ?

你不想知道吗?

" [ðə; ði][tʃaɪld] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .
" **the child asked , anxiously .**
" 这 孩子 问 , 焦虑地 .

孩子焦急地问道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Not if you don't want to tell it . "**
" 不是 如果 你 不 想 到 告诉 它 . "

"如果你不想说的话，那就不会。"

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] , ['əʊnli] ['lɪli] [woʊnt][let][ˌem 'iː] .
" **But I do , only Lily won't let me .**
" 但 我 做 , 仅有的 百合 惯于 让 我 .

"但我确实想，只是莉莉不让我这么做。"

['mæmə; mə'mɑː] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . "
Mamma , this morning I was a kitten . "
妈妈 , 这 早晨 我 曾是 一个 小猫 . "

妈妈，我今天早上还是只小猫咪呢。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ?
" You were ?
" 你 是 ?

你是?

[ai]['dɪd(ə)nt][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I didn't discover it . "
我 没有 发现 它 . "

我不是发现者。

" [ai][wɒz; wəz] .
" I was .
" 我 曾是 .

我是。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] ['lɪli]
I had a red ribbon round my neck , and I was black , and Lily
我 有 一个 红色的 丝带 圆形的 我的 脖子 , 和 我 曾是 黑色的 , 和 百合
[wɒz; wəz] ['elˌnɔ] ['temp(ə)l] ,
was Elinor Temple ,
曾是 埃莉诺 寺庙 ,

我脖子上系着一条红丝带，我全身漆黑，莉莉是埃莉诺·坦普尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and she played with me .
和 她 玩 和 我 .

她和我一起玩。

[siː] [weə(r)] [ai] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
See where I scratched her .
看 在哪里 我 刮痕 她 .

你看我抓伤她的地方。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
Do you want me to be a kitten for you , mamma ? "
做 你 想 我 到 是 一个 小猫 为了 你 , 妈妈 ? "

妈妈，你想让我做你的小猫咪吗?

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [skrætʃ] , [nɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [blæk] .
" Not if you scratch , nor if you have to turn black .
" 不是 如果 你 划痕 , 也不 如果 你 有 到 转动 黑色的 .

"如果你抓挠，或者你必须变黑，那就不是了。"

" [ðæt] [ə'mjuːzd] ['elˌnɔ] ['greɪtli] . [-]
" That amused Elinor greatly . [35]
" 那 觉得好笑 埃莉诺 非常 . [-]

"这让埃莉诺觉得很有趣。[35]

" [ai] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] .
" I doesn't have to .
" 我 不 有 到 .

我没必要这么做。

[aɪv] [dʒʌst] [meɪk] - [bɪ'liːv] [klɔːz] .
I've just make - believe claws .
我已经 只是 制作 - 相信 爪子 .

我只是装了假爪子而已。

['mæmə; mə'mɑː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['krɪsməs] ? "
Mamma , are you going to take me to church on Christmas ? "
妈妈 , 是 你 去 到 拿 我 到 教会 在 圣诞节 ? "

妈妈，圣诞节你会带我去教堂吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Why , of course .**
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ? "
Don't you want to go ? "
不 你 想 到 去 ? "

你不想去吗?

" [ai]['dɪd(ə)nt][lɑːst] ['sʌndeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] .
" **I didn't last Sunday ; it was so long .**
" 我 没有 最后的 星期日 ; 它 曾是 所以 长的 .

“我上周日没去；时间太长了。”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gaʊn] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] .
The man in the white gown said so much .
这 男人 在 这 白色的 袍 说 所以 很多 .

身穿白袍的男子说了许多话。

[aɪ][fɪŋk][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætəbɒks] . "
I fink he was a chatterbox . "
我 芬克 他 曾是 一个 话匣子 . "

我觉得他是个话痨。

" [waɪ] , ['elˌnɔ] !
" **Why , Elinor !**
" 为什么 , 埃莉诺 !

“哎呀，埃莉诺！”

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] ['rektə(r)] . "
what a thing to say about the good rector . "
什么 一个 事物 到 说 关于 这 好的 校长 . "

这是对这位优秀校长的一句多么美好的评价啊!

" [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [wen] [ai] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" **Well , mamma , it is what you say about me when I talk a long time ,**
" 出色地 , 妈妈 , 它 是 什么 你 说 关于 我 什么时候 我 讲话 一个 长的 时间 ,

“嗯，妈妈，你总是这样评价我，说我说话太久不好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
and you love me .
和 你 爱 我 .

你爱我。

" ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [smaɪld] .
" **Mrs . Temple smiled .**
" 太太 . 寺庙 微笑 .

坦普尔夫人笑了。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['krɪsməs] ? "
" **Then you don't want to go to church on Christmas ? "**
" 然后 你 不 想 到 去 到 教会 在 圣诞节 ? "

“那你圣诞节不想去教堂吗？”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] ; [ai][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sɪŋ] ,
" **Oh , but I do ; I like to hear the little boys sing ,**
" 哦 , 但 我 做 ; 我 喜欢 到 听到 这 小的 男孩们 唱歌 ,

“哦，我确实喜欢听小男孩唱歌。”

[ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] , [bʌt; bət] — — "
and I like to see the green things , but — — "
和 我 喜欢 到 看 这 绿色的 事物 , 但 — — "

我喜欢看绿色的东西，但是——”

" [juː; jʊ][get]['taɪəd] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ? "
" You get tired sitting so long ? "
" 你 得到 疲劳的 坐着 所以 长的 ? "

"坐久了你会累吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [ai]['kʊd(ə)nt][get]['taɪəd] ; [ai][get] [tuː] [mʌtʃ] ['restɪd] . " [-]
" Oh , no , mamma ; I couldn't get tired ; I get too much rested . " [36]
" 哦 , 不 , 妈妈 ; 我 不能 得到 疲劳的 ; 我 得到 也 很多 休息 . " [-]

"哦，不，妈妈；我不会累的；我休息得太多。"[36]

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[wel] , ['dɪəri] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] . "
Well , dearie , we will go to the early service , which is not so long . "
出色地 , 亲爱的 , 我们 将要 去 到 这 早期的 服务 , 哪个 是 不是 所以 长的 . "

亲爱的，我们去参加早场礼拜吧，时间不长。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['sæntə] [klɔːz] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
" And then come home and have the Santa Claus part of it for
" 和 然后 来 家 和 有 这 圣诞老人 克劳斯 部分 的 它 为了
[dɪ'zɜːt] ;
dessert ;
甜点 ;

然后回家，把圣诞老人那部分当做甜点享用；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs] .
that will be nice .
那 将要 是 好的 .

那太好了。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [kʌm] [suːn] ; [ai][wɒnt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] - .
I wish the doctor would come soon ; I want to ask him somefing .
我 希望 这 医生 会 来 很快 ; 我 想 到 问 他 - .

我希望医生快点来；我想问他一些事情。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [kʌm] [suːn] .
" The doctor did come soon .
" 这 医生 做过 来 很快 .

医生很快就来了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][deɪ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [fɔːm] ['tɜːnɪŋ]
there was scarcely a day after this which did not see his stalwart form turning
那里 曾是 几乎 一个 天 后 这 哪个 做过 不是 看 他的 坚定的 形式 转弯
['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] ,
into the quiet street ,
进入 这 安静的 街道 ,

此后几乎每天都能看到他那健壮的身影出现在寂静的街道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪv] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [gruː] [ə'peɪs] ,
and the affection between the grave man and the pretty child grew apace ,
和 这 感情 之间 这 严重 男人 和 这 漂亮的 孩子 生长 迅速 ,

严肃的男人和漂亮的小女孩之间的感情迅速增长。

[səʊ] [ðæt] ['meni] ['kɔnfidəns] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [-]
so **that** **many** **confidences** **passed** **between** **them** **.** **[** **37** **]**
所以 那 许多 秘密 通过了 之间 他们 . [-]

因此，他们之间传递了许多秘密。[37]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊzɪli] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn][bɪg][tʃeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
One **afternoon** **the** **two** **were** **cosily** **occupying** **one** **big** **chair** **,** **in** **the** **absence** **of**
一 下午 这 二 是 舒适地 占领 一 大的 椅子 , 在 这 缺席 的
['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,
Mrs **.** **Temple** **,**
太太 . 寺庙 ,

一天下午，趁着坦普尔太太不在家，两人舒舒服服地坐在一张大椅子上。

[huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
who **was** **glad** **to** **leave** **her** **treasure** **so** **well** **satisfied** **to** **stay** **at** **home** **,**
WHO 曾是 高兴的 到 离开 她 宝藏 所以 出色地 使满意 到 停留 在 家 ,

她很高兴能留下她的宝贝，心满意足地待在家里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] .
while **she** **attended** **to** **some** **Christmas** **shopping** **.**
尽管 她 参加 到 一些 圣诞节 购物 .

她趁机去买了些圣诞礼物。

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , " [sed] ['elˌnɔ] , ['kʌdlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Let's** **talk** **about** **Christmas** **,** **"** **said** **Elinor** **,** **cuddling** **down** **by** **the** **side** **of** **the**
" 我们来吧 讲话 关于 圣诞节 , " 说 埃莉诺 , 拥抱 向下 经过 这 边 的 这
['dɒktə(r)] ,
doctor **,**
医生 ,

"我们来聊聊圣诞节吧，"埃莉诺说着，依偎在医生身边。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
after **watching** **her** **mother** **out** **of** **sight** **.**
后 观看 她 母亲 出去 的 视线 .

在目送母亲离开视线后。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] ?
" **Isn't** **there** **a** **Santa** **Claus** **?**
" 不是 那里 一个 圣诞老人 克劳斯 ?

难道没有圣诞老人吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [səʊ][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld] . "
" **So** **I** **have** **always** **been** **told** **.** **"**
" 所以 我 有 总是 到过 讲述 . "

"我一直都听人这么说。"

" [ðeə(r)] , [ai] [sed] [səʊ] ; [bɪl] [sez] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] . " [-]
" **There** **,** **I** **said** **so** **;** **Bill** **says** **there** **isn't** **.** **"** **[** **38** **]**
" 那里 , 我 说 所以 ; 账单 说道 那里 不是 . " [-]

"我这么说了；比尔说没有。"[38]

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [bɪl] ? "
" **And** **who** **is** **Bill** **?** "
" 和 WHO 是 账单 ? "

“比尔是谁？”

" [əʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [rɪ'tɜːnd] ['elˌnɔ] , ['dʒɔːntɪli] .
" **Oh** **,** **a** **friend** **of** **mine** **,** " **returned** **Elinor** **,** **jauntily** **.**
" 哦 , 一个 朋友 的 矿 , " 返回 埃莉诺 , 轻快地 .

“哦，我的一个朋友，”埃莉诺轻快地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] . "
" **I** **should** **like** **to** **know** **something** **about** **him** **.** "
" 我 应该 喜欢 到 知道 某物 关于 他 . "

“我很想了解他一些事情。”

" [əʊ] , [hiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] — — " [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
" **Oh** **,** **he's** **just** **a** **boy** **with** **—** **—** " **she** **clapped** **her** **hands** **over** **her** **mouth** **,**
" 哦 , 他是 只是 一个 男生 和 — — " 她 鼓掌 她 双手 超过 她 嘴 ,

“哦，他只是个男孩——”她捂住了嘴。

[ænd; ənd] [lʊkt] , [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
and **looked** **,** **with** **eyes** **full** **of** **laughter** **,** **at** **the** **doctor** **.**
和 看起来 , 和 眼睛 满的 的 笑声 , 在 这 医生 .

她笑着看着医生。

" [wɒt] ? "
" **What** **?** "
" 什么 ? "

“什么？”

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [naɪs] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz]
" **Oh** **,** **doctor** **,** **it** **isn't** **nice** **to** **make** **remarks** **about** **the** **dress** **of** **your** **friends**
" 哦 , 医生 , 它 不是 好的 到 制作 评论 关于 这 裙子 的 你的 朋友们
,
,
,

“哦，医生，对朋友的穿着评头论足是不礼貌的。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , ['drɔːɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [dɪ'mjʊəli] ,
" **returned** **the** **little** **monkey** **,** **drawing** **down** **her** **mouth** **demurely** **,**
" 返回 这 小的 猴 , 绘画 向下 她 嘴 端庄地 ,

“嗯，”小猴子羞涩地垂下嘴巴，回答道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['mɪstʃɪvəsli] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] .
and **looking** **up** **mischievously** **from** **under** **her** **long** **lashes** **.**
和 寻找 向上 顽皮地 从 在下面 她 长的 睫毛 .

她从长长的睫毛下露出狡黠的笑容。

" [ðen] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [dres] .
" **Then** **suppose** **we** **don't** **mention** **his** **dress** **.**
" 然后 认为 我们 不 提到 他的 裙子 .

“那么假设我们不提他的穿着呢。”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm] . "
Tell **me** **something** **else** **about** **him** **.** "
告诉 我 某物 别的 关于 他 . "

再告诉我一些关于他的事吧。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [feɪs] , " [sed] ['elˌnɔ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] . [-]
" **He** **has** **a** **very** **dirty** **face** **,** " **said** **Elinor** **,** **with** **a** **little** **chuckle** **.** **[** **39** **]**
" 他 有 一个 非常 肮脏的 脸 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 小的 轻笑 . [-]

“他的脸很脏，”埃莉诺笑着说。[39]

" [hiː; hi][hæz; həz] ?
" He has ?
" 他 有 ?

他有吗?

[ðæt] [ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] .
That is unfortunate .
那 是 不幸 .

那真是太遗憾了。

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Why doesn't he wash it ? "
为什么 不 他 洗 它 ? "

他为什么不洗呢?

" [ai] [ˈrekən] - [kɔːz] [hiː; hi][ˈhæznt] [ˈeni] [səʊp][ɔː(r)] [ˈtaʊəlz] . "
" I reckon ' cause he hasn't any soap or towels . "
" 我 估计 - 原因 他 还没有 任何 肥皂 或者 毛巾 . "

“我猜是因为他没有肥皂和毛巾。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][get][ˈwɔːtə(r)] [ˈiːzəli] . "
" But he can get water easily . "
" 但 他 能 得到 水 容易地 . "

但他很容易就能弄到水。

" [jes] ; [bʌt; bət] , [ˈdɒktə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈhɒrɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
" Yes ; but , doctor , don't you know how horrid it is to have your face
" 是的 ; 但 , 医生 , 不 你 知道 如何 可怕的 它 是 到 有 你的 脸
[wɒʃt] ,
washed ,
洗过 ,

“是的；但是，医生，您难道不知道洗脸有多难受吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈdrɪpɪŋ] , - [ˈspeʃəli] [ɪn][kəʊld] [ˈweðə(r)] ?
and to stand with it all dripping , ' specially in cold weather ?
和 到 站立 和 它 全部 滴落 , - 特别 在 寒冷的 天气 ?

尤其是在寒冷的天气里，还要站在那里，任由水滴滴答答地流淌?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˈtaʊəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)]
and if you had no towel , you know , you wouldn't want to wash your
和 如果 你 有 不 毛巾 , 你 知道 , 你 不会 想 到 洗 你的
[feɪs] , [ˈaɪðə(r)] . "
face , either . "
脸 , 任何一个 . "

如果没有毛巾，你也知道，你肯定不会想洗脸的。

" [pəˈhæps] [nɒt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[wel] , [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [feɪs] .
Well , Bill is a boy with a dirty face .
出色地 , 账单 是 一个 男生 和 一个 肮脏的 脸 .

比尔是个满脸脏兮兮的男孩。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

[hæz; həz][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ? "

Has	he	nothing	else	to	boast	of	?	"
有	他	没有什么	别的	到	夸	的	?	"

他难道就没有其他值得夸耀的成就了吗?

" [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [nemd] ['^əːti] .

"	Yes	;	he	has	a	sister	named	Gerty	.
"	是的	;	他	有	一个	姐姐	命名	格蒂	.

"是的，他有个妹妹叫格蒂。"

[aɪ] [spəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dɜːti] [feɪs] , [tuː] .

I	s'pose	she	has	a	dirty	face	,	too	.
我	假设	她	有	一个	肮脏的	脸	,	也	.

我想她脸上应该也很脏吧。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , - [kɔːz] [ʃiːz] [gɒt][ðə; ði] ['rɪkɪts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

I	never	saw	her	,	'	cause	she's	got	the	rickets	,	and	her	grandfather
我	绝不	锯	她	,	-	原因	她是	得到	这	疳	,	和	她	祖父

[hæz; həz][hæd; həd] ['jælə] ['dʒændərz] ;

has	had	yaller	janders	;
有	有	亚勒	詹德斯	;

我从没见过她，因为她得了佝偻病，而且她祖父得了黄疸病;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪz][ə'baʊt] [gɒn] .

but	they	is	about	gone	.
但	他们	是	关于	已消失	.

但他们差不多已经走了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['prɪti] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

I	think	they	must	be	rather	pretty	,	don't	you	?	"
我	思考	他们	必须	是	相当	漂亮的	,	不	你	?	"

我觉得她们一定很漂亮，你不觉得吗?

" [wɒt] ? " [-]

"	What	?	"	[	40	]
"	什么	?	"	[	-	]

"什么? [40]

" [waɪ] , [ðə; ði] ['jælə] ['dʒændərz] .

"	Why	,	the	yaller	janders	.
"	为什么	,	这	亚勒	詹德斯	.

"为什么，黄胡子。"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

It	sounds	like	some	sort	of	a	flower	,
它	声音	喜欢	一些	种类	的	一个	花	,

听起来像某种花，

[aɪ]['ɔːlweɪz] [fɪŋk][ɒv; əv] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [fɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðə; ði]

I	always	fink	of	—	what	are	the	yellow	fings	that	come	in	the	spring	—	the
我	总是	芬克	的	—	什么	是	这	黄色的	手指	那	来	在	这	春天	—	这

['ɜːli] [wʌnz] ? "

early	ones	?	"
早期的	一个	?	"

我总是想起——春天里那些泛黄的手指是什么? ——早春的那些?

" ['dæfədɪlz] ?

"	Daffodils	?
"	水仙花	?

水仙花?

" ['elˌnɔ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Elinor** **shook** **her** **head** **.**
" 埃莉诺 摇晃 她 头 .

埃莉诺摇了摇头。

" [nɒt] - ; ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] . "
" **Not** **zactly** **;** **mamma** **said** **they** **were** **about** **the** **same** **.** **"**
" 不是 - ; 妈妈 说 他们 是 关于 这 相同的 . "

"不完全是这样；妈妈说它们差不多。"

" [əʊ] , ['dʒɒŋkwɪl] . "
" **Oh** **,** **jonquils** **.** **"**
" 哦 , 水仙花 . "

"哦，水仙花。"

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [ə'laɪk] ? "
" **Yes** **,** **that's** **it** **;** **are** **they** **anything** **alike** **?** **"**
" 是的 , 那就是 它 ; 是 他们 任何事物 同样 ? "

"对，就是这样；它们之间有什么相似之处吗？"

" [laɪk] [wɒt] ?
" **Like** **what** **?**
" 喜欢 什么 ?

比如什么?

['dæfədɪlz] ? "
Daffodils **?** **"**
水仙花 ? "

水仙花?

" [nəʊ] ; [laɪk] ['jælə] ['dʒændərz] .
" **No** **;** **like** **yaller** **janders** **.**
" 不 ; 喜欢 亚勒 詹德斯 .

"不；就像 yaller janders。

[ɑː(r); ə(r)] ['jælə] ['dʒɒŋkwɪl] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "
Are **yaller** **jonquils** **anything** **like** **them** **?** **"**
是 亚勒 水仙花 任何事物 喜欢 他们 ? "

你们的黄水仙跟它们有相似之处吗?

" [nəʊ] . [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" **No** **.** **I** **can't** **say** **that** **they** **are** **.** **"**
" 不 . 我 不能 说 那 他们 是 . "

"不，我不能说他们是。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
" **Have** **you** **any** **at** **your** **house** **?**
" 有 你 任何 在 你的 房子 ?

你家有吗?

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lɑːft] — " ['fɔːtʃənətli] , [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
" **The** **doctor** **laughed** **—** **"** **Fortunately** **,** **no** **,** **I** **know** **of** **none** **nearer** **than** **a**
" 这 医生 笑了 — " 幸运的是 , 不 , 我 知道 的 没有任何 更近 比 一个
['hɒspɪt(ə)l] . "
hospital **.** **"**
医院 . "

医生笑了——"幸好没有，据我所知，最近的也没有比医院更近的了。"

" [əʊ] , [duː; də] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] ? "
" **Oh** **,** **do** **they** **grow** **in** **hospitals** **?** **"**
" 哦 , 做 他们 生长 在 医院 ? "

"哦，它们会在医院里生长吗？"

" ['sʌmtaɪmz] . "
" Sometimes . "
" 有时 . "

"有时。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [-]
" Will you take me there and show them to me ? " [41]
" 将要 你 拿 我 那里 和 展示 他们 到 我 ? " [-]

"你能带我去那里，让我看看他们吗？"[41]

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [wɪð] [wɒt] [bɪl] [kɔːlz]
" I don't believe you would be particularly pleased to see anyone with what Bill calls
" 我 不 相信 你 会 是 特别 高兴 到 看 任何人 和 什么 账单 呼叫
- ['jælə] ['dʒændərz] . - "
' yaller janders . ' "
- 亚勒 詹德斯 . - "

"我想你不会特别乐意看到比尔口中的'黄胡子'之类的人吧。"

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] . "
" Because it is not a very pleasant disease to gaze upon . "
" 因为 它 是 不是 一个 非常 令人愉快的 疾病 到 目光 之上 . "

"因为这种疾病看起来实在令人不忍直视。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪknəs] ?
" Is it a sickness ?
" 是 它 一个 疾病 ?

这是疾病吗?

[əʊ] , [aɪm][səʊ] - .
Oh , I'm so disypointed .
哦 , 我是 所以 - .

哦，我太失望了。

[aɪ] [fɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ðə; ði][əʊld] ['grænfɑːðə(r)]
I fought they were flowers , and I was so glad the old grandfather
我 战斗 他们 是 花朵 , 和 我 曾是 所以 高兴的 这 老的 祖父
[hæd; həd][ðem; ðəm] .
had them .
有 他们 .

我当时以为它们是花，我很高兴老爷爷把它们留下了。

[ðæts] [ə; eɪ] - - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .
That's a dreffel disypointment , " she added , after a moment's silence .
那就是 一个 - - , " 她 额外 , 后 一个 瞬间 沉默 .

"真是令人失望透顶，"她沉默片刻后补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [bɪl] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" But you have not told me about Bill , " the doctor reminded her .
" 但 你 有 不是 讲述 我 关于 账单 , " 这 医生 提醒 她 .

"但是你还没有告诉我比尔的事，"医生提醒她。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm] — [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] ? "
" Where did you meet him — at a party ? "
" 在哪里 做过 你 见面 他 — 在 一个 派对 ? "

"你们是在哪里认识的——在派对上吗？"

" [nəʊ] - [əʊ] , " [kən'temptʃuəsli] .
" No - o , " contemptuously .
" 不 - o , " 轻蔑地 .

“不——”轻蔑地说。

" [ai] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] .
" I met him in the square .
" 我 遇见 他 在 这 正方形 .

我在广场上遇见了他。

[hiː; hi] [selz] - .
He sells vi'lets .
他 出售 - .

他卖紫罗兰。

[ai] ['rekən] [ðæts] [waɪ] [ai] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['flaʊəz] — ['jælə] [dʒændɝ] ['flaʊəz] .
I reckon that's why I fought his grandfather had flowers — yaller jander flowers .
我 估计 那就是 为什么 我 战斗 他的 祖父 有 花朵 — 亚勒 詹德 花朵 .
— [ɪz] - ['flaʊəz] ? "
— Is bronicles flowers ? "
— 是 - 花朵 ? "

我想这就是我跟他爷爷打架的原因——他爷爷有花，黄花。——是花吗?

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" I never heard of them . "
" 我 绝不 听到 的 他们 . "

“我从没听说过他们。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] - [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'ziːz] . [-]
" Oh , dear , I s'pect that's another disease . [42]
" 哦 , 亲爱的 , 我 - 那就是 其他 疾病 . [-]

“哦，天哪，我怀疑那是另一种疾病。[42]

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fuːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [bɪl] ['selɪŋ] - .
You see it fooled me to see Bill selling vi'lets .
你 看 它 被骗了 我 到 看 账单 销售 - .

你看，我被比尔卖紫罗兰这件事骗了。

[ai][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['gɑːd(ə)n] [fʊl] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] .
I kind of fought he had a big garden full , or his grandfather had .
我 种类 的 战斗 他 有 一个 大的 花园 满的 , 或者 他的 祖父 有 .

我当时有点怀疑他是不是有个种满花的大花园，或者他祖父是不是有。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['selɪŋ] ['flaʊəz] [tɪl] - [gɒt][ðə; ði]['mætə(r)]
He said his grandfather used to go out selling flowers till sumfing got the matter
他 说 他的 祖父 用过的 到 去 出去 销售 花朵 直到 - 得到 这 事情
[wɪð] [hɪz; ɪz] - ,
with his bronicles ,
和 他的 - ,

他说他祖父以前常出去卖花，直到后来支气管出了问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .
and they couldn't stand the east wind .
和 他们 不能 站立 这 东方 风 .

他们受不了东风。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] ['elˌnɔ] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'griːvd] .
" The doctor laughed so heartily that Elinor looked quite aggrieved .
" 这 医生 笑了 所以 衷心地 那 埃莉诺 看起来 相当 受委屈的 .

医生笑得那么开怀，埃莉诺看起来很委屈。

" [aɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

"	I'll	not	tell	you	any	more	,	"	she	said	,	"	if	you	make	fun	of	me	,
"	患病的	不是	告诉	你	任何	更多的	,	"	她	说	,	"	如果	你	制作	乐趣	的	我	,

"如果你嘲笑我，我就不告诉你了，"她说。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [lɒts] . "

and	I	was	going	to	tell	you	lots	.	"
和	我	曾是	去	到	告诉	你	很多	.	"

我本来有很多话想跟你说。

" [əʊ] , [pliːz] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] ['lɑːftə(r)] .

"	Oh	,	please	pardon	my	laughter	.
"	哦	,	请	赦免	我的	笑声	.

"哦，请原谅我的笑声。"

[aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['sɪli] [ə'gen] .

I'll	try	not	to	be	so	silly	again	.
患病的	尝试	不是	到	是	所以	愚蠢的	再次	.

我以后尽量不再那么傻了。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [lɑːf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

You	see	,	I	sometimes	laugh	at	nothing	at	all	.
你	看	,	我	有时	笑	在	没有什么	在	全部	.

你看，我有时候会莫名其妙地发笑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ai] [hæv; həv] [fɔːmd] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] .

It	is	a	habit	I	have	formed	from	living	alone	.
它	是	一个	习惯	我	有	形成	从	活的	独自的	.

这是我独居养成的习惯。

" ['elˌnɔ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['veri] ['səʊbəli] .

"	Elinor	looked	at	him	very	soberly	.
"	埃莉诺	看起来	在	他	非常	清醒地	.

埃莉诺神情严肃地看着他。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)] [nɒt] ,

She	wasn't	quite	sure	whether	this	was	earnest	or	not	,
她	不是	相当	当然	无论	这	曾是	认真	或者	不是	,

她不太确定这是否是真心话，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [siːmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'piːld]

but	his	being	alone	seemed	a	sufficient	excuse	,	and	,	moreover	,	appealed
但	他的	存在	独自的	似乎	一个	充足的	原谅	,	和	,	而且	,	上诉

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] ,

to	her	sympathies	,
到	她	同情	,

但他独自一人似乎是一个充分的理由，而且，这也引起了她的同情。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [-]

so	she	took	hold	of	one	[	43	]
所以	她	采取	抓住	的	一	[	-	]

于是她抓住了一个[43]

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [bɪg] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪdɪŋli] .

of	her	friend's	big	fingers	,	and	held	it	confidingly	.
的	她	朋友们	大的	手指	,	和	握住	它	悄悄地	.

她握住朋友粗壮的手指，充满信任地握着它。

" [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sæntə] [klɔːz] ? "

"	Tell	me	truly	,	"	she	said	,	"	do	you	believe	in	Santa	Claus	?	"
"	告诉	我	真的	,	"	她	说	,	"	做	你	相信	在	圣诞老人	克劳斯	?	"

"请你如实告诉我，"她问道，"你相信圣诞老人吗？"

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] .
" Most certainly .
" 最多 当然 .

"当然。"

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni][eɪdʒ] . "
I think he is the greatest invention of any age . "
我 思考 他 是 这 最 发明 的 任何 年龄 . "

我认为他是任何时代最伟大的发明。

" [əʊ] , [gʊd] !
" Oh , good !
" 哦 , 好的 !

"哦，太好了！"

[ðæt] [saʊndz] [səʊ]['sɜːt(ə)n][ʃʊə(r)] .
That sounds so certain sure .
那 声音 所以 肯定 当然 .

听起来很有把握。

[ðæts] [wɒt] ['kɒni] [sez] .
That's what Connie says .
那就是 什么 康妮 说道 .

康妮是这么说的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I didn't make it up .
我 没有 制作 它 向上 .

这不是我编的。

[ai][dɪd] [meɪk] [ʌp] - [wʌns] . "
I did make up sumfing once . "
我 做过 制作 向上 - 一次 . "

我确实编过一些东西。

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" [ə; eɪ] — — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" A — — I don't know what to call it .
" 一个 — — 我 不 知道 什么 到 称呼 它 .

"A——我不知道该怎么称呼它。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [nəʊ] .
I'll tell you , and then you'll know .
患病的 告诉 你 , 和 然后 你会 知道 .

我告诉你，你就会明白了。

" [ʃiː; ʃi] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn]
" She nestled her golden head against the doctor's shoulder , and looked up in
" 她 依偎 她 金的 头 反对 这 医生的 肩膀 , 和 看起来 向上 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她将金色的头靠在医生的肩膀上，仰头看着他的脸。

" [ai][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][wʌn] [deɪ] [wɪð] ['aɪdə]['mɪlə(r)] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [triː] -

"	I	was	jumping	in	the	cellar	one	day	with	Ida	Miller	,	and	I	made	a	tree	-
"	我	曾是	跳	在	这	地窖	一	天	和	艾达	磨坊主	,	和	我	制成	一个	树	-

[men] - [ʒuː][dʒʌmp] ,

men	-	jus	jump	,
男人	-	果汁	跳	,

"有一天我和艾达·米勒在地下室里跳来跳去，我做了一个像树人一样的跳跃动作，

[ænd; ənd][ai] [sed] , - [əʊ] , ['aɪdə] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] [raɪt] [smaɪt][ðə; ði]['dʒævlɪn] . -

and	I	said	,	'	Oh	,	Ida	,	I	made	a	jump	right	smite	the	javelin	.	'
和	我	说	,	-	哦	,	艾达	,	我	制成	一个	跳	正确的	惩击	这	标枪	.	-

我说："哦，艾达，我跳起来就击中了标枪。"

[doʊnt][juː; jʊ][fɪŋk] [ðæts] [faɪn] ?

Don't	you	fink	that's	fine	?
不	你	芬克	那就是	美好的	?

你不觉得这样没问题吗?

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , - [kɔːz] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,

I	have	said	it	over	lots	of	times	,	'	cause	I	like	the	way	it	sounds	,
我	有	说	它	超过	很多	的	时代	,	-	原因	我	喜欢	这	方式	它	声音	,

我已经说过很多遍了，因为我喜欢这句话的发音。

- [laɪk][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] . " [-]

somefing	like	the	Bible	,	you	know	.	"	[	44	]
-	喜欢	这	圣经	,	你	知道	.	"	[	-	]

就像《圣经》那样的东西，你知道的。[44]

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [græn'dɪləkwənt] ['freɪzɪz] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .

"	I	think	it	is	one	of	the	most	grandiloquent	phrases	I	ever	heard	.
"	我	思考	它	是	一	的	这	最多	夸夸其谈	短语	我	曾经	听到	.

"我认为这是我听过的最华丽的短语之一。"

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

You	do	not	know	how	I	admire	it	.	"
你	做	不是	知道	如何	我	钦佩	它	.	"

你不知道我有多么欣赏它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小猫咪的圣诞节(Kittyboy's Christmas)
第2/2页

" [du:; də][ju:; jʊ] , ['ri:əli] ? "
" Do you , really ? "
" 做 你 , 真的 ? "

“你真的这么认为吗？”

" [jes] , ['ri:əli] . "
" Yes , really . "
" 是的 , 真的 . "

“是的，真的。”

" [ðen] , [aɪm][glæd][ai][təʊld][ju:; jʊ] .
" Then , I'm glad I told you .
" 然后 , 我是 高兴的 我 讲述 你 .

“那么，我很高兴我告诉你了。”

[naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] - [els] .
Now , I'll tell you somefing else .
现在 , 患病的 告诉 你 - 别的 .

现在，我再告诉你另一件事。

[ɪts] [ə; eɪ]['si:krət] , [bʌt; bət] ['lɪli] [sed] [ai] [mait] [tel] [ju:; jʊ] .
It's a secret , but Lily said I might tell you .
它是 一个 秘密 , 但 百合 说 我 可能 告诉 你 .

这是个秘密，但莉莉说我可能会告诉你。

[ʃi:; ʃi][woʊnt][let][ˌem 'i:] [tel] ['mæmə; mə'mɑ:] .
She won't let me tell mamma .
她 惯于 让 我 告诉 妈妈 .

她不让我告诉妈妈。

[ɪts] [ə'baʊt] [bɪl] .
It's about Bill .
它是 关于 账单 .

故事是关于比尔的。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? "
Do you want to hear it ? "
做 你 想 到 听到 它 ? "

你想听吗?

" ['veri] [mʌtʃ] . "
" Very much . "
" 非常 很多 . "

“非常。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt] [tel] ? "
" And you won't tell ? "
" 和 你 惯于 告诉 ? "

“你不会说出去吧？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ? "
" Cross your heart ? "
" 叉 你的 心 ? "

"发誓？"

" [jes] ; [krɒs] [maɪ] [hɑ:t] . "
" Yes ; cross my heart . "
" 是的 ; 叉 我的 心 . "

"是的，我发誓。"

" [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : [bɪl] [sed] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [-] [nəʊ]['sæntə] [klɔ:z] .
" Then , it is this : Bill said he didn't believe there wa'n't no Santa Claus .
" 然后 , 它 是 这 : 账单 说 他 没有 相信 那里 想 不 圣诞老人 克劳斯 .

"然后，事情是这样的：比尔说他不相信没有圣诞老人。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
He said it just that way .
他 说 它 只是 那 方式 .

他就是这么说的。

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜ:tʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]
" She stopped and looked searchingly at the doctor , but he was listening
" 她 停止 和 看起来 仔细地 在 这 医生 , 但 他 曾是 聆听
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

她停下脚步，仔细地看着医生，但他正在认真地听着。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɜ:θfəl] ['tʃʌk(ə)l] [-]
She gave her little mirthful chuckle [45]
她 给予 她 小的 欢乐的 轻笑 [-]

她发出了一声轻快的笑声[45]

[ænd; ənd] [went] [ɒn] .
and went on .
和 去 在 .

然后继续前进。

" [ðen] [ai] [sed] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:sk] ,
" Then I said , ' if you write to him , and he brings you what you ask ,
" 然后 我 说 , - 如果 你 写 到 他 , 和 他 带来 你 什么 你 问 ,

"然后我说，'如果你写信给他，他给你带来你所要的，

[ai] ['rekən] [jʊl] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm] ,
I reckon you'll believe in him ,
我 估计 你会 相信 在 他 ,

我想你会相信他。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [id] [bi:; bi][ə; eɪ] [bleɪmd] [fu:l] [tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪŋ] .
' and he said he'd be a blamed fool to do such a fing .
- 和 他 说 他会 是 一个 被指责 傻子 到 做 这样的 一个 手指 .

他说，如果他做了这种事，那他就是个十足的傻瓜。

[hi:; hi] [sed] [bleɪmd] [fu:l] — — "
He said blamed fool — — "
他 说 被指责 傻子 — — "

他说，该受责备的傻瓜——"

" [ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi] [sed] [bleɪmd] [fu:l] .
" All right , he said blamed fool .
" 全部 正确的 , 他 说 被指责 傻子 .

"好吧，"他指责那个傻瓜。

" ['elˌnɔ] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [sli:v] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['saɪləntli] .

"	Elinor	buried	her	head	in	the	doctor's	sleeve	and	laughed	silently	.
"	埃莉诺	埋葬	她	头	在	这	医生的	袖子	和	笑了	默默	.

埃莉诺把头埋进医生的袖子里，无声地笑了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [aɪz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜ:θ] .

Then	she	looked	up	with	eyes	still	full	of	mirth	.
然后	她	看起来	向上	和	眼睛	仍然	满的	的	欢笑	.

然后她抬起头，眼中依然充满喜悦。

" [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	That	was	so	funny	,	"	she	said	.
"	那	曾是	所以	有趣的	,	"	她	说	.

"那太搞笑了，"她说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ? "

"	What	was	?	"
"	什么	曾是	?	"

"那是什么？"

" [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [bleɪmd] [fu:l] .

"	To	hear	you	say	blamed	fool	.
"	到	听到	你	说	被指责	傻子	.

"听你这么说，真是个傻瓜。"

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] ? "

Did	you	ever	say	it	before	?	"
做过	你	曾经	说	它	前	?	"

你以前说过吗?

" [pə'hæps] . "

"	Perhaps	.	"
"	也许	.	"

"也许。"

" [doʊnt][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Don't	you	like	to	say	it	?
"	不	你	喜欢	到	说	它	?

你不想说这句话吗?

[ai][du:; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[ai][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['lɪli] ['sʌmtaɪmz] ,

I	go	off	in	the	corner	and	say	it	to	Lily	sometimes	,
我	去	离开	在	这	角落	和	说	它	到	百合	有时	,

我有时会躲到角落里跟莉莉说这些话，

[dʒʌst] - [kɔ:z] [ai] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][maɪ'self] .

just	'	cause	I	like	to	hear	myself	.
只是	-	原因	我	喜欢	到	听到	我	.

只是因为我喜欢听自己说话。

[du:; də][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ? "

Do	you	do	that	?	"
做	你	做	那	?	"

你这样做吗?

" [gəʊ] [ɒf] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['lɪli] ?

"	Go	off	by	myself	and	say	it	to	Lily	?
"	去	离开	经过	我	和	说	它	到	百合	?

"我独自一人去跟莉莉说吗？"

[ai] ['hævnt] ['eni] ['lɪli] . "

I	haven't	any	Lily	.	"
我	还没有	任何	百合	.	"

我没有莉莉。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

"	No	,	of	course	,	but	you	might	say	it	[	46	]
"	不	,	的	课程	,	但	你	可能	说	它	[	-	]

“不，当然，但你可能会这么说[46]

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] — [ɔː(r)] — [ɔː(r)] [ɛniːfɪŋ] .

just	the	same	to	a	chair	—	or	—	or	anyfing	.
只是	这	相同的	到	一个	椅子	—	或者	—	或者	任何事	.

就像对着椅子——或者——或者任何东西。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ɪts] [nɒt] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mamma	says	it's	not	nice	for	a	lady	to	say	it	,
妈妈	说道	它是	不是	好的	为了	一个	女士	到	说	它	,

妈妈说女士说这种话不礼貌。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ai][kæn; kən] [naʊ] , - [kɔːz] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][sʌm; səm] [deɪ] ,

and	that's	why	I'm	doing	it	all	I	can	now	,	-	cause	I'll	be	a	lady	some	day	,
和	那就是	为什么	我是	正在做	它	全部	我	能	现在	,	-	原因	患病的	是	一个	女士	一些	天	,

所以我现在才会竭尽全力，因为我总有一天会成为一名淑女。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kænt] .

and	then	I	can't	.
和	然后	我	不能	.

然后我就做不到了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [fɪŋz] [ðæt] [wei] .

There	are	lots	of	fings	that	way	.
那里	是	很多	的	手指	那	方式	.

那边有很多手指。

['enihaʊ] , [bɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - .

Anyhow	,	Bill	said	it	,	and	I	told	him	he	was	an	aggynorstic	.
无论如何	,	账单	说	它	,	和	我	讲述	他	他	曾是	一个	-	.

总之，比尔说了那句话，我告诉他他是个阿吉诺斯蒂克人。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] ['mæmə; mə'mɑː] [kɔːl] ['sʌmbədi] [ðæt] ,

That	sounds	like	a	dreadful	word	,	but	it	isn't	,	for	I	heard	mamma	call	somebody	that	,
那	声音	喜欢	一个	可怕	单词	,	但	它	不是	,	为了	我	听到	妈妈	称呼	某人	那	,

听起来像个很糟糕的词，但其实不是，因为我听过妈妈这么称呼别人。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'liːv] .

and	I	asked	her	what	it	meant	,	and	she	said	it	meant	a	person	that	doesn't	believe	.
和	我	问	她	什么	它	意思是	,	和	她	说	它	意思是	一个	人	那	不	相信	.

我问她这是什么意思，她说这是指不信教的人。

[ai] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skeə(r)] [bɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][fɪŋk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['skeəri] [saʊnd] ,

I	fought	it	would	scare	Bill	,	for	I	fink	it	has	a	scary	sound	,
我	战斗	它	会	吓	账单	,	为了	我	芬克	它	有	一个	可怕的	声音	,

我担心它会吓到比尔，因为我觉得它的声音很吓人。

[laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] .
like the day of wrath .
喜欢 这 天 的 愤怒 .

如同审判日一般。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , ['berid]
" The doctor turned away his head , and , taking out his handkerchief , buried
" 这 医生 转向 离开 他的 头 , 和 , 采取 出去 他的 手帕 , 埋葬
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
his face in it ,
他的 脸 在 它 ,

医生转过头去，掏出手帕，把脸埋了进去。

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .
a violent fit of coughing seeming to overtake him .
一个 暴力 合身 的 咳嗽 似乎 到 超过 他 .

他突然剧烈咳嗽起来。

['elˌnɔ] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli]
Elinor looked quite alarmed , but the doctor assured her it was only
埃莉诺 看起来 相当 惊慌 , 但 这 医生 保证 她 它 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] ,
a small matter ,
一个 小的 事情 ,

埃莉诺看起来很惊慌，但医生向她保证这只是件小事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [-]
and though very red in the face , [47]
和 尽管 非常 红色的 在 这 脸 , [-]

虽然脸涨得通红，[47]

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['elˌnɔ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
he resumed a grave demeanor and asked Elinor to continue her tale .
他 恢复 一个 严重 风度 和 问 埃莉诺 到 继续 她 故事 .

他恢复了严肃的神情，请埃莉诺继续讲她的故事。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" The Doctor turned away his head ,
" 这 医生 转向 离开 他的 头 ,

医生转过头去，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] " — [peɪdʒ] -]
and taking out his handkerchief , buried his face in it " — Page 46]
和 采取 出去 他的 手帕 , 埋葬 他的 脸 在 它 " — 页 -]

他掏出手帕，把脸埋了进去"——第46页]

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " - [ðen] [bɪl] , - [ai] [sed] , - [jʊr; jər] [æn; ən] - ,
" Well , " she went on , " ' then Bill , ' I said , ' you're an aggynorstic ,
" 出色地 , " 她 去 在 , " - 然后 账单 , - 我 说 , - 你是 一个 - ,

"好吧，"她继续说道，"然后比尔，"我说，"你是个阿吉诺斯蒂克人，

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] [hɑːd] . -
' and he stared at me so hard . '
- 和 他 凝视 在 我 所以 难的 . -

他死死地盯着我看。

[ai] [doʊnt] [laɪk] - , - [ai] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] - ['hwʌtəl] [ai] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
I don't like aggynorstics , ' I said , and he said ' what'll I do about it ? '
我 不 喜欢 - , - 我 说 , 和 他 说 - 什么会 我 做 关于 它 ? -

"我不喜欢阿吉诺斯蒂克，"我说，他说"那我能怎么办呢？"

[ænd; ənd][ai] [sed] , - [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] [dʒʌst][laɪk] - — — [əʊ] , [maɪ] !
And I said , ' you write to Santa Claus just like ' — — Oh , my !
和 我 说 , - 你 写 到 圣诞老人 克劳斯 只是 喜欢 - — — 哦 , 我的 !

我说，“你给圣诞老人写信就像”——哦，我的天哪！

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['siːkrət] .
I was just going to tell such a precious secret .
我 曾是 只是 去 到 告诉 这样的 一个 宝贵的 秘密 .

我正要说出一个如此珍贵的秘密。

[ai][woʊnt] , [ðəʊ] — —
I won't , though — —
我 惯于 , 尽管 — —

但我不会——

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ai] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [id] [raɪt] [tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] [ɪf] [aɪ'd] [bai] - [wen'evə(r)] [ai][hæd; həd]
I made him promise he'd write to Santa Claus if I'd buy vi'lets whenever I had
我 制成 他 承诺 他会 写 到 圣诞老人 克劳斯 如果 ID 买 - 每当 我 有
['eni] ['mʌni] [ɪn][maɪ][bæŋk] .
any money in my bank .
任何 钱 在 我的 银行 .

我让他答应我，如果我每次银行账户里有钱就买紫罗兰，他就给圣诞老人写信。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['rekən] [hiːl] [faɪnd][aʊt] .
And he did write , and now I reckon he'll find out .
和 他 做过 写 , 和 现在 我 估计 地狱 寻找 出去 .

他确实写了信，现在我想他会发现的。

[hiːz] ['riːəl] - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
He's real e'cited over it . "
他是 真实的 - 超过 它 . "

他对此感到非常兴奋。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
" And where does he live ? "
" 和 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" [əʊ] , [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [ðæt] [rʌnz] - - [aɪd] , ['kɒni] [sez] , [ə'krɒs] [ðɪs] .
" Oh , back in a little street that runs skwy - eyed , Connie says , across this .
" 哦 , 后退 在 一个 小的 街道 那 跑步 - - 眼睛 , 康妮 说道 , 穿过 这 .

“哦，回到那条斜着延伸的小街，”康妮说，“穿过这里。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [striːt] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][woʊnt][let][ˌem 'iː][gəʊ][ðeə(r)] ,
It's a horrid little street , and mamma won't let me go there ,
它是 一个 可怕的 小的 街道 , 和 妈妈 惯于 让 我 去 那里 ,

那条小街很糟糕，妈妈不让我去那里。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
but I know where it is . "
但 我 知道 在哪里 它 是 . "

但我知道它在哪里。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [bɪl] [sel] [hɪz; ɪz]['vaiəlits] ? " [-]
" And where does Bill sell his violets ? " [48]
" 和 在哪里 做 账单 卖 他的 紫罗兰 ? " [-]

“比尔在哪里卖他的紫罗兰呢？”[48]

" [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

"	In	the	square	,	by	the	fountain	.
"	在	这	正方形	,	经过	这	喷泉	.

在广场上，喷泉旁。

[hiː; hi][hæz; həz]['bjuːtɪf(ə)l] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['frek(ə)lz][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

He	has	beautiful	red	hair	and	the	loveliest	freckles	you	ever	saw	.
他	有	美丽的	红色的	头发	和	这	最可爱的	雀斑	你	曾经	锯	.

他有一头漂亮的红发，还有你见过的最可爱的雀斑。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['frek(ə)lz][ænd; ənd] [red] [heə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] ? "

I	wish	I	had	freckles	and	red	hair	;	don't	you	?	"
我	希望	我	有	雀斑	和	红色的	头发	;	不	你	?	"

我希望自己有雀斑和红头发；你不想吗?

" [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː; də][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] ['greɪtli] ,

"	I	can't	say	that	I	do	desire	them	greatly	,
"	我	不能	说	那	我	做	欲望	他们	非常	,

“我不能说我非常渴望它们，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][laɪk][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

and	I'm	sure	I	like	you	much	better	as	you	are	.	"
和	我是	当然	我	喜欢	你	很多	更好的	作为	你	是	.	"

而且我肯定我更喜欢你现在的样子。

" [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][duː; də] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] .

Well	,	maybe	you	do	,	but	I	don't	.
出色地	,	或许	你	做	,	但	我	不	.

或许你有，但我没有。

[duː; də][juː; jʊ][fɪŋk]['sæntə] [klɔːz] [gɒt] [bɪlz] ['letə(r)] ?

Do	you	fink	Santa	Claus	got	Bill's	letter	?
做	你	芬克	圣诞老人	克劳斯	得到	法案的	信	?

你觉得圣诞老人会收到比尔的信吗?

[aɪ][həʊp][hiː; hi][dɪd] ,

I	hope	he	did	,
我	希望	他	做过	,

我希望他做到了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd][nəʊ]

for	it	seems	dreadful	for	anyone	to	have	no	Santa	Claus	and	no
为了	它	似乎	可怕	为了	任何人	到	有	不	圣诞老人	克劳斯	和	不

['krɪsməs] ;

Christmas	;
圣诞节	;

因为对任何人来说，没有圣诞老人，没有圣诞节，似乎都是一件可怕的事情;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɒri] [ˌɪn'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['iːt(ə)n] [tuː] ['meni] [keɪks] .

it	makes	me	feel	sorry	inside	,	as	if	I	had	eaten	too	many	cakes	.
它	制作	我	感觉	对不起	里面	,	作为	如果	我	有	吃	也	许多	蛋糕	.

这让我内心感到愧疚，就像我吃了太多蛋糕一样。

[duː; də][juː; jʊ][fɪŋk][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	fink	he	got	it	?	"
做	你	芬克	他	得到	它	?	"

你觉得他拿到了吗?

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [weə(r)] [hi:; hi] [meɪld] [ˌaɪ 'ti:] . "
" That depends upon where he mailed it . "
" 那 取决于 之上 在哪里 他 邮寄 它 . "

"那要看他把邮件寄到哪里了。"

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Why , in the post - office box , of course .
" 为什么 , 在 这 邮政 - 办公室 盒子 , 的 课程 .

"当然是投递到邮政信箱啦。"

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [baɪ][ðə; ði][skweə(r)] , [ðæt] [sez] [ju:] . [es] . [meɪl][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
The one on the corner , by the square , that says U . S . mail on it .
这 一 在 这 角落 , 经过 这 正方形 , 那 说道 U . S . 邮件 在 它 .

广场旁边角落里的那个，上面写着"美国邮政"。

[wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][haɪnd] [pɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)] ?
What makes them turn it hind part before ?
什么 制作 他们 转动 它 后 部分 前 ?

是什么让他们先转过身去?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [seɪ] [meɪl][ˌju: 'es] ?
Why don't they say mail us ?
为什么 不 他们 说 邮件 我们 ?

为什么他们不说给我们发邮件呢?

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ju:; jʊ][pʊt] [-]
It means the letters you put [49]
它 方法 这 信件 你 放 [-]

这意味着你输入的字母[49]

[ɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
in , of course .
在 , 的 课程 .

当然，在里面。

[ɪts] [səʊ][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['wægən] [wɪl] [nəʊ] .
It's so the man with the funny little wagon will know .
它是 所以 这 男人 和 这 有趣的 小的 车皮 将要 知道 .

这样，那个推着滑稽小车的人就能知道了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [fraʊnd] ; [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" The doctor frowned ; then he laughed .
" 这 医生 皱眉 ; 然后 他 笑了 .

医生皱了皱眉，然后笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [meɪl] .
It was such a funny translation of the U . S . mail .
它 曾是 这样的 一个 有趣的 翻译 的 这 U . S . 邮件 .

这是对美国邮政的搞笑翻译。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk][aɪ'diəz][hi:; hi] [nju:] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
But just such fantastic ideas he knew took possession of the child .
但 只是 这样的 极好的 想法 他 知道 采取 拥有 的 这 孩子 .

但正是他所知道的这些奇妙的想法占据了孩子。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's all right , " he said .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 .

"没关系，"他说。

" ['ʌŋk(ə)l][sæm] [dʌz] [pʊt] [θɪŋz] [rɒŋ] - [end] - ['fɔ:məʊst] ['sʌmtaɪmz] .
" Uncle Sam does put things wrong - end - foremost sometimes .
" 叔叔 山姆 做 放 事物 错误的 - 结尾 - 首先 有时 .

"山姆大叔有时候确实会把错误的事情放在首位。"

[juː; jʊ] [tel] [bɪl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt]

You	tell	Bill	that	if	he	put	his	letter	in	the	box	there's	not	the	slightest	doubt
你	告诉	账单	那	如果	他	放	他的	信	在	这	盒子	有	不是	这	丝毫	怀疑

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] . "

but	that	it	will	be	answered	.	"
但	那	它	将要	是	回答	.	"

你告诉比尔，如果他把信投进信箱，那肯定会得到回复，这一点毋庸置疑。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

"	I	saw	him	put	it	in	.
"	我	锯	他	放	它	在	.

我亲眼看到他把它放进去了。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	showed	it	to	me	,	and	I	went	with	him	to	mail	it	.
他	显示	它	到	我	,	和	我	去	和	他	到	邮件	它	.

他给我看了，然后我和他一起去寄了过去。

[hiː; hi] [kæn; kən] [raɪt] ['prɪti] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ;

He	can	write	pretty	well	,	for	he	went	to	school	before	that	time	;
他	能	写	漂亮的	出色地	,	为了	他	去	到	学校	前	那	时间	;

他写作能力不错，因为他之前上过学；

[ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .

about	—	about	the	bronicles	,	you	know	.
关于	—	关于	这	-	,	你	知道	.

关于——关于支气管炎，你知道的。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

"	The	doctor	nodded	understandingly	.
"	这	医生	点头	理解地	.

医生理解地点了点头。

" [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['tɜːkɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] ?

"	Do	you	believe	Santa	Claus	will	have	enough	turkeys	to	go	around	?
"	做	你	相信	圣诞老人	克劳斯	将要	有	足够的	火鸡	到	去	大约	?

你认为圣诞老人会有足够的火鸡分发给大家吗?

['mæmə; mə'mɑː] [sez] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] , [aɪ] [meɪ] [send] [bɪl] [ænd; ənd] ['^əːti] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪn] .

Mamma	says	,	if	he	hasn't	,	I	may	send	Bill	and	Gerty	some	of	mine	.
妈妈	说道	,	如果	他	还没有	,	我	可能	发送	账单	和	格蒂	一些	的	矿	.

妈妈说，如果他没有，我可能会把我的一些寄给比尔和格蒂。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [-]

I'm	going	to	try	to	[	50	]
我是	去	到	尝试	到	[	-	]

我打算尝试[50]

[iːt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [piːs] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] ['tɜːki] ,

eat	a	very	little	piece	,	but	I	like	turkey	,
吃	一个	非常	小的	片	,	但	我	喜欢	火鸡	,

只吃了一小块，但我喜欢火鸡肉。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [bɪl] [ænd; ənd] ['^əːti] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	I	hope	Bill	and	Gerty	will	have	a	whole	one	to	themselves	,
和	我	希望	账单	和	格蒂	将要	有	一个	所有的	一	到	他们自己	,

我希望比尔和格蒂能独享一整晚。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] ['^əːti] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [dɒl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ,

and	I	hope	Gerty	will	get	a	doll	,	and	if	she	doesn't	,
和	我	希望	格蒂	将要	得到	一个	玩具娃娃	,	和	如果	她	不	,

我希望格蒂能得到一个娃娃，如果她没有得到，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][wʌn]['sæntə] [klɔːz] [brɪŋz] [ˌem 'iː] . "
I'll have to send her the one Santa Claus brings me . "
患病的 有 到 发送 她 这 一 圣诞老人 克劳斯 带来 我 . "

我得把圣诞老人送给我的那份寄给她。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ? "
" Why would you have to ? "
" 为什么 会 你 有 到 ? "

你为什么要这么做?

" [waɪ] , - [kɔːz] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪgi] - ['wɪgi] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [tuː] , [ænd; ənd]
" Why , ' cause I wouldn't be such a piggy - wiggy as to keep two , and
" 为什么 , - 原因 我 不会 是 这样的 一个 小猪 - 假发 作为 到 保持 二 , 和
[ʃiː; ʃi][nɒt][hæv; həv]['eni] .
she not have any .
她 不是 有 任何 .

"为什么？因为我不会像个傻瓜一样养两只猪，而让她一只也没有。"

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][naɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['lɪli] .
It wouldn't be nice of me , when I have Lily .
它 不会 是 好的 的 我 , 什么时候 我 有 百合 .

我身边有莉莉，那样做就太不厚道了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [fɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [njuː] ['sʌmbədi] [els] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ?
Could you have lots of fings when you knew somebody else didn't have any ?
可以 你 有 很多 的 手指 什么时候 你 知道 某人 别的 没有 有 任何 ?

当你知道别人没有手指时，你能拥有很多手指吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊm] [θrʌst] ,
" This was a home thrust ,
" 这 曾是 一个 家 推力 ,

这是一次主场作战，

[meɪd] [səʊ] ['truːθfəli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [ðæt][ðə; ði]['dɒktə(r)] [w'ʌndəd] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] -
made so truthfully and innocently that the doctor wondered why all these years -
制成 所以 说实话 和 天真地 那 这 医生 想知道 为什么 全部 这些 年 -
[krənəʊt'rɒpɪk] [hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [həʊm][tuː; tə][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
Christmastide had not brought home to him such a reproach .
圣诞节 有 不是 带来 家 到 他 这样的 一个 责备 .

医生说得如此真诚无辜，以至于他纳闷，这么多年来的圣诞节，为什么他没有因此受到这样的责备。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] , ['drʌŋkən] , [biːn] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][keə(r)] [friː] ,
He had eaten , drunken , been comfortable and care free ,
他 有 吃 , 醉 , 到过 舒服的 和 关心 自由的 ,

他吃喝玩乐，过着舒适无忧的生活。

[waɪl] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ɒfəd] .
while just such opportunities had been waiting for him as this year offered .
尽管 只是 这样的 机会 有 到过 等待 为了 他 作为 这 年 提供 .

今年，他本就拥有了这样的机会。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [-]
" Well , " he said , as he took his departure , [51]
" 出色地 , " 他 说 , 作为 他 采取 他的 离开 , [-]

"好吧,"他边说边离开了。[51]

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt]['sæntə] [klɔːz] , [juː; jʊ] [tel] [bɪl] . "
" it's all right about Santa Claus , you tell Bill . "
" 它是 全部 正确的 关于 圣诞老人 克劳斯 , 你 告诉 账单 . "

"你跟比尔说，圣诞老人的事就没事了。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['eniwʌn] , " ['wɪspəd] ['elˌnɔ] .
" And you won't tell anyone , " whispered Elinor .
" 和 你 惯于 告诉 任何人 , " 低声说道 埃莉诺 .

"你不会告诉任何人的，"埃莉诺低声说道。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]
He assured her that the secret was safe , and went off with a very
他 保证 她 那 这 秘密 曾是 安全的 , 和 去 离开 和 一个 非常
[wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
warm feeling inside .
温暖的 感觉 里面 .

他向她保证秘密绝对安全，然后带着内心温暖的感觉离开了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspænsɪvnəs] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
There seemed to be an expansiveness of light in the setting sun ;
那里 似乎 到 是 一个 扩张性 的 光 在 这 环境 太阳 ;

夕阳西下，光芒似乎格外辽阔；

[ə; eɪ] ['braɪtnəs] [əˈbaʊt] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
a brightness about existence in general ,
一个 亮度 关于 存在 在 一般的 ,

对存在本身的一种光明感，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][keɪsɪz][ɒv; əv] " ['jælə] ['dʒændərz] " [ænd; ənd] [wiːk] " - " [kʊd; kəd][nɒt]
which even cases of " yaller janders " and weak " bronicles " could not
哪个 甚至 案例 的 " 亚勒 詹德斯 " 和 虚弱的 " - " 可以 不是
[ˌəʊvəˈʃædəʊ] . [-]
overshadow . [52]
黯然失色 . [-]

即使是"黄斑"和"支气管"虚弱的情况也无法掩盖。[52]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

" [ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fæməli] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I must look after that family , " mused the doctor .
" 我 必须 看 后 那 家庭 , " 沉思 这 医生 .

"我一定要照顾好这个家庭，"医生沉思道。

" [bles] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] !
" Bless the young things !
" 保佑 这 年轻的 事物 !

祝福年轻人！

[ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːnɪst] [tʃaɪld] , [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]
a frolicsome kitten and a little earnest child , full of faith and love of
一个 嬉戏的 小猫 和 一个 小的 认真 孩子 , 满的 的 信仰 和 爱 的
['hjuːmən][kaɪnd] ,
human kind ,
人类 种类 ,

一只活泼的小猫和一个认真真诚的小孩，充满对人类的信仰和爱。

[kæn; kən][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
can be wonderful factors in the matter of happiness .
能 是 精彩的 因素 在 这 事情 的 幸福 .

这些都是幸福的重要因素。

[streɪndʒ] [haʊ] [ai][hæv; həv] [gɒn] [əˈlɒŋ] ['mɪsɪŋ] [bəuθ][ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [mɪst] .
Strange how I have gone along missing both and not knowing what I missed .
奇怪的 如何 我 有 已消失 沿着 丢失的 两个都 和 不是 会心 什么 我 错过 .

奇怪的是，我竟然错过了这两件事，却不知道自己错过了什么。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[aɪl] [send] ['huːpə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['grændˌfɑːðərz] - - ;
I'll send Hooper to look after grandfather's ' bronicles ;
患病的 发送 胡珀 到 看 后 祖父的 - - ;

我会派胡珀去照顾爷爷的"支气管";

- [hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːb(ə)ld] [wɜːd] .
' he smiled broadly at the remembrance of the garbled word .
- 他 微笑 总体而言 在 这 纪念 的 这 混乱 单词 .

想起那句含糊不清的话语，他露出了灿烂的笑容。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'd rather not have the little one know that I've a hand in it ,
ID 相当 不是 有 这 小的 一 知道 那 我已经 一个 手 在 它 ,

我不想让孩子知道我参与其中。

[ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['huːpə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and ' twill be good for Hooper to try his hand at that sort of thing .
和 - 斜纹布 是 好的 为了 胡珀 到 尝试 他的 手 在 那 种类 的 事物 .

对胡珀来说，尝试做这类事情会很有好处。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ðæt] [-]
Let me see if that [53]
让 我 看 如果 那 [-]

让我看看[53]

['jʌŋstərz] ['letə(r)] [riːtʃt] [ɪts] ['prɒpə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
youngster's letter reached its proper destination .
年轻人的 信 达到 它是 恰当的 目的地 .

年轻人的信已送达目的地。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] [hiː; hi] ['kærid] .
" He stopped and pulled out the packet he carried .
" 他 停止 和 拉 出去 这 包 他 携带 .

他停下脚步，掏出了随身携带的包裹。

[jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [saɪnd] " [bɪl] .
Yes , there it was , signed " Bill .
是的 , 那里 它 曾是 , 签名 " 账单 .

是的，它就在那里，署名是"比尔"。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['smʌdʒi] , [ˌem aɪ 'es] - [speld] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪv] ['əʊvə(r)] ,
" The doctor stood and read the poor smudgy , mis - spelled little missive over ,
" 这 医生 站立 和 读 这 贫穷的 模糊的 , 误 - 拼写 小的 信函 超过 ,

医生站着，仔细阅读了那封字迹模糊、拼写错误的小信。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ɒn] ,
put it back in his pocket , and walked thoughtfully on ,
放 它 后退 在 他的 口袋 , 和 步行 深思熟虑 在 ,

他把东西放回口袋，若有所思地继续往前走。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [huː] ,
not knowing that at that very moment he was passing the writer , who ,
不是 会心 那 在 那 非常 片刻 他 曾是 通过 这 作家 , WHO ,

他并不知道，就在那一刻，他正与那位作家擦肩而过，而那位作家.....

[wɪð] [hɪz; ɪz]['miːgə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][wɒn] - ['lʊkɪŋ] ['vaiəlits] , [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

with	his	meagre	supply	of	wan	-	looking	violets	,	was	offering	them	for
和	他的	微薄	供应	的	万	-	寻找	紫罗兰	,	曾是	提供	他们	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

他手里拿着几株稀稀拉拉、看起来蔫蔫的紫罗兰，拿去卖。

[bɪl] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [θɔːt]

Bill	as	little	knew	that	the	letter	over	which	he	had	spent	much	thought
账单	作为	小的	知道	那	这	信	超过	哪个	他	有	花费	很多	想法

[ænd; ənd] [hɑːd]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['pɒkɪt] ,

and	hard	labor	was	resting	in	the	doctor's	pocket	,
和	难的	劳动	曾是	休息	在	这	医生的	口袋	,

比尔丝毫没有意识到，他花费大量心血和精力撰写的那封信，就放在医生的口袋里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - [nəʊzd] , [waɪt] -

for	he	imagined	it	to	be	in	the	hands	of	a	red	-	nosed	,	white	-
为了	他	想象	它	到	是	在	这	双手	的	一个	红色的	-	鼻子	,	白色的	-

[heəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

haired	individual	,
头发	个人	,

因为他想象着它会在一个红鼻子、白头发的人手里。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

with	a	jolly	countenance	and	a	twinkling	eye	—	such	a	one	as	could	be
和	一个	快乐的	面容	和	一个	闪烁	眼睛	—	这样的	一个	一	作为	可以	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他面带笑容，眼神闪烁——这样的人真是少见。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .

more	or	less	realistically	represented	in	shop	windows	.
更多的	或者	较少的	现实地	代表	在	店铺	视窗	.

在商店橱窗中或多或少地真实地呈现出来。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɔːtli] , ['prɒspərəs] - [ə'piəriŋ] [

A	very	different	looking	person	,	indeed	,	from	this	portly	,	prosperous	-	appearing	[
一个	非常	不同的	寻找	人	,	的确	,	从	这	肥胖的	,	繁荣	-	出现	[

-]

54	]
-	]

与这位体态丰腴、看起来很富裕的人[54]相比，这个人看起来确实截然不同。

[mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] , [huː] [wɔː(r)] " ['swægə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['nʌθɪn] -

man	with	the	keen	eyes	,	who	wore	"	swagger	clothes	,	and	didn't	care	nothin	'
男人	和	这	敏锐的	眼睛	,	WHO	穿着	"	昂首阔步	衣服	,	和	没有	关心	什么也没有	-

[fˈɜː][pɔː(r); pʊə(r)] [kʌs] ,

fer	poor	cusses	,
fer	贫穷的	咒骂	,

一个目光锐利、穿着“趾高气扬”的衣服、对穷苦人漠不关心的男人

[ɔː(r)] [id] - [ə; eɪ] [bɔːt] ['sʌmθɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['felə(r)] .

or	he'd	'	a	bought	somethin	'	from	a	feller	.
或者	他会	-	一个	买	某物	-	从	一个	伙计	.

或者他会从某个家伙那里买点东西。

" [bɪlz] ['aɪə(r)][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd]['æbsənt] -
" **Bill's** **ire** **was** **roused** **by** **this** **kind** **of** **person** **,** **so** **indifferent** **and** **absent** **-**
" 法案的 愤怒 曾是 唤醒 经过 这 种类 的 人 , 所以 冷漠 和 缺席的 -
['maɪndɪd] ,
minded **,**
有思想 ,

"比尔对这种冷漠、心不在焉的人感到愤怒。"

[æz; əz]['nevə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['vaiəlits] , [nɔː(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] ['negətɪv] ,
as **never** **even** **to** **glance** **at** **the** **violets** **,** **nor** **give** **a** **regretful** **negative** **,**
作为 绝不 甚至 到 瞥一眼 在 这 紫罗兰 , 也不 给 一个 遗憾 消极的 ,

甚至连看一眼紫罗兰都不看一眼，也没有遗憾地拒绝。

[æz; əz][sʌm; səm][naɪs] ['leɪdɪz] [dɪd] .
as **some** **nice** **ladies** **did** **.**
作为 一些 好的 女士们 做过 .

就像一些善良的女士那样。

" [tɔːk] [ə'baʊt][əʊld]['sæntə] [klɔːz] , " ['mʌtə] [bɪl] , " [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['enibɒdi] [æt; ət][ɔːl] ,
" **Talk** **about** **old** **Santa** **Claus** **,** " **muttered** **Bill** **,** " **if** **he** **is** **anybody** **at** **all** **,**
" 讲话 关于 老的 圣诞老人 克劳斯 , " 低声说道 账单 , " 如果 他 是 任何人 在 全部 ,

"说说老圣诞老人吧，"比尔嘟囔道，"如果他真算得上什么人物的话。"

[hiː; hi] [eɪnt] [frendz] [tuː; tə]['nəʊbədi][bʌt; bət] [rɪtʃ] [fəʊks] ; [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
he **ain't** **friends** **to** **nobody** **but** **rich** **folks** **;** **that's** **what** **I** **say** **.**
他 不是 朋友们 到 无人 但 富有的 各位 ; 那就是 什么 我 说 .

我的意思是，他除了有钱人以外，谁也不跟谁做朋友。

[aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə] , [wʌts]
I **ain't** **never** **heard** **from** **him** **,** **an** **'** **I** **guess** **I** **ain't** **never** **goin** **'** **to** **,** **what's**
我 不是 绝不 听到 从 他 , 一个 - 我 猜测 我 不是 绝不 去 - 到 , 是什么
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

我从来没收到过他的消息，而且我想我以后也不会收到了。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
" **But** **,** **as** **if** **to** **chide** **his** **lack** **of** **faith** **,**
" 但 , 作为 如果 到 喝叱 他的 缺少 的 信仰 ,

"但是，仿佛是为了斥责他缺乏信仰，

['elˌnɔ] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] ['eɪndʒl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Elinor **herself** **appeared** **like** **a** **reproving** **angel** **at** **his** **side** **.**
埃莉诺 她自己 出现 喜欢 一个 责备 天使 在 他的 边 .

埃莉诺本人则像一位责备的天使一样出现在他身边。

" [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Bill** **,** " **she** **said** **,**
" 账单 , " 她 说 ,

"比尔，"她说。

['stændɪŋ] [ɒn][tɪp] - [təʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ðə; ði][bɒks] - ['kʌvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vaiəlits] [leɪ] ,
standing **on** **tip** **-** **toe** **that** **she** **might** **see** **the** **box** **-** **cover** **in** **which** **the** **violets** **lay** **,**
常设 在 提示 - 脚趾 那 她 可能 看 这 盒子 - 覆盖 在 哪个 这 紫罗兰 躺 ,

她踮起脚尖，以便能看到装紫罗兰的盒子盖子。

" [bɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ][səʊld][lɒts][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Bill** **,** **have** **you** **sold** **lots** **to** **-** **day** **?** **"**
" 账单 , 有 你 卖 很多 到 - 天 ? "

比尔，你今天卖出很多东西了吗?

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] . [-]
" No , I ain't , " he answered , rather crossly . [55]
" 不 , 我 不是 , " 他 回答 , 相当 生气 . [-]

"不，我不是，"他有些恼火地回答道。[55]

" [əʊ] , [ðen] , [ai][kæn; kən] [spend] [ɔːl] [ðiːz] [faɪv] [sɛntsɪz] .
" Oh , then , I can spend all these five centses .
" 哦 , 然后 , 我 能 花费 全部 这些 五 分 .

"哦，那我就可以把这五分钱都花掉了。"

[ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The doctor picked them all out of his pocket for me ,
这 医生 挑选 他们 全部 出去 的 他的 口袋 为了 我 ,

医生把它们都从口袋里掏了出来给我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] - [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
and told me to buy vi'lets for mamma .
和 讲述 我 到 买 - 为了 妈妈 .

还让我给妈妈买紫罗兰。

[səʊ] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] .
So , I have to .
所以 , 我 有 到 .

所以，我不得不这么做。

[ten] [faɪv] [sɛntsɪz] , [siː] .
Ten five centses , see .
十 五 分 , 看 .

十块五分钱，你看。

[ai][təʊld]['mæmə; mə'mɑː][ai] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [bæk] .
I told mamma I would come right back .
我 讲述 妈妈 我 会 来 正确的 后退 .

我告诉妈妈我马上就回来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
She is watching out of the window for me .
她 是 观看 出去 的 这 窗户 为了 我 .

她正从窗户里看着我。

" [bɪlz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .
" Bill's face took on a little sunshine .
" 法案的 脸 采取 在 一个 小的 阳光 .

比尔的脸上露出了一丝笑容。

[ten] ['bʌntʃɪz] !
Ten bunches !
十 成捆 !

十束！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nɪəli] [kliːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɒk] .
Why , it would nearly clean out his stock .
为什么 , 它 会 几乎 干净的 出去 他的 库存 .

那几乎会让他血本无归。

[wɒt] [lʌk] !
What luck !
什么 运气 !

真是太幸运了！

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " - [baʊt] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Say , " he said , in a low voice , " ' bout that Santa Claus , you know .
" 说 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 , " - 回合 那 圣诞老人 克劳斯 , 你 知道 .

"说说吧，"他低声说道，"关于那个圣诞老人，你知道的。"

[taɪmz] ['gɪtɪn] - [klɑːst] . "
Time's gittin ' clost . "
时间 吉廷 - 克洛斯特 . "

时间不多了。

" [jes] , " [sed] ['elˌnɔ] , ['iːgəli] ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vaiəlits] .
" Yes , " said Elinor , eagerly holding out her hands to receive the violets .
" 是的 , " 说 埃莉诺 , 急切地 保持 出去 她 双手 到 收到 这 紫罗兰 .

"是的,"埃莉诺说着，急切地伸出手接过紫罗兰。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] , " [kən'tɪnjuːd] [bɪl] ; " [maɪnd] ,
" I don't believe he comes to poor folks , " continued Bill ; " mind ,
" 我 不 相信 他 来 到 贫穷的 各位 , " 持续 账单 ; " 头脑 ,

"我不相信他会来帮助穷人,"比尔继续说道；"注意，

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['sæntə] [klɔːz] ;
I don't say there ain't no Santa Claus ;
我 不 说 那里 不是 不 圣诞老人 克劳斯 ;

我并没有说没有圣诞老人；

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [frend] [əʊ] - [fəʊks] [wɒt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [-] [kɔːt] . "
but I say he ain't no friend o ' folks what lives in Hitchen's court . "
但 我 说 他 不是 不 朋友 o - 各位 什么 生活 在 希钦斯 法庭 . "

但我认为他绝不是希钦斯圈子里那些人的朋友。

" [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .
" Oh , but he is .
" 哦 , 但 他 是 .

"哦，但他确实是。"

['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)] [sez] [səʊ] , [-]
Dr . Brewster says so , [56]
博士 . 布鲁斯特 说道 所以 , [-]

布鲁斯特博士也这么说[56]

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] - — [hiː; hi] [dʌz] ['truːli] — [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]
and he knows everyfing — he does truly — and he told me to tell
和 他 知道 - — 他 做 真的 — 和 他 讲述 我 到 告诉
[juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] ,
you that there was a Santa Claus ,
你 那 那里 曾是 一个 圣诞老人 克劳斯 ,

他什么都知道——真的——他让我告诉你，圣诞老人是存在的。

['riːəli] , ['riːəli] .
really , really .
真的 , 真的 .

真的，真的。

" [bɪl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
" Bill stared at the ground .
" 账单 凝视 在 这 地面 .

比尔盯着地面。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
" And he said if you put your letter in the box ,
" 和 他 说 如果 你 放 你的 信 在 这 盒子 ,

他说，如果你把信投进信箱，

['sæntə] [klɔːz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][get][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
Santa Claus will surely get it there , and you will get an answer .
圣诞老人 克劳斯 将要 一定 得到 它 那里 , 和 你 将要 得到 一个 回答 .

圣诞老人一定会把它送到那里，你也会得到答复。

[səʊ] , [naʊ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] ,

So	,	now	,	"	and	she	walked	off	with	a	little	switch	of	her	skirts	,
所以	,	现在	,	"	和	她	步行	离开	和	一个	小的	转变	的	她	裙子	,

所以，现在，"说着，她转身离开了，裙子也跟着一小截。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv][eə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['fɜ:ðə(r)] [daʊt]

and	a	decided	sort	of	air	,	as	she	would	say	there	was	no	further	doubt
和	一个	决定	种类	的	空气	,	作为	她	会	说	那里	曾是	不	更远	怀疑

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

她语气坚定，仿佛在说，这已毋庸置疑。

[bɪl] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Bill	looked	after	her	.
账单	看起来	后	她	.

比尔照顾了她。

[ten] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['vaiəlits] [ment] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

Ten	bunches	of	violets	meant	a	corresponding	amount	of	faith	,
十	成捆	的	紫罗兰	意思是	一个	相应的	数量	的	信仰	,

十束紫罗兰代表着相应数量的信仰。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][æn; ən] ['empti] [bɒks][lɪd] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

and	an	hour	later	an	empty	box	lid	went	home	with	him	.
和	一个	小时	之后	一个	空的	盒子	盖	去	家	和	他	.

一小时后，他带着一个空盒子盖回了家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['kʌvə(r)] [ment] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv]

But	the	very	fact	of	the	emptiness	of	the	box	cover	meant	a	fullness	of
但	这	非常	事实	的	这	空虚	的	这	盒子	覆盖	意思是	一个	饱腹感	的

[bɪ'li:f] .

belief	.
信仰	.

但盒子盖子的空空如也恰恰意味着信仰的圆满。

[ænd; ənd] ['^ə:ti] ; [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] , ['rɪkəti] ['^ə:ti] , ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][prɒp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

And	Gerty	;	poor	little	,	rickety	Gerty	,	also	received	a	prop	to	her
和	格蒂	;	贫穷的	小的	,	摇摇晃晃的	格蒂	,	还	已收到	一个	支柱	到	她

['fɔ:ltərɪŋ] [həʊps][ɪn] [bɪlz] [wɜ:dz] .

faltering	hopes	in	Bill's	words	.
摇摇欲坠	希望	在	法案的	字	.

可怜的、瘦弱的格蒂，在比尔的话语中也得到了支撑，重燃了她摇摇欲坠的希望。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['sændi] [klɔ:z] , [gɜ:rt] , [ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃu:tɪn] - !

"	They	are	a	Sandy	Claus	,	Gert	,	sure	as	shootin	'	!
"	他们	是	一个	沙	克劳斯	,	格特	,	当然	作为	射击	-	!

"他们就是圣诞老人，格特，绝对没错！"

[ə; eɪ][bɪg][bʌg] [wɒt] [ai] [nəʊz] [ə'baʊt] [sez] [səʊ] .

A	big	bug	what	I	knows	about	says	so	.
一个	大的	漏洞	什么	我	知道	关于	说道	所以	.

据我所知，这是个大漏洞。

[eɪnt] [ju:; jʊ][glæd] ? " [-]

Ain't	you	glad	?	"	[	57	]
不是	你	高兴的	?	"	[	-	]

你不高兴吗？[57]

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][gɔɪn] - [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm] ? " [ɑ:skt] ['^ə:ti] , [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] .

"	Are	you	goin	'	to	believe	in	him	?	"	asked	Gerty	,	in	an	excited	whisper	.
"	是	你	去	-	到	相信	在	他	?	"	问	格蒂	,	在	一个	兴奋的	耳语	.

"你会相信他吗？"格蒂兴奋地低声问道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " ['stɜ:dɪli] [rɪ'tɜ:nd] [bɪl] .
" Yes , I am , " sturdily returned Bill .
" 是的 , 我 是 , " 坚固地 返回 账单 .

“是的，我是，”比尔坚定地回答道。

" - [ai] , [ðen] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['^ə:ti] .
" So'm I , then , " answered Gerty .
" - 我 , 然后 , " 回答 格蒂 .

“那我也是，”格蒂回答道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:l] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɒl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd]
" I'm goin ' to believe he'll bring me a doll , and a — a orange , and
" 我是 去 - 到 相信 地狱 带来 我 一个 玩具娃娃 , 和 一个 — 一个 橙子 , 和
[ə; eɪ] — [ə; eɪ] [nju:] [frɒk] ,
a — a new frock ,
一个 — 一个 新的 连衣裙 ,

“我相信他会给我带一个娃娃，一个橘子，还有一件新裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ænd; ənd]['kændi] , [ænd; ənd] — " [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [rəʊz]
and a — a picture book and candy , and — " her whisper rose
和 一个 — 一个 图片 书 和 糖果 , 和 — " 她 耳语 玫瑰
['ʃrɪlli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [æm'bɪʃəs] ,
shrilly as she became more ambitious ,
尖锐地 作为 她 成为 更多的 雄心勃勃 ,

还有——一本图画书和糖果，还有——”随着她越来越雄心勃勃，她的低语声也变得尖锐起来。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['tɜ:ki] !
" and a — a turkey !
" 和 一个 — 一个 火鸡 !

“还有——一只火鸡！”

" [ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [ri:tʃt] .
" The climax was reached .
" 这 高潮 曾是 达到 .

高潮已至。

" [ʃəʊ] ! " [sed] [bɪl] , ['daʊtfəli] , " [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:l] [du:; də][ɔ:l] [ðæt] . "
" Sho ! " said Bill , doubtfully , " I don't believe he'll do all that . "
" 翔 ! " 说 账单 , 怀疑地 , " 我 不 相信 地狱 做 全部 那 . "

“嘘！”比尔怀疑地说，“我不相信他会做到这一切。”

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də] ['evri]
" What's the use of believing at all if you don't believe he can do every
" 是什么 这 使用 的 相信 在 全部如果 你 不 相信 他 能 做 每一个
[bɪt] ?
bit ?
少量 ?

“如果你不相信他能做到所有的事情，那么相信他又有什么用呢？”

" [rɪ'tɜ:nd] ['^ə:ti] , [hu:] [dɪd][nɒt] [rɪ'gɑ:d] [hɑ:f] ['meʒəz] [wɪð] ['feɪvə(r)] .
" returned Gerty , who did not regard half measures with favor .
" 返回 格蒂 , WHO 做过 不是 看待 一半 措施 和 偏爱 .

“格蒂回应道，他不喜欢半吊子的措施。”

" [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪl] [gɪt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [ænd; ənd][mɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" I'm goin ' to believe I'll git it all — and more , " she added ,
" 我是 去 - 到 相信 患病的 git 它 全部 — 和 更多的 , " 她 额外 ,

“我相信我会得到这一切——甚至更多，”她补充道。

[wɪð] [æn; ən]['ekstrə] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [feɪt] .
with an extra touch of defiance of fate .
和 一个 额外的 触碰 的 蔑视 的 命运 .

还带有一丝对命运的蔑视。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [əd'maɪərɪŋli] .
Bill looked at her half - admiringly .
账单 看起来 在 她 一半 - 钦佩地 .

比尔带着几分欣赏的目光看着她。

[sʌtʃ] [tə'merəti] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['stætʃə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [fiːld]
Such temerity was beyond his mental stature , although , given a proper field
这样的 鲁莽 曾是 超过 他的 精神的 身材 , 虽然 , 给定 一个 恰当的 场地
[fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [-]
for physical [58]
为了 身体的 [-]

这种胆大妄为超出了他的智力水平，尽管，如果给他一个合适的体育场地[58]

['vælə(r)] , [ænd; ənd] [id] [ʃəʊ] [nəʊ] [waɪt] ['feðə(r)] , [æz; əz] ['veəriəs] ['ɜːtʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
valor , and he'd show no white feather , as various urchins in the neighborhood
勇气 , 和 他会 展示 不 白色的 羽毛 , 作为 各种各样的 海胆 在 这 邻里
[kʊd; kəd]['testɪfaɪ] .
could testify .
可以 作证 .

他英勇无畏，绝不会露出丝毫怯懦，附近许多流浪儿都可以作证。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ? " [ɑːskt] ['^əːti] .
" How long is it before Christmas ? " asked Gerty .
" 如何 长的 是 它 前 圣诞节 ? " 问 格蒂 .

"离圣诞节还有多久？"格蒂问道。

" [θriː] [deɪz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Three days , ain't it ? "
" 三 天 , 不是 它 ? "

"三天，对吧？"

" - [baʊt] [ðæt] .
" ' Bout that .
" - 回合 那 .

关于那件事。

[seɪ] , [gɜːrt] , [wiː; wi] [eɪnt] [ˌeɪ es 'tiː][fɜː(r)] ['nʌθɪn] - [fɜː(r)]['græn,pɑːp][ɪn] [ðæt] ['letə(r)] . "
Say , Gert , we ain't ast fur nothin ' fur grandpop in that letter . "
说 , 格特 , 我们 不是 最 毛皮 什么也没有 - 毛皮 爷爷 在 那 信 . "

格特，我说，信里可没提到爷爷的事。

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][dɪd] .
" Why , yes , we did .
" 为什么 , 是的 , 我们 做过 .

"是的，我们确实这么做了。"

[wiː; wi][ˌeɪ es 'tiː][fɜː(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] - .
We ast fur a doctor to cure his bronicles .
我们 最 毛皮 一个 医生 到 治愈 他的 - .

我们找了一位医生来治疗他的支气管炎。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
Don't you know ? "
不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [səʊ][wiː; wi][dɪd] .
" So we did .
" 所以 我们 做过 .

于是我们就这么做了。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "
How is he ? "
如何 是 他 ? "

他怎么样了?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [hiːz]['kɪndə(r)] ['jælə] ['jɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi][kænt] [iːt] [mʌtʃ] .
" I don't know , he's kinder yaller yit , an ' he can't eat much .
" 我 不 知道 , 他是 幼儿园 亚勒 yit , 一个 - 他 不能 吃 很多 .

"我不知道，他很善良，而且吃不了多少东西。"

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] ,
" A sharp rap at the door interrupted them ,
" 一个 锋利的 说唱 在 这 门 中断 他们 ,

一阵急促的敲门声打断了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [tuː; tə][tuː; tə][ðeə(r)] " [kʌm] [ɪn] . "
and a smiling young man entered to to their " Come in . "
和 一个 微笑 年轻的 男人 进入 到 到 他们的 " 来 在 . "

一个面带微笑的年轻人走了进来，回应道："请进。"

" [ɪz] [ðɪs] — [bɪl] ?
" Is this — Bill ?
" 是 这 — 账单 ?

这是——比尔吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] .
The boy nodded .
这 男生 点头 .

男孩点了点头。

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [hiːz] [ɪl] ? "
" Your grandfather , he's ill ? "
" 你的 祖父 , 他是 患病的 ? "

"你爷爷生病了吗？"

" [ˌeɪtʃ 'em] - [ˌeɪtʃ 'em] , " [rɪ'tɜːnd] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['keəf(ə)l][ə'taɪə(r)] .
" Hm - hm , " returned Bill , looking suspiciously at the visitor's careful attire .
" 嗯 - 嗯 , " 返回 账单 , 寻找 可疑地 在 这 访客 小心 服装 .

"嗯哼，"比尔应了一声，狐疑地打量着来访者精心打扮的衣着。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

"啊，是的。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt][ʌp][æn; ən] [-]
" The young man put up an [59]
" 这 年轻的 男人 放 向上 一个 [-]

"这位年轻人竖起了一根[59]

[aɪ] - [glɑːs][ænd; ənd] [piə] [ə'raʊnd][ðə; ði]['dɪndʒi][rʊmz; ruːmz] , [bɪl] ['miːntaɪm] [ai] [hɪm] , [æz; əz]
eye - glass and peered around the dingy rooms , Bill meantime eying him , as
眼睛 - 玻璃 和 窥视 大约 这 昏暗的 房间 , 账单 与此同时 注视 他 , 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] ,
much as to say ,
很多 作为 到 说 ,

他举起眼镜，环顾四周昏暗的房间，比尔则一边打量着他，一边仿佛在说：

[wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] ?
what business is it of yours how we look ?
什么 商业 是 它 的 你的 如何 我们 看 ?

我们长什么样关你什么事?

" [kʊd; kəd][ai] [siː] [hɪm] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Could I see him ? " queried the young man .
" 可以 我 看 他 ? " 查询 这 年轻的 男人 .

“我可以见他吗?”年轻人问道。

" [ai] [də'nəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[siː] [hɪə(r)] .
See here .
看 这里 .

请看这里。

[wɒt] [-] [wɒnt] ?
What d'yer want ?
什么 d'yer 想 ?

你想要什么?

[aɪl] [peɪ] [jə(r)] [rent] .
I'll pay yer rent .
患病的 支付 你的 租 .

我来帮你付房租。

[jə(r)] ['nɪdnt] [gəʊ] - - - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yer needn't go badgerin ' gran'pop about it .
你的 不必 去 - - - 关于 它 .

你不用为此缠着爷爷。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɛərd] .
" The young man stared .
" 这 年轻的 男人 凝视 .

年轻人愣住了。

" [bles] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] .
" Bless me , my son .
" 保佑 我 , 我的 儿子 .

“儿子，请保佑我。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [rent] .
I don't want any rent .
我 不 想 任何 租 .

我不想交房租。

[aɪm] , " [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)li] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [keɪs] .
I'm , " he smiled , and whimsically took out his card case .
我是 , " 他 微笑 , 和 异想天开地 采取 出去 他的 卡片 案件 .

“我是,”他笑着说，然后漫不经心地拿出他的卡包。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [maɪ'self] .
" Pardon me for not properly introducing myself .
" 赦免 我 为了 不是 适当地 介绍 我 .

“请原谅我没有好好自我介绍。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['dɑːktər; draɪv] . ['huːpə(r)] ,
I am Dr . Hooper ,
我 是 博士 . 胡珀 ,

我是胡珀医生，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][kɔːl] [prə'feʃənəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]

and	I	have	been	asked	to	call	professionally	on	your	grandfather	by	a
和	我	有	到过	问	到	称呼	专业地	在	你的	祖父	经过	一个

[frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . "

friend	of	his	.	"
朋友	的	他的	.	"

我受您祖父的一位朋友委托，以专业人士的身份拜访他。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [bɪl] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] ['^əːti] ,

"	Bill	gave	voice	to	a	low	whistle	,	and	glanced	at	Gerty	,
"	账单	给予	嗓音	到	一个	低的	哨	,	和	瞥了一眼	在	格蒂	,

比尔低声吹了声口哨，瞥了格蒂一眼，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv][pə'laɪt] [ək'septəns] ,

who	had	taken	the	card	with	a	funny	little	air	of	polite	acceptance	,
WHO	有	已采取	这	卡片	和	一个	有趣的	小的	空气	的	有礼貌的	验收	,

他接过卡片时，脸上带着一种略显滑稽的礼貌接受的神情。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [led][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][ɒv; əv]

and	,	at	a	word	from	her	brother	,	led	the	way	into	a	hole	of
和	,	在	一个	单词	从	她	兄弟	,	引领	这	方式	进入	一个	洞	的

[ə; eɪ] [ruːm] , [-]

a	room	,	[	60	]
一个	房间	,	[	-	]

听从哥哥的指示，她便带头走进了一间房间的洞穴[60]。

['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [weə(r)] [æn; ən][əʊld][mæn] [leɪ] .

hardly	more	than	a	closet	,	where	an	old	man	lay	.
几乎	更多的	比	一个	壁橱	,	在哪里	一个	老的	男人	躺	.

简直就是一个壁橱，里面躺着一位老人。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

The	doctor	remained	about	fifteen	or	twenty	minutes	,
这	医生	剩余	关于	十五	或者	二十	分钟	,

医生停留了大约十五到二十分钟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

and	when	he	again	came	into	the	presence	of	the	boy	and	his	sister	,
和	什么时候	他	再次	来了	进入	这	在场	的	这	男生	和	他的	姐姐	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

当他再次来到男孩和他妹妹面前时，他说：

" [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [ɪ'miːdiət] [keə(r)] ,

"	I	think	your	grandfather	will	be	better	under	my	immediate	care	,
"	我	思考	你的	祖父	将要	是	更好的	在下面	我的	即时	关心	,

我认为您祖父在我亲自照料下会情况好转。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvd] — [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [tuː; tə]

and	I	will	see	that	he	is	removed	—	if	—	if	you	don't	object	—	to
和	我	将要	看	那	他	是	已移除	—	如果	—	如果	你	不	目的	—	到

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] . "

a	pleasant	room	in	a	pleasant	place	.	"
一个	令人愉快的	房间	在	一个	令人愉快的	地方	.	"

我会安排他被转移到一个舒适的地方，一间舒适的房间。——如果你不反对的话。

" [æn; ən] - - ? " ['kwɪrrɪd] ['^ə:ti] .
" An ' orspital ? " queried Gerty .
" 一个 - - ? " 查询 格蒂 .

“医院？”格蒂问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [n'ɒdɪd] .
The young man nodded .
这 年轻的 男人 点头 .

年轻人点了点头。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [hi:; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][nəʊ] - - , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [bɪl] .
" Say , look here , he ain't goin ' to no ' orspital , " objected Bill .
" 说 , 看 这里 , 他 不是 去 - 到 不 - - , " 反对 账单 .

“我说，你看，他又不是要去医院，”比尔反驳道。

" [hi:; hi][ɪz] , [tu:] , " [ri'tɔ:t] ['^ə:ti] ; [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk]
" He is , too , " retorted Gerty ; then turning to the doctor , " You can take
" 他 是 , 也 , " 反驳 格蒂 ; 然后 转弯 到 这 医生 , " 你 能 拿
[hɪm] .
him .
他 .

“他也是，”格蒂反驳道；然后转向医生，“你可以带他去。”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] ['grændli] .
" She gave the permission grandly .
" 她 给予 这 允许 宏伟 .

她大方地批准了。

" [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪl] [doʊnt] .
" I know all about it and Bill don't .
" 我 知道 全部 关于 它 和 账单 不 .

“我知道这件事的全部经过，而比尔却不知道。”

[aɪv] [si:n] [wʌn] . "
I've seen one . "
我已经 已见 一 . "

我见过一个。

" [maɪ][sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə'dresɪŋ] [bɪl] , " [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]
" My son , " said the doctor , addressing Bill , " your sister is a person of
" 我的 儿子 , " 说 这 医生 , 解决 账单 , " 你的 姐姐 是 一个 人 的
[ʌn'ju:ʒuəl] [-]
unusual [61]
异常 [-]

“我的儿子，”医生对比尔说，“你姐姐是一个不寻常的人[61]

['ækjəmən] .
acumen .
敏锐 .

敏锐。

[ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .
She — she knows a good thing when she sees it .
她 — 她 知道 一个 好的 事物 什么时候 她 看到 它 .

她——她一眼就能看出好东西。

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [hu:m] [ai] [spəʊk] ['θʌrəli] [ə'pru:v] [ɒv; əv]
I give you my word that the friend of whom I spoke thoroughly approves of
我 给 你 我的 单词 那 这 朋友 的 谁 我 辐 彻底 批准 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['grændˌfɑ:ðərz] [rɪ'mu:v(ə)l] . "
your grandfather's removal . "
你的 祖父的 移动 . "

我可以向你保证，我之前提到的那位朋友非常赞成你祖父的迁居。

" [ænd; ənd] [kænt] [wi:; wi] [si:] [hɪm] ? " [ɑ:skt] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['dju:biəs] .

"	And	can't	we	see	him	?	"	asked	Bill	,	looking	very	dubious	.
"	和	不能	我们	看	他	?	"	问	账单	,	寻找	非常	可疑	.

"难道我们不能见他吗？"比尔一脸怀疑地问道。

" [bles] [ju:; jʊ] , [jes] , ['evri] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] . "

"	Bless	you	,	yes	,	every	day	,	if	you	want	to	.	"
"	保佑	你	,	是的	,	每一个	天	,	如果	你	想	到	.	"

"是的，如果你愿意的话，每天都祝福你。"

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] ? " [ɑ:skt] [bɪl] [ə'gen] .

"	And	will	you	bring	him	back	for	Christmas	?	"	asked	Bill	again	.
"	和	将要	你	带来	他	后退	为了	圣诞节	?	"	问	账单	再次	.

"那你圣诞节会把他带回来吗？"比尔又问。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kən'sɪdəd] .

The	doctor	considered	.
这	医生	经过考虑的	.

医生沉思片刻。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	If	it	is	possible	.
"	如果	它	是	可能的	.

"如果可能的话。"

[æt; ət] [li:st] , [ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] .

At	least	,	I	can	promise	you	shall	eat	your	Christmas	dinner	together	.
在	至少	,	我	能	承诺	你	将	吃	你的	圣诞节	晚餐	一起	.

至少我可以保证你们会一起享用圣诞晚餐。

" [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] .

"	The	two	children	exchanged	glances	.
"	这	二	孩子们	交换	眼神	.

两个孩子交换了一个眼神。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

The	answer	implied	that	there	was	to	be	a	Christmas	dinner	.
这	回答	暗示	那	那里	曾是	到	是	一个	圣诞节	晚餐	.

答案暗示会有圣诞晚宴。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	I	will	come	to	-	morrow	morning	in	my	carriage	for	him	,	"	added	the	doctor	.
"	我	将要	来	到	-	明天	早晨	在	我的	运输	为了	他	,	"	额外	这	医生	.

"我明天早上会乘马车去接他，"医生补充道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai] [meɪ] . "

"	That	is	,	if	I	may	.	"
"	那	是	,	如果	我	可能	.	"

"如果可以的话。"

" [jə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] , [gɜ:rt] ?

"	Yer	hear	that	,	Gert	?
"	你的	听到	那	,	格特	?

"你听到了吗，格特？"

[ə; eɪ] ['kɛrɪdʒ] .

A	kerridge	.
一个	克里奇	.

一小块。

[eɪnt] [wi:; wi] ['swægə(r)] ?

Ain't	we	swagger	?
不是	我们	昂首阔步	?

我们是不是很有范儿?

" [ænd; ənd] [bɪl] [lɑːft] . [-]
" and Bill laughed . [62]
" 和 账单 笑了 . [-]

比尔笑了。[62]

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz]
He followed the young doctor to the door , and shut it after him as
他 随后 这 年轻的 医生 到 这 门 , 和 关闭 它 后 他 作为
[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
he went outside .
他 去 外部 .

他跟着年轻医生走到门口，然后关上门走了出去。

['plʌkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [təʊn] , " ['mɪstə(r)]['dɒktə(r)] ,
Plucking him by the sleeve , he asked in a low tone , " Mister doctor ,
拔毛 他 经过 这 袖子 , 他 问 在 一个 低的 语气 , " 先生 医生 ,

他揪住他的袖子，低声问道："医生先生，

[ðæt] [ðeə(r)] [frend] [wɒt] [sent] [juː; jʊ] .
that there friend what sent you .
那 那里 朋友 什么 发送 你 .

是你的一位朋友发给你的。

[seɪ] , ['ɒnɪst] [naʊ] , [tel] [ə; eɪ] ['feləʊ] [skweə(r)] .
Say , honest now , tell a fellow square .
说 , 诚实的 现在 , 告诉 一个 同伴 正方形 .

说真的，跟老实点儿的人说说吧。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][əʊld]['sændi] [klɔːz] ?
Was it old Sandy Claus ?
曾是 它 老的 沙 克劳斯 ?

是圣诞老人吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ]
" The doctor hesitated , looked down at the earnest , ugly little face , lighted up by
" 这 医生 犹豫了一下 , 看起来 向下 在 这 认真 , 丑陋的 小的 脸 , 照明 向上 经过
[ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊp] ,
a strong hope ,
一个 强的 希望 ,

医生犹豫了一下，低头看着那张认真而又丑陋的小脸，脸上闪烁着强烈的希望。

[ɪts][dɜːt][ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['kʌlə(r)][bʌt; bət] ['dɪmli] [dɪ'skraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fleərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
its dirt and unhealthy color but dimly descried in the flaring light of the
它是 污垢 和 不良 颜色 但 依稀 描述 在 这 燃烧 光 的 这
['dɪndʒi] [kɔːt] ,
dingy court ,
昏暗的 法庭 ,

它的污垢和不健康的色泽，在昏暗的法庭灯光下隐约可见。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [njuː] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] " ['gʌtə(r)] - [snaɪp] " [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
and he felt a new concern for this " gutter - snipe " with whom he
和 他 毛毡 一个 新的 忧虑 为了 这 " 排水沟 - 狙击 " 和 谁 他
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] .
had suddenly come in contact .
有 突然 来 在 接触 .

他对这个突然与他接触的"街头混混"产生了一种新的关切。

[hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] ; [jʊr; jər] [ə'baʊt] [raɪt] .
He laughed softly and said , " Yes ; you're about right .
他 笑了 轻轻 和 说 , " 是的 ; 你是 关于 正确的 .

他轻轻地笑了笑，说道："是的，你说得差不多。"

[kɔːl] [hɪm]['sæntə] [klɔːz] .
Call him Santa Claus .
称呼 他 圣诞老人 克劳斯 .

叫他圣诞老人吧。

" [bɪl] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['sɒləmli] .
" Bill went in and shut the door very solemnly .
" 账单 去 在 和 关闭 这 门 非常 庄严地 .

比尔走了进去，非常严肃地关上了门。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['sʌmwɒt] [ɔːd] [æt; ət] [wɒt]
Things were happening mysteriously , and he felt somewhat awed at what
事物 是 发生 神秘地 , 和 他 毛毡 有些 敬畏 在 什么
[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪm'plaɪd] . [-]
his experiences implied . [63]
他的 经历 暗示 . [-]

事情的发展充满了神秘色彩，他对自己的经历所蕴含的意义感到有些敬畏。[63]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ]
Dr . Brewster received a call from his young assistant that same evening
博士 . 布鲁斯特 已收到 一个 称呼 从 他的 年轻的 助手 那 相同的 晚上
.
:
.

当晚，布鲁斯特博士接到了他年轻助理的电话。

[hiː; hi] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] , ['blɑːzeɪ][eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktəz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ]
He entered with a bored , blase air into the doctor's study , and stood staring
他 进入 和 一个 无聊的 , 冷漠 空气 进入 这 医生的 学习 , 和 站立 凝视
,
,
,

他带着百无聊赖、漠不关心的神情走进医生的书房，站在那里，目光呆滞。

[ænd; ənd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə][ɪn]
and , slapping his gloves together as if he had not one single idea in
和 , 拍打 他的 手套 一起 作为 如果 他 有 不是 一 单身的 主意 在
[hɪz; ɪz] ['nɒdl] .
his noddle .
他的 面条 .

然后，他啪嗒一声把手套拍在一起，仿佛脑子里一片空白。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .
Then he spoke .
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] — [ɪn] [-] [kɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['biːstli] ['dɜːti] [həʊl] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] —
" The old fellow — in Hitchen's Court , you know — beastly dirty hole , by the way —
" 这 老的 同伴 — 在 希钦斯 法庭 , 你 知道 — 兽 肮脏的 洞 , 经过 这 方式 —
[hiː; hi] [niːdz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
he needs looking after ,
他 需求 寻找 后 ,

"那个老家伙——你知道，在希钦斯法院那边——顺便说一句，那地方脏得要命——他需要人照顾。"

['wɒnts][ə; eɪ] ['sʌni] [ruːm] [ænd; ənd] [gʊd] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

wants	a	sunny	room	and	good	nourishment	,	and	all	that	sort	of	thing	.
想要	一个	阳光明媚	房间	和	好的	营养	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

想要阳光充足的房间和良好的营养，以及诸如此类的事情。

[hiːl] [get] [wɜːs] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ðeə(r)] .

He'll	get	worse	if	he	stays	there	.
地狱	得到	更糟	如果	他	停留	那里	.

如果他继续待在那里，病情会恶化。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] . " [-]

I'm	going	to	take	him	to	our	hospital	,	if	you	don't	mind	.	"	[	64	]
我是	去	到	拿	他	到	我们的	医院	,	如果	你	不	头脑	.	"	[	-	]

如果你不介意的话，我要带他去我们医院。[64]

" [teɪk] [hɪm] ?

"	Take	him	?
"	拿	他	?

“带走他？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tʃʌkl] .

"	the	doctor	chuckled	.
"	这	医生	轻笑	.

医生轻笑了一声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌʃt] , " [jes] .

The	young	man	flushed	,	"	Yes	.
这	年轻的	男人	酡	,	"	是的	.

年轻人脸红了，“是的。”

[bɑː] [dʒəʊv] !

Bah	Jove	!
呸	朱庇特	!

呸！

[aɪ][kænt] [siː] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	can't	see	an	old	fellow	like	that	,	don't	you	know	,
我	不能	看	一个	老的	同伴	喜欢	那	,	不	你	知道	,

我实在无法接受那样的老人，你明白吗？

['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

dying	for	want	of	a	little	attention	.
垂死	为了	想	的	一个	小的	注意力	.

因缺乏关注而死去。

[naʊ] , ['dɒktə(r)] , [aɪm][nəʊ] ['tʃærəti] [fiːnd] , [bʌt; bət] — [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə'baʊt]

Now	,	doctor	,	I'm	no	charity	fiend	,	but	—	I	say	,	what	are	you	chuckling	about
现在	,	医生	,	我是	不	慈善机构	恶魔	,	但	—	我	说	,	什么	是	你	轻笑	关于

? "

?	"
?	"

医生，我可不是什么慈善狂热分子，不过——我说，您在笑什么呢？

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][pɑːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][pet] ['tʃærəti] ,

"	At	your	past	record	in	the	matter	of	pet	charities	,
"	在	你的	过去的	记录	在	这	事情	的	宠物	慈善机构	,

“鉴于你过去在宠物慈善方面的记录，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['əʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ðem; ðəm] . [gəʊ][ɒn] , [sɪg] ,

and	your	open	expressions	regarding	those	who	have	them	.	Go	on	,	Sig	,
和	你的	打开	表达式	关于	那些	WHO	有	他们	.	去	在	,	签名	,

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

my	dear	fellow	.
我的	亲爱的	同伴	.

以及你对那些患有这种疾病的人的坦诚表达。继续说，西格，我的朋友。

[ju:; jʊ] [sed] [jʊd] [teɪk] [hɪm] .

You	said	you'd	take	him	.
你	说	你会	拿	他	.

你说过你会带他走。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	young	man	flung	off	his	overcoat	,	displaying	his	evening	dress	and	the
"	这	年轻的	男人	扔	离开	他的	大衣	,	显示	他的	晚上	裙子	和	这

['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl] .

flower	in	his	button	-	hole	.
花	在	他的	按钮	-	洞	.

"年轻人脱下外套，露出晚礼服和胸前的花朵。"

" [jes] , [aɪ] [sed] [teɪk] [hɪm] — [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Yes	,	I	said	take	him	—	in	my	carriage	to	-	morrow	morning	.
"	是的	,	我	说	拿	他	—	在	我的	运输	到	-	明天	早晨	.

"是的，我说过带他——明天早上用我的马车带他去。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['prəʊtest] .

"	He	looked	up	,	as	if	expecting	protest	.
"	他	看起来	向上	,	作为	如果	期待	反对	.

他抬起头，好像在等着别人抗议。

" [bles] [ju:; jʊ] , [mæn] , [aɪ][dəʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

"	Bless	you	,	man	,	I	don't	object	if	you	don't	,	"	returned	the	older	man	.
"	保佑	你	,	男人	,	我	不	目的	如果	你	不	,	"	返回	这	老	男人	.

"老兄，如果你不这么做，我也不反对。"年长的男人回答道。

" [hi:z] [æn; ən][əʊld] [frɔ:d] , ['daʊtləs] , [hæz; həz][nəʊ] - - - [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]

"	He's	an	old	fraud	,	doubtless	,	has	no	'	bronicles	'	to	speak	of	,	and
"	他是	一个	老的	欺诈罪	,	毫无疑问	,	有	不	-	-	-	到	说话	的	,	和

[ˌwʊdnt] [nəʊ] - ['jælə] ['dʒændərz] - [-]

wouldn't	know	'	yaller	janders	'	[	65	]
不会	知道	-	亚勒	詹德斯	-	[	-	]

"他无疑是个老骗子，没有'支气管'可言，也不知道'黄色的詹德斯'[65]"。

[frɒm; frəm] ['skɑ:lət] ['fi:və(r)] .

from	scarlet	fever	.
从	猩红	发烧	.

猩红热。

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] ['pɜ:pəs] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] ? "

Where	do	you	purpose	placing	him	?	"
在哪里	做	你	目的	放置	他	?	"

你打算把他放在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [wɔ:d] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , [dɪ'faɪəntli] .

"	In	the	pay	ward	,	"	said	the	young	doctor	,	defiantly	.
"	在	这	支付	病房	,	"	说	这	年轻的	医生	,	公然挑衅	.

"在收费病房，"年轻的医生挑衅地说。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bru:stə(r)] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .

Dr	.	Brewster	threw	back	his	head	and	laughed	.
博士	.	布鲁斯特	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

布鲁斯特博士仰头大笑起来。

" [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , ['dɒktə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
" But , I say , doctor , " continued the other , " you ought to see him ,
" 但 , 我 说 , 医生 , " 持续 这 其他 , " 你 应该 到 看 他 ,

"但是，我说，医生，"另一个人继续说道，"你应该去看看他。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [waɪt] - [heəd] , [əʊld] [tʃæp] , [wɪð] [ðəʊz] [kidz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz]
such a pitiful - looking , white - haired , old chap , with those kids on his hands
这样的 一个 可怜 - 寻找 , 白色的 - 头发 , 老的 小伙子 , 和 那些 孩子们 在 他的 双手
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

一个面容可怜、头发花白的老头，多年来一直照顾着那些孩子。

[ai] [seɪ] , [hi:z] [bi:n] ['hændikæpt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I say , he's been handicapped , you know .
我 说 , 他是 到过 残疾人 , 你 知道 .

我说，他有残疾，你知道的。

[ænd; ənd] — [bɑ:] [dʒəʊv] ! ['dɒktə(r)] , [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
And — Bah Jove ! doctor , what did you send me there for ? "
和 — 呸 朱庇特 ! 医生 , 什么 做过 你 发送 我 那里 为了 ? "

"啊——我的天哪！医生，你派我去那里干什么？"

" [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪkt] [-] [kɔ:t] .
" To see how you liked Hitchen's Court .
" 到 看 如何 你 喜欢 希钦斯 法庭 .

"看看你对希钦斯法庭的看法如何。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" The young man passed over the reply .
" 这 年轻的 男人 通过了 超过 这 回复 .

年轻人没有回答。

" [ai] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['bi:stli] [ʃeɪm] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" I say it's a beastly shame , " he went on .
" 我 说 它是 一个 兽 耻辱 , " 他 去 在 .

"我认为这真是太可耻了，"他继续说道。

" [ðæt] [əʊld] [tʃæp] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['feləʊ] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eni] [deɪ] , [ai] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
" That old chap is a better fellow than I am any day , I say , there's something
" 那 老的 小伙子 是 一个 更好的 同伴 比 我 是 任何 天 , 我 说 , 有 某物
[rɒŋ] . "
wrong . "
错误的 . "

"我说，那老家伙比我强多了，肯定有什么地方不对劲。"

" ['despərətli] [səʊ] , [ai] [grɑ:nt] [ju:; jʊ] — [wɪð] [ˌju: 'es] . " [-]
" Desperately so , I grant you — with us . " [66]
" 绝望地 所以 , 我 授予 你 — 和 我们 . " [-]

"我非常同意——和我们一起。"[66]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
The young man looked up quickly .
这 年轻的 男人 看起来 向上 迅速地 .

年轻人猛地抬起头。

" [ɪts] ['bi:stli] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" It's beastly , " he repeated .
" 它是 兽 , " 他 重复 .

"太可怕了，"他重复道。

" [sɪg] , [jʊr; jər][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk] , " [lɑːft] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Sig	,	you're	a	huge	joke	,	"	laughed	the	doctor	.
"	签名	,	你是	一个	巨大的	开玩笑	,	"	笑了	这	医生	.

“西格，你真是个大笑话，”医生笑着说。

" [gəʊ] - [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːpə] .

"	Go	-	long	with	you	and	your	paupers	.
"	去	-	长的	和	你	和	你的	贫民	.

“带着你和你的穷鬼们一起走吧。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

By	the	way	,	what	about	the	children	?
经过	这	方式	,	什么	关于	这	孩子们	?

对了，孩子们怎么办?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['brɔːdli] .

"	The	young	man	smiled	broadly	.
"	这	年轻的	男人	微笑	总体而言	.

年轻人露出了灿烂的笑容。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)] .

"	They	are	a	pair	.
"	他们	是	一个	一对	.

他们是一对。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [snaɪp] [sə'pɔːrts] [ðə; ði]['fæməli] .

I	believe	that	poor	little	wretch	of	a	red	-	headed	snipe	supports	the	family	.
我	相信	那	贫穷的	小的	可怜虫	的	一个	红色的	-	标题	狙击	支持	这	家庭	.

我相信是那只可怜的小红头鹬养活了全家。

[ɑː] , ['dɒktə(r)] , [aɪ] [seɪ] [wɪr] ['nəʊweə(r)] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ['wɪljəm] .

Ah	,	doctor	,	I	say	we're	nowhere	with	my	Lord	William	.
啊	,	医生	,	我	说	是	无处	和	我的	主	威廉	.

啊，医生，我说我们和威廉勋爵之间毫无进展。

[sʌtʃ] [eəz] ; [blʌf] [ˌem 'iː] [ɒf] [æt; ət][fɜːst] .

Such	airs	;	bluffed	me	off	at	first	.
这样的	播出	;	虚张声势	我	离开	在	第一的	.

真是装腔作势；一开始把我唬住了。

" [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['θɔːtfəli] .

"	He	sat	on	the	arm	of	the	chair	,	swinging	one	foot	thoughtfully	.
"	他	卫星	在	这	手臂	的	这	椅子	,	摇摆	一	脚	深思熟虑	.

他坐在椅子扶手上，若有所思地晃动着一只脚。

['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Dr	.	Brewster	looked	at	him	.
博士	.	布鲁斯特	看起来	在	他	.

布鲁斯特医生看了他一眼。

[jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [rɪtʃ] ; [wɒt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [swel] ; " [ə; eɪ]

Young	,	good	-	looking	,	rich	;	what	the	public	called	"	a	howling	swell	;	"	a
年轻的	,	好的	-	寻找	,	富有的	;	什么	这	民众	称为	"	一个	嚎叫	膨胀	;	"	一个

[ˌdɪlə'tænti] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

dilettante	in	his	profession	,
业余爱好者	在	他的	职业	,

年轻、英俊、富有；公众称之为“一个趾高气扬的纨绔子弟”；一个职业上的业余爱好者，

[jet] [pə'zesɪŋ] [ə'bɪlətɪ] , [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊtɪv] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] .

yet	possessing	ability	,	if	but	the	proper	motive	stirred	his	impulses	.
然而	拥有	能力	,	如果	但	这	恰当的	动机	搅拌	他的	冲动	.

然而，他确实具备这种能力，只是需要合适的动机来激发他的冲动。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːrldz] [pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]

He	had	been	wont	to	maintain	that	half	the	world's	poor	were
他	有	到过	惯于	到	维持	那	一半	这	世界的	贫穷的	是

['waɪnɪŋ] [ɪm'pɒstə(r)] ,

whining	impostors	,
抱怨	冒名顶替者	,

他一直声称，世界上有一半的穷人都是爱抱怨的骗子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]['reprəubeit] . [-]

and	the	other	half	incorrigible	reprobates	.	[	67	]
和	这	其他	一半	不可救药	无赖	.	[	-	]

另一半则是无可救药的恶棍。[67]

[ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][smaɪl] .

The	elder	man	watched	him	with	a	half	smile	.
这	长老	男人	观看	他	和	一个	一半	微笑	.

老人带着一丝微笑看着他。

" [jʊl] [teɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,

"	You'll	take	the	old	man	,	then	,	and	I'll	see	to	the	young	ones	,
"	你会	拿	这	老的	男人	,	然后	,	和	患病的	看	到	这	年轻的	一个	,

"那你就照顾老人吧，我来照顾年轻人。"

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

"	he	remarked	after	a	time	.
"	他	评论	后	一个	时间	.

过了一会儿，他说道。

['sɪgɜːrni] ['huːpə(r)] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] [ə'gen] .

Sigourney	Hooper	slipped	on	his	overcoat	again	.
西格妮	胡珀	滑倒了	在	他的	大衣	再次	.

西格尼·胡珀又穿上了他的大衣。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [θɪŋk] ['sæntə] [klɔːz] [sent][ˌem 'iː] ,

"	By	the	way	,	"	he	said	,	"	they	think	Santa	Claus	sent	me	,
"	经过	这	方式	,	"	他	说	,	"	他们	思考	圣诞老人	克劳斯	发送	我	,

"对了，"他说，"他们认为圣诞老人派我来的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

"	and	he	gave	a	grin	of	amusement	.
"	和	他	给予	一个	咧嘴笑	的	娱乐	.

他露出了玩味的笑容。

['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)] [lʊkt] [greɪv] .

Dr	.	Brewster	looked	grave	.
博士	.	布鲁斯特	看起来	严重	.

布鲁斯特医生神情凝重。

" [huː] [ɪz]['sæntə] [klɔːz] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	Who	is	Santa	Claus	,	anyhow	?	"	he	returned	.
"	WHO	是	圣诞老人	克劳斯	,	无论如何	?	"	他	返回	.

"圣诞老人到底是谁？"他反问道。

" [ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , ['tʃærəti] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] . "

"	The	embodiment	of	goodness	,	charity	and	kindly	feeling	.	"
"	这	实施例	的	善良	,	慈善机构	和	亲切地	感觉	.	"

"善良、仁慈和友善情感的化身。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪgɜːrni] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	They	were	right	,	then	,	"	replied	Sigourney	,	holding	out	his	hand	.
"	他们	是	正确的	,	然后	,	"	回复	西格妮	,	保持	出去	他的	手	.

"那他们说得对，"西格尼说着，伸出手。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] , ['dɒktə(r)] ,

"	We'll	have	to	give	them	a	Christmas	,	doctor	,
"	出色地	有	到	给	他们	一个	圣诞节	,	医生	,

“我们得给他们过个圣诞节，医生。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] ['grænfɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

for	I	promised	not	to	keep	grandfather	from	the	bosom	of	his	family
为了	我	承诺	不是	到	保持	祖父	从	这	怀	的	他的	家庭

[ɒn] [ðæt] ['fest(ə)l] [deɪ] .

on	that	festal	day	.
在	那	节日	天	.

因为我曾承诺，在那节日里，不会让爷爷与家人分离。

['həʊli]['məʊzɪz] !

Holy	Moses	!
圣	摩西	!

我的天哪!

[fes'tiviti] [ɪn] [ðæt] [həʊl] !

Festivities	in	that	hole	!
庆祝活动	在	那	洞	!

那个洞里热闹非凡!

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)][sæt]['smaɪlɪŋ][tuː; tə][hɪm'self] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd]

"	Dr	.	Brewster	sat	smiling	to	himself	long	after	his	visitor	had
"	博士	.	布鲁斯特	卫星	微笑	到	他自己	长的	后	他的	游客	有

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

访客离开很久之后，布鲁斯特医生仍然独自一人面带微笑地坐着。

[ə; eɪ] [-]

A	[	68	]
一个	[	-	]

A[68]

[wiːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːl] , [ðə; ði] ['rɪplz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv]

wheel	within	a	wheel	,	the	ripples	caused	by	the	dropping	of	the	smallest	of
车轮	之内	一个	车轮	,	这	涟漪	导致	经过	这	下降	的	这	最小	的

['peb(ə)lz] ;

pebbles	;
鹅卵石	;

轮中轮，最小的鹅卵石落下引起的涟漪;

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [brɔːd] [hjuː'mænəti][set][ə'stɜː][baɪ][ðə; ði]['præt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

the	movings	toward	a	broad	humanity	set	astir	by	the	prattle	of	a	child	;
这	搬家	朝向	一个	广阔	人类	放	搅拌	经过	这	喋喋不休	的	一个	孩子	;

孩童的咿呀学语激起了人们对博大人文主义的向往;

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪd]

by	the	instinctive	appeal	for	warmth	and	protection	made	by	a	little	hunted
经过	这	本能	上诉	为了	温暖	和	保护	制成	经过	一个	小的	猎杀

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

源于被猎杀的小动物对温暖和保护的本能渴望;

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] !

the	breath	of	the	spirit	on	the	face	of	the	waters	!
这	气息	的	这	精神	在	这	脸	的	这	水	!

水面上的气息!

[hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['fɔːsɪz] , [waɪl] - [pəː] [kən'tentɪdli] [æt; ət]

He	pondered	over	these	mysterious	forces	,	while	Kittyboy	purred	contentedly	at
他	沉思	超过	这些	神秘	力量	,	尽管	-	咕噜咕噜	心满意足地	在

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

his	elbow	.
他的	弯头	.

他沉思着这些神秘的力量，而小猫咪则在他手肘边满足地发出呼噜声。

- ['feəd] [wel] [ðiːz] [deɪz] .

Kittyboy	fared	well	these	days	.
-	表现	出色地	这些	天	.

Kittyboy最近过得不错。

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [tʃeə(r)][æt; ət] [miːl] [taɪm] ,

He	never	failed	to	station	himself	by	the	doctor's	chair	at	meal	time	,
他	绝不	失败的	到	车站	他自己	经过	这	医生的	椅子	在	一顿饭	时间	,

用餐时间，他总是准时坐在医生椅子旁边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [gruː] [æz; əz]

and	was	so	indulged	in	the	matter	of	tid	-	bits	that	his	coat	grew	as
和	曾是	所以	沉溺其中	在	这	事情	的	tid	-	比特	那	他的	外套	生长	作为

[sliːk] [æz; əz]['sætɪn] ;

sleek	as	satin	;
光滑	作为	缎	;

他如此沉迷于零食，以至于他的外套变得像缎子一样光滑;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['vɒlətaɪl] ['temprəmənt] ,

and	if	he	had	not	been	of	such	a	very	volatile	temperament	,
和	如果	他	有	不是	到过	的	这样的	一个	非常	易挥发的	气质	,

如果他不是那么喜怒无常的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fæt][ænd; ənd]['leɪzi] .

it	is	quite	likely	that	he	would	have	become	fat	and	lazy	.
它	是	相当	可能	那	他	会	有	变得	胖的	和	懒惰的	.

他很可能会变得又胖又懒。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [kən'faid] [tuː; tə] ['mægi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [grəʊ]

The	housekeeper	confided	to	Maggie	that	something	had	made	the	doctor	grow
这	管家	坦白	到	玛吉	那	某物	有	制成	这	医生	生长

[ten] [jˈiəz] ['jʌŋgə] ,

ten	years	younger	,
十	年	年轻	,

管家悄悄告诉玛吉，医生似乎年轻了十岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [-]

and	the	housemaid	[	69	]
和	这	保姆	[	-	]

还有女佣[69]

[ɪ'miːdiətli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - .

immediately	attributed	the	fact	to	the	presence	of	Kittyboy	.
立即地	归因于	这	事实	到	这	在场	的	-	.

他立即将此事归咎于小猫男孩的存在。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Certain	**it**	**is**	**that**	**the**	**doctor**	**busied**	**himself**	**with**	**many**	**things**	**to**	**which**	**he**
肯定	它	是	那	这	医生	忙碌	他自己	和	许多	事物	到	哪个	他

[hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] ,

had	**heretofore**	**seemed**	**indifferent**	**,**
有	此前	似乎	冷漠	,

可以肯定的是，这位医生忙于许多他以前似乎漠不关心的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˌʌndə'went] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] .

and	**his**	**sober**	**establishment**	**underwent**	**all**	**sorts**	**of**	**changes**	**.**
和	他的	清醒	建立	经历了	全部	排序	的	变化	.

他的酒馆也经历了各种各样的变化。

" [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] , " [sed] ['mægi] .

"	**All**	**on**	**account**	**of**	**the**	**cat**	**,**	**"**	**said**	**Maggie**	**.**
"	全部	在	帐户	的	这	猫	,	"	说	玛吉	.

"都是因为那只猫，"玛吉说。

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['præktɪs] [tuː; tə] [kiːp]

A	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**physician**	**who**	**has**	**retained**	**just**	**enough**	**practice**	**to**	**keep**
一个	出色地	-	到	-	做	医生	WHO	有	保留	只是	足够的	实践	到	保持

[hɪm] [kən'tentɪd] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

him	**contented**	**is**	**rather**	**an**	**enviable**	**individual**	**,**
他	满足	是	相当	一个	令人羡慕	个人	,

一位收入丰厚、工作量恰到好处的医生，实在令人羡慕。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)] [lʊkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəl]['kɒntent][æz; əz][hiː; hi]

and	**Dr**	**.**	**Brewster**	**looked**	**the**	**picture**	**of**	**genial**	**content**	**as**	**he**
和	博士	.	布鲁斯特	看起来	这	图片	的	和蔼可亲	内容	作为	他

[stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

stepped	**into**	**his**	**carriage**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**.**
步	进入	他的	运输	在	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜，布鲁斯特博士坐进马车时，脸上洋溢着和蔼满足的神情。

[dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [wɒz; wəz] [best] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] ,

Just	**where**	**he**	**went**	**was**	**best**	**known**	**to**	**his**	**coachman**	**,**
只是	在哪里	他	去	曾是	最好的	已知	到	他的	马车夫	,

他究竟去了哪里，只有他的马车夫最清楚。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] .

who	**had**	**long**	**ago**	**learned**	**the**	**value**	**of**	**keeping**	**his**	**own**	**counsel**	**.**
WHO	有	长的	前	学习	这	价值	的	保持	他的	自己的	法律顾问	.

他很久以前就懂得了保守秘密的重要性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] [wɪtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][wɒz; wəz][felt][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən]

But	**the**	**faith**	**in**	**Santa**	**Claus**	**which**	**that**	**evening**	**justified**	**was**	**felt**	**in**	**more**	**than**
但	这	信仰	在	圣诞老人	克劳斯	哪个	那	晚上	合理的	曾是	毛毡	在	更多的	比

[wʌn] ['retʃɪd] ['dwelɪŋ] .

one	**wretched**	**dwelling**	**.**
一	可怜	住宅	.

但那天晚上人们对圣诞老人的信仰得到了印证，这种信仰也影响了不止一个贫困家庭。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] [tuː] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] ,

Especially	**did**	**two**	**anxious**	**little**	**souls**	**,**
尤其	做过	二	焦虑的	小的	灵魂	,

尤其是两个焦虑的小家伙，

[huː] [hæd; həd] [steɪkt] [ðeə(r)][lɑːst][həʊp][ɒn][ðə; ði]['letə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sent] ,

who	**had**	**staked**	**their**	**last**	**hope**	**on**	**the**	**letter**	**they**	**had**	**sent**	**,**
WHO	有	已抵押	他们的	最后的	希望	在	这	信	他们	有	发送	,

他们把最后的希望都寄托在了寄出的那封信上，

[fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌstəd] [siːd] [ɒv; əv] [-]
feel **that** **their** **mustard** **seed** **of** **[** **70** **]**
感觉 那 他们的 芥末 种子 的 [-]

感觉他们的芥菜籽[70]

[bɪ'liːf] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [grəʊn] [tuː; tə][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] [wen] ['hæmpəz] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][frɒm; frəm]
belief **had** **indeed** **grown** **to** **gigantic** **size** **when** **hampers** **and** **bundles** **from**
信仰 有 的确 生长 到 巨大 尺寸 什么时候 礼篮 和 捆绑 从
['sæntə] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][glæd][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .
Santa **Claus** **were** **displayed** **to** **their** **glad** **and** **astonished** **eyes** **.**
圣诞老人 克劳斯 是 显示 到 他们的 高兴的 和 惊讶 眼睛 .

当圣诞老人送来的礼篮和包裹出现在他们欣喜若狂的眼前时，他们的信仰确实已经膨胀到了极致。

" [əʊ] , [bɪl] , [aɪ] [sed] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪd] [brɪŋ] [ɔːl] [aɪ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
" **Oh** **,** **Bill** **,** **I** **said** **I** **believed** **he'd** **bring** **all** **I** **wanted** **,** **and** **more** **,**
" 哦 , 账单 , 我 说 我 相信 他会 带来 全部 我 通缉 , 和 更多的 ,

“哦，比尔，我说过我相信他会带来我想要的一切，甚至更多。”

" [kraɪd] ['^əːti] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
" **cried** **Gerty** **,** **laughing** **and** **crying** **at** **the** **same** **time** **.**
" 哭 格蒂 , 笑 和 哭泣 在 这 相同的 时间 .

“格蒂又哭又笑地喊道。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][dɪd] .
" **And** **he** **did** **,** **he** **did** **.**
" 和 他 做过 , 他 做过 .

“他确实做到了，他确实做到了。”

[ænd; ənd] - [gɒn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [grænd] [ruːm] [ænd; ənd][get] [wel] ,
And **grandpop's** **gone** **to** **stay** **in** **that** **grand** **room** **and** **get** **well** **,**
和 - 已消失 到 停留 在 那 盛大 房间 和 得到 出色地 ,

爷爷去那间大房间里养病了。

[ænd; ənd][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][get] [wel] , [ænd; ənd] [wɪv] [ə; eɪ] [həʊl] ['tɜːki] [ænd; ənd]['fɪksɪnz] , [bɪl] ,
and **I'm** **goin** **'** **to** **get** **well** **,** **and** **we've** **a** **whole** **turkey** **and** **fixins** **,** **Bill** **,**
和 我是 去 - 到 得到 出色地 , 和 我们已经 一个 所有的 火鸡 和 固定 , 账单 ,
['fɪksɪnz] .
fixins **.**
固定 .

我会好起来的，我们还有一整只火鸡和各种配菜，比尔，各种配菜。

[aɪ]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
I **never** **said** **nothin** **'** **about** **them** **.**
我 绝不 说 什么也没有 - 关于 他们 .

我从来没说过他们的任何事。

[ænd; ənd] - - ['el'el][biː; bi][hɪə(r)][æn; ən] - [help] [ˌjuː 'es] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
And **gran'pop** **'** **ll** **be** **here** **an** **'** **help** **us** **eat** **it** **.**
和 - - 二 是 这里 一个 - 帮助 我们 吃 它 .

爷爷会在这里，帮我们一起吃。

[æn; ən] - , [əʊ] , [bɪl] .
An **'** **,** **oh** **,** **Bill** **.**
一个 - , 哦 , 账单 .

哦，比尔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sændi] [klɔːz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [eɪnt] [ðeɪ] ? "
They **are** **a** **Sandy** **Claus** **,** **they** **are** **,** **ain't** **they** **?** **"**
他们 是 一个 沙 克劳斯 , 他们 是 , 不是 他们 ? "

他们简直就是圣诞老人，对吧?

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

"	Well	,	I	should	smile	,	"	replied	Bill	,	surveying	the	bountiful	supplies	before	him	.
"	出色地	,	我	应该	微笑	,	"	回复	账单	,	测量	这	丰富	补给品	前	他	.

"嗯，我应该笑一笑，"比尔环顾着眼前丰富的物资，回答道。

" [æn; ən] - [jʊl] [tel] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gæl][fɜ:st] [θɪŋ] , [woʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] ['^ə:ti] .

"	An	-	you'll	tell	that	little	gal	first	thing	,	won't	you	?	"	said	Gerty	.
"	一个	-	你会	告诉	那	小的	女孩	第一的	事物	,	惯于	你	?	"	说	格蒂	.

"你肯定会第一时间告诉那个小姑娘，对吧？"格蒂说道。

" [woʊnt][ai] ! " [rɪ'tɜ:nd] [bɪl] , [tu:] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [spi:tʃ] . [-]

"	Won't	I	!	"	returned	Bill	,	too	happy	for	more	speech	.	[	71	]
"	惯于	我	!	"	返回	账单	,	也	快乐的	为了	更多的	演讲	.	[	-	]

"当然！"比尔高兴地回答道，说不出更多的话了。[71]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [peɪst] [ðə; ði][flɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .

The	doctor	paced	the	floor	a	long	time	that	night	.
这	医生	踱步	这	地面	一个	长的	时间	那	夜晚	.

那天晚上，医生在房间里踱步了很久。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] [dwelɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [si:n] ;

He	thought	of	many	things	;	of	the	dreary	dwellings	he	had	that	day	seen	;
他	想法	的	许多	事物	;	的	这	凄凉	住宅	他	有	那	天	已见	;

他想起了很多事，包括他当天看到的那些阴暗破败的住所；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:]

of	the	sorrowing	poor	;	of	the	little	it	had	taken	to	make	a	few
的	这	悲伤	贫穷的	;	的	这	小的	它	有	已采取	到	制作	一个	很少

[hɑ:ts] [glæd] ,

hearts	glad	,
心	高兴的	,

为那些悲伤的穷人；为那些只需一点点就能让少数人感到快乐的事。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['elˌnɔ] ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

and	most	of	all	he	thought	of	little	Elinor	Temple	and	her	mother	.
和	最多	的	全部	他	想法	的	小的	埃莉诺	寺庙	和	她	母亲	.

他最牵挂的还是小埃莉诺·坦普尔和她的母亲。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [i:v] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

He	remembered	a	Christmas	Eve	which	had	promised	him	a	great	joy	,
他	记得	一个	圣诞节	前夕	哪个	有	承诺	他	一个	伟大的	喜悦	,

他想起了一个圣诞夜，那个夜晚曾给他带来巨大的快乐。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] — [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

but	which	had	brought	him	a	great	sorrow	—	the	sorrow	which	he	had
但	哪个	有	带来	他	一个	伟大的	悲哀	—	这	悲哀	哪个	他	有

[kept] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [lɒŋ] [j'iəz] .

kept	locked	in	his	heart	for	fifteen	long	years	.
保留	已锁定	在	他的	心	为了	十五	长的	年	.

但这给他带来了巨大的悲伤——他把这份悲伤深深地藏在心底长达十五年之久。

[nɒt] [wʌns][hæd; həd][hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm]

Not	once	had	he	faltered	in	his	faith	in	the	girl	who	had	turned	from
不是	一次	有	他	犹豫不决	在	他的	信仰	在	这	女孩	WHO	有	转向	从

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	young	physician	,
这	年轻的	医生	,

他对那个背叛了年轻医生的女孩的信任从未动摇过。

[dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] ['rɒlɪkɪŋ] ['kæptɪn] ['temp(ə)l] .

just	starting	on	his	career	,	and	had	married	rollicking	Captain	Temple	.
只是	开始	在	他的	职业	,	和	有	已婚	欢快的	队长	寺庙	.

他刚刚开始事业，就娶了活泼开朗的坦普尔上尉。

['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)] [smaɪld] ['sædli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l]

Dr	.	Brewster	smiled	sadly	as	he	remembered	how	Mrs	.	Temple
博士	.	布鲁斯特	微笑	令人遗憾的是	作为	他	记得	如何	太太	.	寺庙

[hæd; həd] [sed] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] :

had	said	but	the	day	before	:
有	说	但	这	天	前	:

布鲁斯特医生苦笑着，想起坦普尔太太前一天说过的话：

" [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] ['erə(r)z][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɜː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	We	sometimes	make	errors	of	judgment	,	but	if	we	err	from	a
"	我们	有时	制作	错误	的	判断	,	但	如果	我们	犯错	从	一个

[mɪ'steɪkən] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

mistaken	motive	of	unselfishness	,
错误	动机	的	无私	,

“我们有时会犯判断错误，但如果我们出于无私的错误动机而犯错，

[wiː; wi]['sʌfə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

we	suffer	just	the	same	.
我们	遭受	只是	这	相同的	.

我们遭受的痛苦是一样的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [-]

"	And	that	had	told	the	[	72	]
"	和	那	有	讲述	这	[	-	]

“而这告诉了[72]

[həʊl] ['stɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

整个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'temptɪd] ,

It	was	the	only	justification	she	had	ever	attempted	,
它	曾是	这	仅有的	理由	她	有	曾经	尝试过	,

这是她唯一一次尝试过的理由。

[ðə; ði]['əʊnli] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ;

the	only	reference	to	what	he	knew	she	must	have	endured	;
这	仅有的	参考	到	什么	他	知道	她	必须	有	忍受	;

他唯一一次提及她所遭受的苦难；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [hɜːd] ['meni] [θɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [pɑːst] [wiːks] .

but	he	had	inadvertently	heard	many	things	during	these	past	weeks	.
但	他	有	无意中	听到	许多	事物	期间	这些	过去的	周	.

但在过去几周里，他无意中听到了很多事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] , [wɪð] [freʃ] [dɪ'laɪt] , [æn; ən][əʊld]['tʃæptə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	re	-	read	,	with	fresh	delight	,	an	old	chapter	in	his	life	.
他	有	关于	-	读	,	和	新鲜的	喜	,	一个	老的	章	在	他的	生活	.

他带着全新的喜悦重读了自己人生中的一段旧篇章。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	opened	his	heart	to	the	love	of	an	innocent	child	,	and	the
他	有	打开	他的	心	到	这	爱	的	一个	清白的	孩子	,	和	这

[dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpən] ,

door	being	open	,
门	存在	打开	,

他敞开心扉，接受了一位纯真孩子的爱，而大门也敞开着。

[wɒt] [els] [feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪt] [nɒt][faɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] .

what	else	fair	and	beautiful	might	not	find	admittance	.
什么	别的	公平的	和	美丽的	可能	不是	寻找	准入	.

还有什么其他美好事物可能无法被接纳呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [smaɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	a	rare	exultation	in	the	doctor's	smile	,	as	the	bells	rang	in	the
那里	曾是	一个	稀有的	大喜	在	这	医生的	微笑	,	作为	这	铃铛	响铃	在	这

[ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊə(r)] ,

midnight	hour	,
午夜	小时	,

午夜钟声响起时，医生脸上露出了难得一见的喜悦笑容。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

and	declared	the	promise	of	peace	and	good	will	.
和	声明	这	承诺	的	和平	和	好的	将要	.

并宣布了和平与友谊的承诺。

[ɒn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈraʊnd] - [nek] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [əʊn]

On	Christmas	morning	around	Kittyboy's	neck	was	fastened	,	by	the	doctor's	own
在	圣诞节	早晨	大约	-	脖子	曾是	系紧	,	经过	这	医生的	自己的

[hænd] , [ə; eɪ] [braɪt] [red] [ˈrɪbən] .

hand	,	a	bright	red	ribbon	.
手	,	一个	明亮的	红色的	丝带	.

圣诞节早晨，医生亲手在小猫咪的脖子上系上了一条鲜红的丝带。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	he	was	placed	in	a	basket	and	deposited	upon	the	cushions	of	the
然后	他	曾是	放置	在	一个	篮子	和	已存	之上	这	靠垫	的	这

[ˈdɒktəz] [ˈkærɪdʒ] .

doctor's	carriage	.
医生的	运输	.

然后他被放进篮子里，放在医生马车的垫子上。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbruːstə(r)] [ˈentəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɛmpəlz] [ˈkəʊzi] [-

With	the	basket	in	his	hand	,	Dr	.	Brewster	entered	Mrs	.	Temple's	cozy	[	73
和	这	篮子	在	他的	手	,	博士	.	布鲁斯特	进入	太太	.	寺庙的	舒适	[	-

]

]

布鲁斯特医生手里拿着篮子，走进了坦普尔太太舒适的[73]

[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ˈwelkəm] [əˈweɪtɪd] [hɪm] .

sitting	-	room	,	where	a	hearty	welcome	awaited	him	.
坐着	-	房间	,	在哪里	一个	爽朗	欢迎	等待中	他	.

客厅里，人们热情地欢迎着他。

" [ˈelˌnɔ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈmʌðə(r)] ,

"	Elinor	has	such	a	host	of	pretty	things	,	"	said	the	child's	mother	,
"	埃莉诺	有	这样的	一个	主持人	的	漂亮的	事物	,	"	说	这	孩子的	母亲	,

“埃莉诺有很多漂亮的东西，”孩子的母亲说。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [si:m] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	and	yet	she	seems	a	little	disappointed	.
"	和	然而	她	似乎	一个	小的	失望的	.

然而，她似乎有点失望。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] [ˈspeʃəli] [ˈwɒntɪd] , [wɪtʃ] [ˈsæntə] [klɔːz] [dɪd] [nɒt]

She	tells	me	there	are	two	gifts	she	specially	wanted	,	which	Santa	Claus	did	not
她	讲述	我	那里	是	二	礼物	她	特别	通缉	,	哪个	圣诞老人	克劳斯	做过	不是

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

bring	her	,
带来	她	,

她告诉我她特别想要两件礼物，但圣诞老人没有送给她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . "

but	she	will	not	tell	me	what	they	are	.	"
但	她	将要	不是	告诉	我	什么	他们	是	.	"

但她不肯告诉我那些是什么。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	think	I	know	,	"	returned	the	doctor	,	smiling	.
"	我	思考	我	知道	,	"	返回	这	医生	,	微笑	.

“我想我知道了，”医生笑着回答。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [dɒt] , ['sæntə] [klɔ:z] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][gɪfts][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	Come	here	,	Dot	,	Santa	Claus	asked	me	to	bring	your	gifts	to	you	,
"	来	这里	,	点	,	圣诞老人	克劳斯	问	我	到	带来	你的	礼物	到	你	,

“过来，多特，圣诞老人让我来给你送礼物。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] ['eni][wʌn] [els] ,

because	he	could	not	trust	any	one	else	,
因为	他	可以	不是	相信	任何	一	别的	,

因为他无法信任任何人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [aɪ'd] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .

and	he	knew	I'd	take	better	care	of	them	than	some	others	.
和	他	知道	ID	拿	更好的	关心	的	他们	比	一些	其他的	.

他知道我会比其他人更好地照顾他们。

" ['elˌnɔ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['greɪvli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] ,

"	Elinor	looked	at	him	gravely	from	under	her	long	lashes	,
"	埃莉诺	看起来	在	他	严重地	从	在下面	她	长的	睫毛	,

埃莉诺从长长的睫毛下严肃地看着他，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['i:gəli] [waɪl] [hi:; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] ,

and	watched	eagerly	while	he	uncovered	the	basket	,
和	观看	急切地	尽管	他	裸露	这	篮子	,

他兴致勃勃地看着他揭开篮子。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [sli:k] [blæk] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [stretʃt] [hɪm'self]

from	out	of	which	jumped	a	sleek	black	little	kitten	,	which	stretched	himself
从	出去	的	哪个	跳了起来	一个	光滑	黑色的	小的	小猫	,	哪个	拉伸	他自己

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

一只毛色油亮的黑色小猫从里面跳了出来，舒服地伸展着身体。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['frendli] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

looking	up	with	friendly	eyes	at	the	doctor	.
寻找	向上	和	友好的	眼睛	在	这	医生	.

她抬起头，友好地看着医生。

" [əʊ] , [maɪn] [əʊn] ['dʒɒləti] ! " [kraɪd] ['elˌnɔ] . [-]

"	Oh	,	mine	own	Jollity	!	"	cried	Elinor	.	[	74	]
"	哦	,	矿	自己的	欢乐	!	"	哭	埃莉诺	.	[	-	]

“哦，我的快乐啊！”埃莉诺喊道。[74]

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [si:] !

"	Oh	,	mamma	,	see	!
"	哦	,	妈妈	,	看	!

“哦，妈妈，你看！”

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt]['sæntə] [klɔ:z] [gʊd] ?

Oh	,	isn't	Santa	Claus	good	?
哦	,	不是	圣诞老人	克劳斯	好的	?

哦，圣诞老人真是太好了！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp] - ['ræptʃərəsli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
" and she clasped Kittyboy rapturously in her arms .
" 和 她 紧握 - 欣喜若狂 在 她 武器 .

她欣喜若狂地将小猫抱在怀里。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['prez(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] , " [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
" And the other present , " she said , laughing , " you couldn't bring that in a
" 和 这 其他 展示 , " 她 说 , 笑 , " 你 不能 带来 那 在 一个
['bɑ:skɪt] . "
basket . "
篮子 . "

“还有另一份礼物，”她笑着说，“你不可能把它装进篮子里带过来。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,
" It is here , if mamma will let you keep it ,
" 它 是 这里 , 如果 妈妈 将要 让 你 保持 它 ,

“它就在这里，如果妈妈允许你留着的话。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:li]
" and the doctor took the child on his knee , hiding his face in her curly
" 和 这 医生 采取 这 孩子 在 他的 膝盖 , 隐藏 他的 脸 在 她 卷曲
[lɒks] .
locks .
锁 .

医生把孩子抱在膝上，把脸埋在她卷曲的头发里。

" [tel] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Tell mamma what it is , " he whispered .
" 告诉 妈妈 什么 它 是 , " 他 低声说道 .

“告诉妈妈那是什么，”他低声说。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" Oh , mamma , " cried the child ,
" 哦 , 妈妈 , " 哭 这 孩子 ,

“哦，妈妈，”孩子哭着说。

" [ai] [rəʊt] [tu:; tə]['sæntə] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['kɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:]
" I wrote to Santa Claus and asked him for a new kitty and a new
" 我 写道 到 圣诞老人 克劳斯 和 问 他 为了 一个 新的 猫咪 和 一个 新的
[pə'pɑ:] .
papa .
爸爸 .

“我写信给圣诞老人，求他给我一只新小猫和一个新的爸爸。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['si:krət] ['lɪli] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] .
That was the secret Lily and I had .
那 曾是 这 秘密 百合 和 我 有 .

那是我和莉莉之间的秘密。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lait] [brəʊk]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" For a moment she looked puzzled , and then a light broke over her
" 为了 一个 片刻 她 看起来 困惑 , 和 然后 一个 光 打破 超过 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“她脸上先是露出困惑的表情，然后一道光芒闪过她的脸庞。”

[waɪl] [ʃi:; ʃi][let][ðə; ði]['kɪt(ə)n][gəʊ] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] ['dɒktəz] [nek] ['kləuzə(r)] , ['kləuzə(r)] .
while she let the kitten go , and clasped the doctor's neck closer , closer .
尽管 她 让 这 小猫 去 , 和 紧握 这 医生的 脖子 更近 , 更近 .

她放开了小猫，然后紧紧地搂住医生的脖子，越来越紧。

" [ænd; ənd] , [əʊ]['mæmə; mə'mɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [wen] ['sæntə] [klɔ:z] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:]
" And , oh mamma , " she continued , " when Santa Claus has sent me
" 和 , 哦 妈妈 , " 她 持续 , " 什么时候 圣诞老人 克劳斯 有 发送 我
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
such a beautiful ,
这样的 一个 美丽的 ,

“哦，妈妈，”她继续说道，“当圣诞老人送给我这么漂亮的礼物时，

- [pə'pɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [ki:p] [hɪm] , [woʊnt] [ju:; jʊ] ?
' spensive papa , you will let me keep him , won't you ?
- 昂贵的 爸爸 , 你 将要 让 我 保持 他 , 惯于 你 ?

“贵重的爸爸，你会让我留下他，对吗？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ə'mɪd] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [blʌʃ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪ] .
" And the mother , amid laughter and blushes , could not say her nay .
" 和 这 母亲 , 之中 笑声 和 脸红 , 可以 不是 说 她 不 .

“而母亲在笑声和羞红中，却说不出‘不’。”

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɒbviəs] ['prɪntə(r)] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Obvious printer errors have been corrected .
明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 .

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv]
Otherwise , the author's original spelling , punctuation and hyphenation have
否则 , 这 作者的 原来的 拼写 , 标点 和 连字符 有
[bi:n] [left] [ɪn'tækt] .
been left intact .
到过 左边 完好无损的 .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神